

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 314

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 53

30 ta' Novembru 2010

Werrej

II *Atti mhux legiżlattivi*

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1059/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti ⁽¹⁾** 1
- ★ **Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1060/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' tikkettar tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiċi ⁽¹⁾** 17
- ★ **Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1061/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiziti tal-ekodisinn għal magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi ⁽¹⁾** 47
- ★ **Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 1062/2010 tat-28 ta' Settembru 2010 li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikkettar enerġetiku għat-televixins ⁽¹⁾** 64

Prezz: 4 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE
MT

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II

(Atti mhux leġislattivi)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT DELEGAT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1059/2010

tat-28 ta' Settembru 2010

li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti tal-enerġija relatati ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 10 tagħha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2010/30/UE tirrikjedi li l-Kummissjoni tadotta atti delegati fir-rigward tat-tikkettar ta' prodotti tal-enerġija relatati li jirrapprezentaw potenzjal sinifikanti għall-iffrankar tal-enerġija u li għandhom differenza wiesgħa fil-livelli ta' prestazzjoni b'funzjonalità ekwivalenti.
- (2) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 97/17/KE tas-16 ta' April 1997 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum ta' enerġija tal-magni tad-dar tal-hasil tal-platti ⁽²⁾ stabbilixxiet dispożizzjonijiet dwar it-tikkettar tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti.
- (3) Parti kbira mid-domanda totali għall-konsum domestiku tal-elettriku fl-Unjoni Ewropea tintuża mill-magni domestiċi tal-hasil tal-platti. Barra mit-titjib fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija li diġà sar, għad hemm bżonn ta' hafna iktar tnaqqis fil-konsum tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti.

- (4) Id-Direttiva 97/17/KE għandha tithassar u għandhom jiġu stipulati dispożizzjonijiet godda minn dan ir-Regolament sabiex jiġi żgurat li t-tikketta dwar l-enerġija tipprovdi incentivi dinamiċi għall-fornituri sabiex ikomplu jtejbju l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti u tithaffet it-trasformazzjoni tas-suq lejn teknoloġiji effiċjenti fl-użu tal-enerġija.
- (5) L-informazzjoni pprovduta fuq it-tikketta għandha tinkiseb permezz ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproduċibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar riċenti u avvanzati rikonoxxuti inklużi, fejn disponibbli, standards armonizzati adottati mill-korpi ta' standardizzazzjoni Ewropej, kif elenkati fl-Anness I għad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u tar-Regolamenti tekniċi u tar-regoli tas-servizzi tas-Socjetà tal-Infommazzjoni ⁽³⁾.
- (6) Dan ir-Regolament għandu jispjefika disinn u kontenut uniformi għat-tikketta tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti.
- (7) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispjefika r-rekwiżiti fir-rigward tad-dokumentazzjoni teknika u l-iskeda għall-magni domestiċi tal-hasil tal-platti.
- (8) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispjefika r-rekwiżiti dwar l-informazzjoni li għandha tinghata waqt bejgħ tal-magni domestiċi tal-hasil tal-platti li jsir mill-bogħod, fil-pubbliċità u fil-materjal promozzjonali ta' natura teknika.

⁽¹⁾ ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 118, 7.5.1997, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

- (9) Huwa xieraq li jkun hemm provvediment għal revizzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li tqis il-progress teknoloġiku.
- (10) Sabiex tkun iffacilitata t-tranzizzjoni mid-Direttiva 97/17/KE għal dan ir-Regolament, il-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti li jkollhom tikketta skont dan ir-Regolament għandhom jitqiesu konformi mad-Direttiva 97/17/KE.
- (11) Id-Direttiva 97/17/KE għandha għalhekk tiġi mhassra,
- (5) "programm" tfisser serje ta' operazzjonijiet li jkunu definiti minn qabel u li l-fornitur jiddikjarhom bhala adegwati għall-ħasil ta' livelli speċifikati ta' ħmieġ jew tipi ta' tagħbija, jew tat-tnejn, u li flimkien jiffurmaw ċiklu shih;
- (6) "il-ħin tal-programm" tfisser il-ħin li jgħaddi mill-bidu tal-programm sat-tmiem tal-programm u li jeskludi kwalunkwe dewmien iprogrammat mill-utent aħhari;
- (7) "ċiklu" tfisser proċess shih ta' tindif, tlaħliħ u tnixxif, kif definit għall-programm magħżul;

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u ambitu

Dan ir-Regolament jistabbilixxi rekwiżiti għat-tikkettar u għall-forniment ta' informazzjoni addizzjonali dwar il-prodotti għall-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti li joperaw permezz tal-elettriku u għall-magni tal-ħasil tal-platti li joperaw permezz tal-elettriku li jistgħu joperaw ukoll permezz tal-batteriji, inkluż dawk li jinbigħu għal użu mhux domestiku u tagħmir ingostat (built-in).

Artikolu 2

Tifsiriet

Minbarra d-definizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/30/UE, għall-fini ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw ukoll dawn id-definizzjonijiet:

- (1) "magna domestika tal-ħasil tal-platti" tfisser magna li tnaddaf, tlaħlah u tnixxef il-platti, oġġetti tal-ħgieġ, pożati u oġġetti tat-tisjir b'mezzi kimiċi, mekkaniċi, termali u elettrici u li hija magħmula l-aktar biex tintuża għal skopijiet mhux professjonali;
- (2) "magna domestika tal-ħasil tal-platti ingastata" tfisser magna domestika tal-ħasil tal-platti magħmula biex tiġi installata f'armarju, fi spazju vojta f'ħajt jew f'xi post simili, u li tehtieġ elementi oħra biex tkun kompleta;
- (3) "sett individwali" tfisser sett definit ta' fajjenza, oġġetti tal-ħgieġ u pożati għall-użu ta' persuna waħda;
- (4) "kapacità nominali" tfisser l-akbar numru ta' settijiet individwali, flimkien mal-għadd ta' oġġetti li jintużaw għas-servizz tal-mejda kif iddikjarat mill-manifattur, li magna domestika tal-ħasil tal-platti tista' taħsel u tnixxef, bil-programm magħżul, meta timtela skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur;
- (5) "modalità mitfija" tfisser il-kundizzjoni li fiha, il-magna domestika tal-ħasil tal-platti tkun mitfija permezz ta' kontrolli jew swiċċijiet tat-tagħmir li jkunu aċċessibbli u magħmulin biex jintużaw mill-utent aħhari waqt l-użu normali tal-magna biex jinkiseb l-inqas konsum possibbli tal-enerġija li jista' jibqa' għaddej għal ħin indefinit waqt li l-magna domestika tal-ħasil tal-platti tkun imqabbda mas-sors tal-enerġija u tintuża skont l-istruzzjonijiet tal-fornitur; meta l-magna ma jkollhiex kontrolli jew swiċċijiet li jkunu aċċessibbli għall-utent aħhari, "modalità mitfija" tfisser il-kundizzjoni li l-magna domestika tal-ħasil tal-platti tispicċa fiha meta tithalla terġa' lura waħidha għal stat kostanti ta' konsum tal-enerġija;
- (6) "modalità miqgħula u inattiva" tfisser il-modalità li fiha jseħħ l-inqas konsum tal-enerġija li jista' jibqa' għaddej għal ħin indefinit wara li l-programm ikun intemm u l-magna domestika tal-ħasil tal-platti titbattal mingħajr ebda intervent iehor mill-utent aħhari;
- (7) "magna domestika tal-ħasil tal-platti ekwivalenti" tfisser mudell ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti li titqiegħed fis-suq bl-istess kapacità nominali, karatteristiki tekniċi u ta' prestazzjoni, konsum tal-enerġija u tal-ilma u emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja bħal mudell iehor ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti li titqiegħed fis-suq mill-istess fornitur iżda b'numru tal-kodiċi kummerċjali differenti.
- (8) "utent aħhari" tfisser konsumatur li jixtri jew li hu mistenni jixtri magna domestika tal-ħasil tal-platti;
- (9) "il-punt tal-bejgħ" tfisser il-post fejn il-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti jitpoġġew għall-wiri jew jiġu offruti għall-bejgħ, għall-kiri jew biex jinxtraw bin-nifs.

Artikolu 3

Responsabbiltajiet tal-fornituri

Il-fornituri għandhom jiżguraw li:

- (a) kull magna domestika tal-hasil tal-platti jkollha tikketta stampata fil-format u bil-kontenut kif stipulat fl-Anness I;
- (b) ikun hemm disponibbli skeda tal-prodott kif stipulat fl-Anness II;
- (c) fuq talba jkun hemm disponibbli għall-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dokumentazzjoni teknika kif stipulat fl-Anness III;
- (d) jekk tkun qed tagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz, kwalunkwe pubbliċità għal mudell speċifiku ta' magna domestika tal-hasil tal-platti tindika l-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija;
- (e) kwalunkwe materjal tekniku ta' pubbliċità dwar mudell speċifiku ta' magna domestika tal-hasil tal-platti li tiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi tindika l-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

Artikolu 4

Responsabbiltajiet tal-bejgiegħa

Il-bejgiegħa għandhom jiżguraw li:

- (a) kull magna domestika tal-hasil tal-platti, fil-punt tal-bejgħ, ikollha t-tikketta pprovduta mill-fornituri skont l-Artikolu 3(a) fuq il-faċċata jew fuq il-wiċċ ta' fuq tal-magna domestika tal-hasil tal-platti, b'tali mod li tkun tidher ċar;
- (b) il-magni domestiċi tal-hasil tal-platti offruti għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs fejn l-utent aħħari ma jstax ikun mistenni li jara l-prodott muri, ikunu kkummerċjalizzati bl-informazzjoni li għandha tingħata mill-fornituri skont l-Anness IV;
- (c) kwalunkwe pubbliċità għal mudell speċifiku ta' magna domestika tal-hasil tal-platti jkun fiha referenza għall-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tagħha, jekk il-pubbliċità tkun qed tagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz;
- (d) kwalunkwe materjal tekniku ta' pubbliċità dwar mudell speċifiku ta' magna domestika tal-hasil tal-platti li jiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi jkun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

Artikolu 5

Metodi tal-kejl

L-informazzjoni li għandha tingħata skont l-Artikoli 3 u 4 għandha tinkiseb permezz ta' metodi ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar reċenti u avvanzati rikonossuti.

Artikolu 6

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura stipulata fl-Anness V meta jivvalutaw il-konformità tal-klassi ddikjarata tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, il-konsum annwali tal-enerġija, il-konsum annwali tal-ilma, l-indiċi tal-effiċjenza tat-tnixxif, il-hin tal-programm, il-konsum tal-enerġija fil-modalità mitfija u fil-modalità mixgħula u inattiva, it-tul tal-modalità mixgħula u inattiva u l-emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja.

Artikolu 7

Revizjoni

Il-Kummissjoni għandha tanalizza dan ir-Regolament fid-dawl ta' progress teknoloġiku mhux aktar tard minn erba' snin wara d-dhul fis-seħh tiegħu. L-analiżi għandha tivvaluta b'mod partikolari t-tolleranzi tal-verifika stipulati fl-Anness V.

Artikolu 8

Revoka

Id-Direttiva 97/17/KE għandha tiġi revokata mill-20 ta' Diċembru 2011.

Artikolu 9

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. L-Artikolu 3 (d) u (e) u l-Artikolu 4 (b), (c) u (d) ma għandhomx japplikaw għall-pubbliċità stampata u għal materjal tekniku ta' promozzjoni stampat ippubblikati qabel it-30 ta' Marzu 2012.
2. Il-magni domestiċi tal-hasil tal-platti mqiegħda fis-suq qabel it-30 ta' Novembru 2011 għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet stipulati fid-Direttiva 97/17/KE.
3. F'każ li tiġi adottata miżura ta' implimentazzjoni għad-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽¹⁾ fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-magni domestiċi tal-hasil tal-platti, il-magni domestiċi tal-hasil tal-platti li huma konformi mad-dispożizzjonijiet ta' din il-miżura ta' implimentazzjoni fir-rigward tar-rekwiżiti tal-effiċjenza tat-tindif u mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, u li jitqegħdu fis-suq jew għall-bejgħ, għall-kiri jew għax-xiri bin-nifs qabel l-20 ta' Diċembru 2011 għandhom ikunu konformi mar-rekwiżiti stipulati fid-Direttiva 97/17/KE.

⁽¹⁾ ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10.

*Artikolu 10***Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mill-20 ta' Diċembru 2011. Madankollu, l-Artikolu 3 (d) u (e) u l-Artikolu 4 (b), (c) u (d) għandhom japplikaw mill-20 ta' April 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

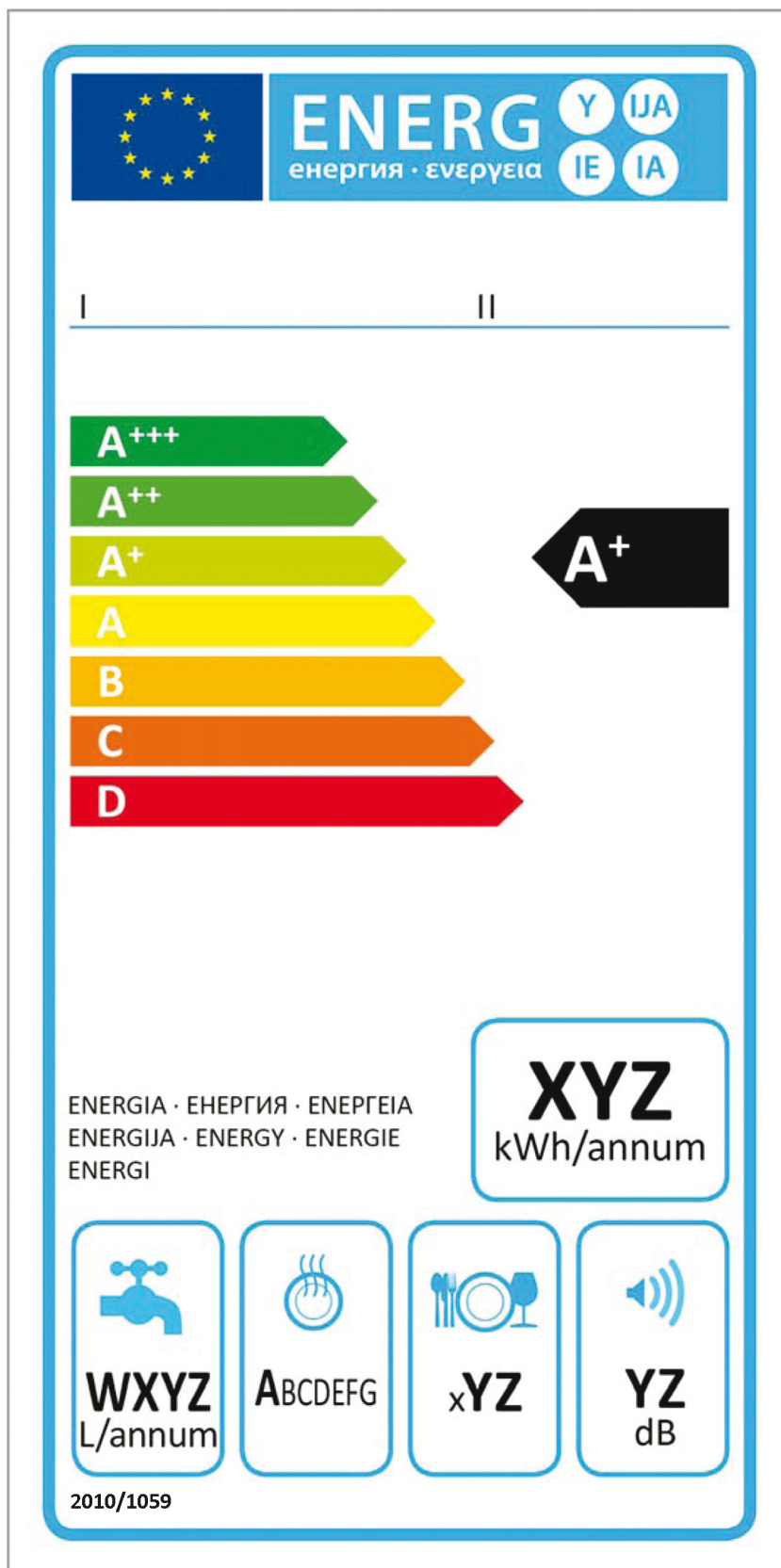
Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2010.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

Tikketta

1. TIKKETTA



I
II

III

IV

V
VI
VII
VIII

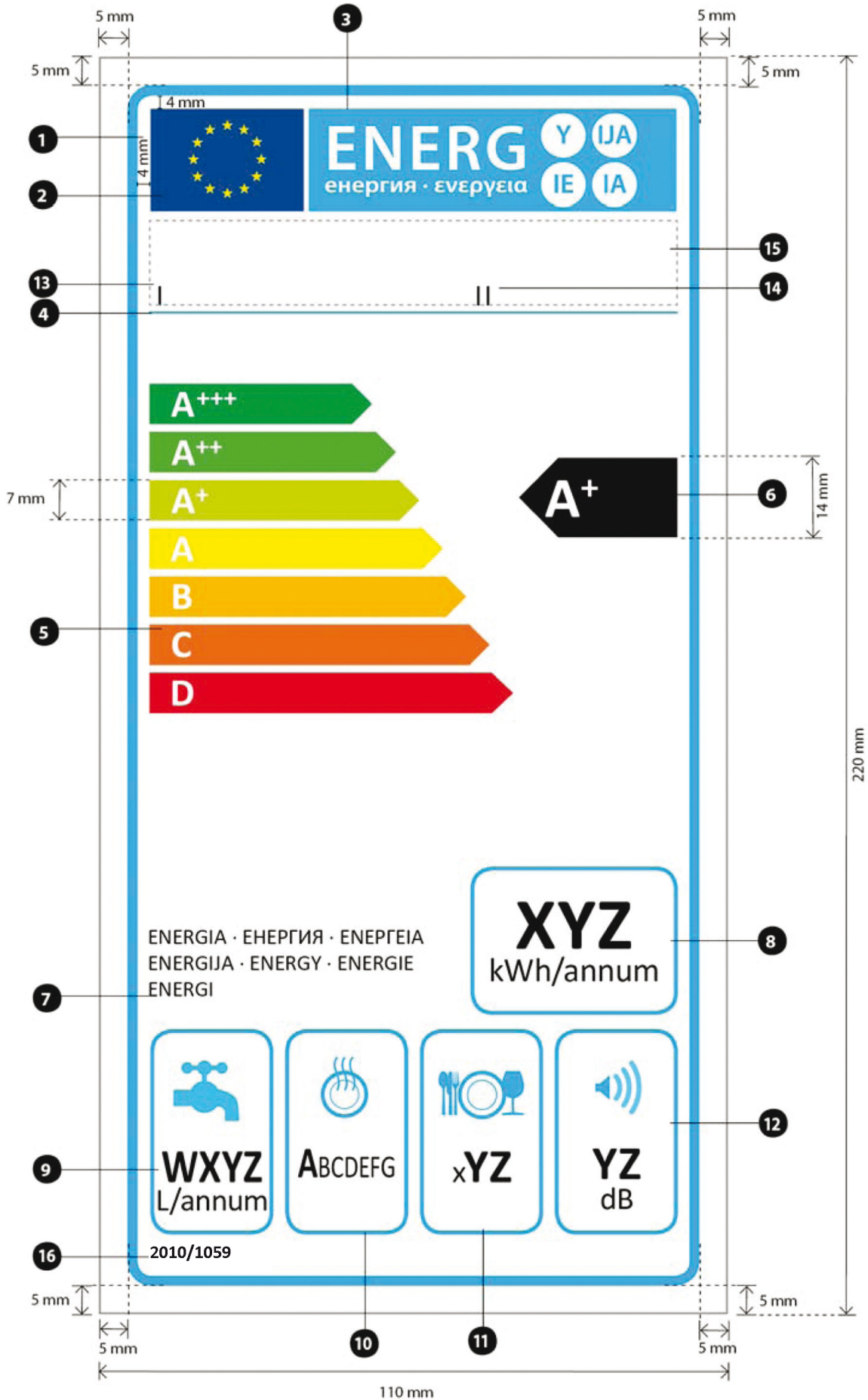
(1) It-tikketta għandha tinkludi din l-informazzjoni:

- I. l-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali;
 - II. identifikatur tal-fornitur tal-mudell, fejn 'identifikatur tal-mudell' tfisser il-kodiċi, generalment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti minn mudelli ohra bl-istess marka kummerċjali jew isem tal-fornitur;
 - III. il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ddeterminata skont l-Anness VI, punt 1; it-tarf tal-vleġġa li fih tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti għandu jitpoġġa fl-istess livell bħat-tarf tal-vleġġa li fih tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija rilevanti;
 - IV. il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) f'kWh fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ integer u kkalkulat skont il-punt 1(b) tal-Anness VII;
 - V. il-konsum annwali tal-ilma (AW_C) flitri fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 3 tal-Anness VII;
 - VI. il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif iddeterminata skont l-Anness VI, punt 2;
 - VII. il-kapaċità nominali, f'għadd ta' settijiet individwali standard, għaċ-ċiklu standard tat-tindif;
 - VIII. l-emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja espressi f'dB(A) re1 pW, aġġustati sal-eqreb numru sħiħ.
- (2) Id-disinn tat-tikketta għandu jkun skont il-punt 2. Permezz ta' deroga, meta mudell ikun iġġerata 'ekotikketta tal-UE' skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, tista' tingħata wkoll kopja tal-ekotikketta.

2. DISINN TAT-TIKKETTA

Id-disinn tat-tikketta għandu jkun kif jidher fid-disinn hawn taħt.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.



Fejn:

- (a) It-tikketta trid tkun tal-inqas wiesgħa 110 mm u twila 220 mm. Meta t-tikketta tiġi stampata f'format akbar, il-kontenut tagħha xorta waħda għandu jibqa' proporzjonat għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fuq.
- (b) L-isfond għandu jkun abjad.
- (c) Il-kuluri għandhom ikunu CMYK - cyan, maġenta, isfar, u iswed – skont dan l-eżempju: 00-70-X-00: 0 % cyan, 70 % maġenta, 100 % isfar, 0 % iswed.
- (d) It-tikketta għandha tissodisfa r-rekwiziti li ġejjin (in-numri jirreferu għad-Disinn ta' hawn fuq):

❶ **Linja tal-Bordura:** 5 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.

❷ **Logo tal-UE** – kuluri: X-80-00-00 u 00-00-X-00.

❸ **Logo tal-enerġija:** kulur: X-00-00-00. Pittogramma kif murija; Il-logo tal-UE u l-logo tal-enerġija (flimkien): wisa': 92 mm, għoli: 17 mm.

❹ **Linja tal-bordura tal-logos iż-żgħar:** 1 pt – kulur: Cyan 100 % – tul: 92,5 mm.

❺ **Skala A-G**

— **Vleġġ:** għoli: 7 mm, spazju bejn vleġġa u oħra: 0,75 mm – kuluri:

L-ewwel klassi: X-00-X-00,

It-tieni klassi: 70-00-X-00,

It-tielet klassi: 30-00-X-00,

Ir-raba' klassi: 00-00-X-00,

Il-ħames klassi: 00-30-X-00,

Is-sitt klassi: 00-70-X-00,

L-aħħar klassi: 00-X-X-00.

— **Test:** Calibri bold 18 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 12 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❻ **Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija**

— **Vleġġ:** wisa': 26 mm, għoli: 14 mm, 100 % iswed.

— **Test:** Calibri bold 29 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 18 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❼ **Enerġija**

— **Test:** Calibri regular 11 pt, ittri kapitali, 100 % iswed.

❽ **Konsum annwali tal-enerġija**

— **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.

— **Valur:** Calibri bold 37 pt, 100 % iswed;

— **It-tieni linja:** Calibri regular 17 pt, 100 % iswed.

- 9** **Konsum annwali tal-ilma**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt, 100 % iswed.
- 10** **Klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif:**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri regular 16 pt, skala orizzontali 75 %, 100 % iswed; u Calibri bold 22 pt, skala orizzontali 75 %, 100 % iswed.
- 11** **Kapaċità nominali:**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt, 100 % iswed.
- 12** **Emissjonijiet tal-istorbju:**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – truf fit-tond: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt, 100 % iswed.
- 13** **L-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali**
- 14** **L-identifikatur tal-mudell tal-fornitur**
- 15** **Isem il-fornitur jew il-marka kummerċjali u l-identifikatur tal-mudell għandhom joqogħdu fi spazju ta' 92 × 5 mm.**
- 16** **Innumerar tar-Regolament:** Calibri bold 9 pt, 100 % iswed;
-

ANNEX II

Skeda tal-prodott

1. L-informazzjoni fl-iskeda tal-prodott tal-magna domestika tal-hasil tal-platti għandha tinghata fl-ordni li ġej u għandha tkun inkluża fil-fuljett tal-prodott jew f'letteratura oħra mogħtija mal-prodott:
 - (a) isem il-fornitur jew il-marka kummerċjali;
 - (b) l-identifikatur tal-fornitur tal-mudell, jiġifieri l-kodiċi, generalment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku ta' magna domestika tal-hasil tal-platti minn mudelli oħra bl-istess marka kummerċjali jew isem tal-fornitur.
 - (c) il-kapaċità nominali, f'għadd ta' settijiet individwali standard, għaċ-ċiklu standard tat-tindif;
 - (d) il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija skont l-Anness VI, il-punt 1;
 - (e) fejn il-magna domestika tal-hasil tal-platti tkun inghatat "Ekotikketta tal-UE" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010, din l-informazzjoni tista' tiġi inkluża;
 - (f) il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) f'kWh fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 1(b) tal-Anness VII. Dan għandu jkun deskritt bħala "Konsum tal-Enerġija 'X' kWh fis-sena, abbażi ta' 280 ċiklu standard tat-tindif li fihom jintużaw ilma kiesah u modalitajiet b'konsum baxx. Il-konsum proprju tal-enerġija jiddependi minn kif jintuża l-apparat.";
 - (g) il-konsum tal-enerġija (E_T) taċ-ċiklu standard tat-tindif;
 - (h) il-konsum tal-enerġija fil-modalità mitfija u fil-modalità mixgħula u inattiva (P_o u P_i);
 - (i) il-konsum annwali tal-ilma (AW_C) flitri fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 3 tal-Anness VII; dan għandu jiġi deskritt kif ġej: "Konsum tal-ilma 'X' litri fis-sena, abbażi ta' 280 ċiklu standard tat-tindif. Il-konsum proprju tal-ilma jiddependi minn kif jintuża t-tagħmir.";
 - (j) il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif stabbilita skont l-Anness VI, punt 2 u espressa bħala "klassi 'X' tal-effiċjenza tat-tnixxif fuq skala minn G (l-inqas effiċjenti) sa A (l-aktar effiċjenti)"; Meta din l-informazzjoni tkun ipprovduta f'forma ta' tabella, din tista' tiġi espessa permezz ta' mezzji oħra, dejjem jekk jibqa' ċar li l-iskala tkun minn G (l-inqas effiċjenti) sa A (l-aktar effiċjenti);
 - (k) indikazzjoni li "l-programm standard" huwa l-programm standard tat-tindif li tirreferi għalih l-informazzjoni fit-tikketta u l-iskeda, li dan il-programm huwa adatt biex inaddaf oġġetti tal-mejda li jkollhom hmieg normalni, u li huwa l-aktar programm effiċjenti f'termini tal-konsum ikkombinat ta' enerġija u ta' ilma;
 - (l) il-hin tal-programm għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li jiġi indikat f'minuti u aġġustat sal-eqreb minuta;
 - (m) it-tul ta' hin tal-modalità mixgħula u inattiva (T_i) jekk il-magna domestika tal-hasil tal-platti tkun mġhammra b'sistema ta' ġestjoni tal-enerġija;
 - (n) l-emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja espressi f'dB(A) re 1 pW, aġġustati sal-eqreb numru sħiħ;
 - (o) f'każ li l-magna domestika tal-hasil tal-platti tkun inkorporata, indikazzjoni ta' dan.
2. Skeda waħda tista' tkopri għadd ta' mudelli ta' magni domestiċi tal-hasil tal-platti fornuti mill-istess fornitur.
3. L-informazzjoni fl-iskeda tista' tinghata f'forma ta' kopja tat-tikketta, bil-kulur jew bl-abjad u l-iswed. Fejn dan ikun il-każ, l-informazzjoni mnizzla fil-punt 1 li mhux diġà tidher fuq it-tikketta għandha tinghata wkoll.

ANNEX III

Dokumentazzjoni teknika

1. Id-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 3(c) għandha tinkludi:
 - (a) isem u indirizz il-fornitur;
 - (b) deskrizzjoni ġenerali tal-mudell tal-magna tal-ħasil tal-platti, ċara biżżejjed biex il-mudell ikun jista' jiġi identifikat bla dubju u faċilment;
 - (c) fejn ikun xieraq, ir-referenzi tal-istandards armonizzati applikati;
 - (d) fejn xieraq, l-istandards u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi l-oħra użati;
 - (e) identifikazzjoni u firma tal-persuna awtorizzata li tiffirma d-dikjarazzjoni fisem il-fornitur;
 - (f) parametri tekniċi għall-kejl kif ġej:
 - (i) *il-konsum tal-enerġija*;
 - (ii) *il-konsum tal-ilma*;
 - (iii) *il-ħin tal-programm*;
 - (iv) *l-effiċjenza tat-tnixxif*;
 - (v) *il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mitfija"*;
 - (vi) *il-konsum tal-enerġija fil-"modalità mixgħula u inattiva"*;
 - (vii) *il-ħin li ddum fil-"modalità mixgħula u inattiva"*;
 - (viii) *l-emmissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja*;
 - (g) ir-risultati tal-kalkoli mwettqa skont l-Anness VII.
2. Meta l-informazzjoni inkluża fil-fajl tad-dokumentazzjoni teknika ta' mudell partikolari ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti tkun ir-risultat ta' kalkolu li jsir abbażi tad-disinn, jew ta' estrapolazzjoni minn magni domestiċi tal-ħasil tal-platti ekwivalenti oħra, jew abbażi tat-tnejn, id-dokumentazzjoni għandha tinkludi dettalji tat-tali kalkoli jew estrapolazzjonijiet, jew tat-tnejn, u ta' testijiet li l-fornituri jwettqu biex jivverifikaw il-precizjoni tal-kalkoli mwettqa. L-informazzjoni għandha tinkludi wkoll lista tal-mudelli l-oħra kollha ta' magni domestiċi tal-ħasil tal-platti ekwivalenti li għalihom l-informazzjoni tkun inkisbet fuq l-istess bażi.

ANNEX IV

Informazzjoni li għandha tingħata f'kazijiet fejn l-utent aħhari ma jistax ikun mistenni li jara l-prodott muri

1. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(b) għandha tkun ipprovduta fl-ordni li ġejja:
 - (a) il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, kif definit fl-Anness VI, il-punt 1;
 - (b) il-kapaċità nominali, f'għadd ta' settijiet individwali standard, għaċ-ċiklu standard tat-tindif;
 - (c) il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C), indikat f'kWh fis-sena u aġġustat sal-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII, il-punt 1(b);
 - (d) il-konsum annwali tal-ilma (AW_C), indikat flitri fis-sena u aġġustat sal-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII, il-punt 3;
 - (e) il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif skont l-Anness VI, il-punt 2;
 - (f) l-emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja, indikati f'dB(A) re1 pW u aġġustati sal-eqreb numru shih;
 - (g) f'każ li l-mudell huwa magħmul sabiex ikun ingastat, indikazzjoni ta' dan.
 2. Fejn tingħata wkoll informazzjoni oħra li tinsab fl-iskeda dwar il-prodott, din għandha tkun fil-forma u fl-ordni speċifikati fl-Anness II.
 3. Id-daqs u t-tipa, li bihom tkun stampata jew murija l-informazzjoni kollha msemmija f'dan l-Anness, għandha tkun legġibbli.
-

ANNEX V

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

Għall-finijiet ta' verifika tal-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 u 4, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jittestjaw unità wahda ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti. F'każ li l-parametri mkejla ma jaqblux mal-valuri ddikjarati mill-fornitur fil-firxa stipulata fit-Tabella 1, il-kejl għandu jitwettaq fuq tliet magni domestiċi tal-ħasil tal-platti oħra. Il-medja aritmetika tal-valuri mkejla ta' dawn it-tliet magni domestiċi tal-ħasil tal-platti għandha taqbel mal-valuri ddikjarati mill-fornitur fil-firxa stipulata fit-Tabella 1, minbarra għall-konsum tal-enerġija fejn il-valuri mkejla ma għandhomx ikunu oghla mill-valur nominali ta' E_t b'aktar minn 6 %.

Jekk ma taqbilx, il-mudell u l-mudelli ekwivalenti l-oħra kollha ta' magni domestiċi tal-ħasil tal-platti għandhom jitqiesu bhala mudelli li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 u 4.

L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jużaw proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-iktar avvanzati rikonoxxuti b'mod ġenerali, inklużi l-metodi stabbiliti f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-għan fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Tabella 1

Parametri mkejla	Tolleranzi ta' verifika
Konsum annwali tal-enerġija	Il-valur imkejjel ma għandux ikun oghla mill-valur nominali (*) ta- AE_C b'aktar minn 10 %.
Konsum tal-ilma	Il-valur imkejjel ma għandux jaqbez il-valur nominali ta' W_t b'aktar minn 10 %.
Indiċi tal-effiċjenza tat-tnixxif	Il-valur imkejjel ma għandux ikun inqas mill-valur nominali ta' I_D b'aktar minn 19 %.
Konsum tal-enerġija	Valur imkejjel ma għandux jaqbez il-valur nominali ta' E_t b'aktar minn 10 %.
Il-ħin tal-programm	Il-valur imkejjel ma għandux ikun oghla mill-valur nominali ta' T_t b'aktar minn 10 %.
Konsum tal-enerġija meta mitfija u meta tibqa' mixgħula u inattiva	Il-valur imkejjel ta' konsum tal-enerġija P_o u P_l li jkun akbar minn 1.00 W ma għandux ikun akbar mill-valur nominali b'aktar minn 10 %. Il-valur imkejjel tal-konsum tal-enerġija P_o u P_l ta' 1.00 W jew inqas ma għandux ikun oghla mill-valur nominali b'aktar minn 0,10 W.
Tul ta' żmien fil-modalità mixgħula u inattiva	Il-valur imkejjel ma għandux ikun itwal mill-valur nominali ta' T_l b'aktar minn 10 %.
Emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja	Il-valur imkejjel għandu jilhaq il-valur nominali.

(*) "valur nominali" tfisser valur li jiġi ddikjarat mill-fornitur

ANNEX VI

Klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u klassijiet tal-effiċjenza tat-tnixxif

1. KLASSIJET TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

Il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti għandha tiġi determinata abbażi tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija (EEI) kif stipulat fit-Tabella 1.

L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Enerġija (EEI) ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti għandu jiġi kkalkulat skont l-Anness VII, punt 1.

Tabella 1

Klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija	Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Enerġija
A+++ (l-iktar effiċjenti)	$EEI < 50$
A++	$50 \leq EEI < 56$
A+	$56 \leq EEI < 63$
A	$63 \leq EEI < 71$
B	$71 \leq EEI < 80$
C	$80 \leq EEI < 90$
D (l-anqas effiċjenti)	$EEI \geq 90$

2. KLASSIJET TAL-EFFIĊJENZA TAT-TNIXXIF

Il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif tal-magni domestiċi tal-ħasil tal-platti għandha tiġi determinata abbażi tal-Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif (I_D) kif stipulat fit-Tabella 2.

L-Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif (I_D) għandu jiġi stabbilit skont l-Anness VII, punt 2.

Tabella 2

Klassijiet tal-effiċjenza tat-tnixxif

Klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif	Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif
A (l-iktar effiċjenti)	$I_D > 1,08$
B	$1,08 \geq I_D > 0,86$
C	$0,86 \geq I_D > 0,69$
D	$0,69 \geq I_D > 0,55$
E	$0,55 \geq I_D > 0,44$
F	$0,44 \geq I_D > 0,33$
G (l-inqas effiċjenti)	$0,33 \geq I_D$

ANNEX VII

Metodu għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija, l-Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif u l-konsum tal-ilma

1. KALKOLU TAL-INDIĊI TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

Għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Energija (*EEI*), ta' mudell ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti, il-konsum annwali tal-enerġija tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti jitqabbel mal-konsum standard annwali tal-enerġija.

- (a) L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija (*EEI*) jiġi kkalkulat u aġġustat sal-ewwel ċifra wara l-punt deċimali, skont din il-formula:

$$EEI = \frac{AE_C}{SAE_C} \times 100$$

fejn:

AE_C = il-konsum annwali tal-enerġija tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti

SAE_C = il-konsum annwali tal-enerġija standard tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti.

- (b) Il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) jiġi kkalkulat, f' kWh/sena u aġġustat sat-tieni ċifra wara l-punt deċimali, skont din il-formula:

(i)

$$AE_C = E_t \times 280 + \frac{\left[P_o \times \frac{525\,600 - (T_t \times 280)}{2} + P_l \times \frac{525\,600 - (T_t \times 280)}{2} \right]}{60 \times 1\,000}$$

fejn:

E_t = il-konsum tal-enerġija għaċ-ċiklu standard, li jiġi indikat f'kWh u aġġustat sa tliet ċifri wara l-punt deċimali;

P_l = l-enerġija fil-"modalità mixghula u inattiva" għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li tiġi indikata f'W u aġġustata sa żewġ ċifri wara l-punt deċimali;

P_o = l-enerġija fil-"modalità mitfija" għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li tiġi indikata f'W u aġġustata sa żewġ ċifri wara l-punt deċimali;

T_t = il-ħin tal-programm għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li jiġi indikat f'minuti u aġġustat sal-eqreb minuta;

280 = l-ghadd totali ta' ċikli standard tat-tindif kull sena.

- (ii) Meta l-magna domestika tal-ħasil tal-platti tkun mghammra b'sistema ta' ġestjoni tal-enerġija, u, wara li jintemm il-programm, il-magna domestika tal-ħasil tal-platti tidhol awtomatikament fil-"modalità mitfija", AE_C jiġi kkalkulat b'qies għat-tul taż-żmien effettiv li fiha l-magna tkun fil-"modalità mixghula u inattiva", permezz ta' din il-formula:

$$AE_C = E_t \times 280 + \frac{\{(P_l \times T_l \times 280) + P_o \times [525\,600 - (T_t \times 280) - (T_l \times 280)]\}}{60 \times 1\,000}$$

fejn:

T_l = il-ħin imkejjel ta' kemm il-magna ddum fil-"modalità mixghula u inattiva" għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li jiġi indikat f'minuti u aġġustat sal-eqreb minuta;

280 = l-ghadd totali ta' ċikli standard tat-tindif kull sena.

- (c) Il-konsum standard annwali tal-enerġija (SAE_C) jiġi kkalkulat f'kWh/sena skont il-formula li ġejja u jinġieb sa żewġ ċifri wara l-punt deċimali:

- (i) għal magni domestiċi tal-ħasil tal-platti li jkollhom kapaċità nominali ta $ps \geq 10$ u wisa' ta' > 50 cm:

$$SAE_C = 7,0 \times ps + 378$$

- (ii) għal magni domestiċi tal-ħasil tal-platti li jkollhom kapaċità nominali ta' $ps \leq 9$ u għal magni domestiċi tal-ħasil tal-platti li jkollhom kapaċità nominali ta' $9 < ps \leq 11$ u wisa' ta' ≤ 50 cm:

$$SAE_C = 25,2 \times ps + 126$$

fejn:

ps = għadd ta' settijiet individwali.

2. KALKOLU TAL-INDIĊI TAL-EFFIĊJENZA TAT-TNIXXIF

Għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif (I_D) ta' mudell ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti, l-effiċjenza tat-tnixxif tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti tiġi mqabbla mal-effiċjenza tat-tnixxif ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti ta' referenza fejn din tal-aħħar ikollha l-karatteristiċi indikati fil-metodi ta' kejl l-aktar reċenti u avvanzati ġeneralment rikonossibbli, inkluż il-metodi stipulati f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-ghan f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

- (a) L-Indiċi tal-Effiċjenza tat-Tnixxif (I_D) jiġi kkalkulat u aġġustat sat-tieni ċifra wara l-punt deċimali, skont din il-formula:

$$\ln I_D = \frac{1}{n} \times \sum_{i=1}^n \ln \left(\frac{D_{T,i}}{D_{R,i}} \right)$$

$$I_D = \exp(\ln I_D)$$

fejn:

$D_{T,i}$ = l-effiċjenza tat-tnixxif tal-magna domestika tal-ħasil tal-platti li tkun qed tiġi ttestjata, għal ċiklu wiehed ta' ttestjar (i);

$D_{R,i}$ = l-effiċjenza tat-tnixxif tal-magna tal-ħasil tal-platti ta' referenza għal ċiklu wiehed ta' ttestjar (i);

n = l-għadd ta' ċikli ta' ttestjar, $n \geq 5$

- (b) L-effiċjenza tat-tnixxif (D) hija l-medja tal-grad tat-tixrib ta' kull oġġett li jiddaħhal fil-magna, wara li ċ-ċiklu standard tat-tindif ikun tlesta. Il-grad tat-tixrib jiġi kkalkulat kif muri fit-Tabella 1:

Tabella 1

L-għadd ta' traċċi tal-ilma (W_T) jew ta' linji mxarrbin (W_S)	L-erja totali imxarrba (Aw) f' mm ²	Grad tat-tixrib
$W_T = 0$ u $W_S = 0$	Mhux applikabbli	2 (l-aktar effiċjenti)
$1 < W_T \leq 2$ jew $W_S = 1$	$Aw < 50$	1
$2 < W_T$ jew $W_S = 2$ jew $W_S = 1$ u $W_T = 1$	$Aw > 50$	0 (l-inqas effiċjenti)

3. KALKOLU TAL-KONSUM ANNWALI TA' ILMA

Il-konsum annwali tal-ilma (AW_C) ta' magna domestika tal-ħasil tal-platti jiġi kkalkulat flitri, u aġġustat sal-eqreb numru sħiħ, permezz ta' din il-formula:

$$AW_C = W_t \times 280$$

fejn:

W_t = il-konsum tal-ilma għaċ-ċiklu standard tat-tindif, li jiġi indikat flitri u aġġustat sal-ewwel ċifra wara l-punt deċimali.

REGOLAMENT DELEGAT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1060/2010

tat-28 ta' Settembru 2010

li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' tikkettar tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiku

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbutin mal-enerġija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 10 tagħha,

Billi:

(1) Id-Direttiva 2010/30/UE titlob li l-Kummissjoni tadotta atti delegati fir-rigward tat-tikkettar tal-prodotti marbutin mal-enerġija li jirrapprezentaw potenzjal sinifikanti għall-iffrankar tal-enerġija u li għandhom differenzi kbar fil-livelli tal-prestazzjoni iżda b'funzjonalità ekwivalenti.

(2) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 94/2/KE tal-21 ta' Jannar 1994 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE fir-rigward tal-ittikkettjar tal-enerġija ta' refriġeraturi, freezers elettrici domestiċi u l-kombinazzjonijiet tagħhom ⁽²⁾ stabbiliet dispożizzjonijiet dwar it-tikkettar tal-enerġija fuq it-tagħmir refriġeranti domestiku.

(3) L-elettriku ġġenerat mit-tagħmir refriġeranti domestiku jammonta għal parti sinifikanti mid-domanda totali għall-elettriku mid-djar fl-Unjoni. Barra mit-titjib fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija li diġà sar, għad hemm lok sostanzjali għal aktar tnaqqis fil-konsum tal-enerġija għat-tagħmir refriġeranti domestiku.

(4) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 94/2/KE għandha tiġi revokata u dispożizzjonijiet godda għandhom jiġu stipulati b'dan ir-Regolament sabiex ikun żgurat li t-tikketta tal-enerġija tipprowdi incenċivi dinamiċi għall-manifatturi sabiex ikomplu jtejb u l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiku u sabiex it-trasformazzjoni tas-suq lejn teknoloġiji effiċjenti fl-użu tal-enerġija ssehh aktar malajr.

(5) L-effett kongunt tad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament, u fir-Regolament tal-Kummissjoni Nru 643/2009 tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplimenta d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għat-tagħmir refriġeranti domestiku ⁽³⁾, jista' jkun li sal-2020 jiġu ffrankati 6 TWh ta' elettriku fis-sena ⁽⁴⁾ meta mqabbel mas-sitwazzjoni fejn ma tittiehed l-ebda miżura.

(6) Hemm opportunità wkoll li tkun iffrankata l-enerġija permezz ta' prodotti fis-swieq li qeghdin jiżviluppaw għat-tagħmir refriġeranti tat-tip bl-assorbiment u tagħmir fejn jinħażen l-inbid. Dan it-tagħmir għandu għalhekk ikun inkluz fl-ambitu ta' dan ir-Regolament.

(7) Tagħmir refriġeranti tat-tip bl-assorbiment ma jagħmilx storbu, imma jikkonsma hafna iktar enerġija mit-tagħmir tat-tip bil-kompressjoni. Sabiex l-utent aħhari jiehu deċiżjoni infurmata, it-tikketta għandha tinkludi informazzjoni dwar l-emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja minn tagħmir refriġeranti domestiku.

(8) L-informazzjoni pprovduta fuq it-tikketta għandha tinkiseb bis-saħħa ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar riċenti u avvanzati rikonoxxuti inkluzi, fejn disponibbli, standards armonizzati adottati mill-korpi ta' standardizzazzjoni Ewropej, kif elenkati fl-Anness I għad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u tar-Regolamenti tekniċi u tar-regoli tas-servizzi tas-Socjetà tal-Informazzjoni ⁽⁵⁾.

(9) Dan ir-Regolament għandu jispeċifika disinn u kontenut uniformi għat-tikketta tat-tagħmir refriġeranti domestiku.

(10) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispeċifika r-rekwiżiti għad-dokumentazzjoni teknika u l-fiche għat-tagħmir refriġeranti domestiku.

⁽³⁾ ĠU L 191, 23.7.2009, p. 53.

⁽⁴⁾ Meta mqabbla skont l-istandard EN 153 tas-CENELEC (Kumitat Ewropew għall-istandardizzjoni Elettroteknika), Frar 2006/EN ISO 15502, Ottubru 2005.

⁽⁵⁾ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

⁽¹⁾ OJ L 153, 18.6.2010, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 45, 17.2.1994, p. 1.

- (11) Fuq kollox, dan ir-Regolament għandu jispeċifika r-rekwiżiti dwar l-informazzjoni li għandha tinghata waqt bejgħ ta' tagħmir refriġeranti domestiku li jsir mill-bogħod, permezz ta' reklami u materjal promozzjonali ta' natura teknika.
- (12) Huwa xieraq li jkun hemm provvediment għal analiżi tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jqis il-progress teknoloġiku.
- (13) Sabiex tkun iffacilitata t-tranzizzjoni mid-Direttiva 94/2/KE għal dan ir-Regolament, it-tagħmir refriġeranti domestiku li jkollu tikketta skont dan ir-Regolament għandu jitqies konformi mad-Direttiva 94/2/KE.
- (14) Id-Direttiva 94/2/KE għandha għalhekk tiġi mhassra,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u ambitu

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi rekwiżiti għat-tikkettar u d-dispożizzjoni tal-informazzjoni supplimentari dwar il-prodott tat-tagħmir refriġeranti domestiku li jahdem bl-elettriku li jkollu kapacità ta' hżin bejn 10 u 1 500 litru.

2. Dan ir-Regolament għandu jkun applikabbli għal tagħmir refriġeranti domestiku li jopera permezz tal-elettriku, li jinkludi t-tagħmir li jinbiegħ għal użu mhux fi djar jew għal refriġerazzjoni ta' oġġetti mhux tal-ikel u li jinkludi tagħmir ingastat.

Għandu japplika wkoll għat-tagħmir refriġeranti domestiku li jahdem bl-elettriku u li jista' jahdem bil-batterija wkoll.

3. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:

- (a) tagħmir refriġeranti li s-sors prinċipali tal-enerġija tiegħu mhuwiex l-elettriku, imma fjuwils bħall-gass illikwifikat taż-żejt mhux raffinat (LPG), il-pitrolju u l-bijodizil;
- (b) tagħmir refriġeranti li jahdem bil-batterija li jista' jitqabba mad-dawl permezz ta' konverter AC/DC, li jinxtara separatament;
- (c) tagħmir refriġeranti magħmul ta' darba u apposta għal użu partikolari (custom-made) u li mhux ekwivalenti għal mudelli oħra ta' tagħmir refriġeranti;

(d) tagħmir ta' refriġerazzjoni għal użu fis-settur terzjarju fejn it-nehija tal-oġġetti tal-ikel minn ġo fih tingharaf elettroni-kament u dik l-informazzjoni tkun tista' tiġi trażmessa awtomatikament minn konnessjoni ta' netwerk lejn sistema ta' kontroll remota għal fini ta' kontabilità;

(e) tagħmir li l-funzjoni primarja tiegħu ma tkunx il-konservazzjoni ta' oġġetti tal-ikel permezz tar-refriġerazzjoni, pereżempju il-magni indipendenti li jipproduċu s-silġ jew id-dispensers tax-xarbiel imkesshin.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Minbarra d-definizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/30/UE, għandhom japplikaw ukoll dawn id-definizzjonijiet:

- (1) "oġġetti tal-ikel" tfisser ikel, ingredjenti, xarbiel inkluż l-inbid u prodotti oħra bil-hsieb ewlieni li jiġu kkunsmati u li jehtieġu t-kessih f'temperaturi speċifiċi;
- (2) "tagħmir refriġeranti domestiku" tfisser armarju iżolat, b'kompartment wiehed jew aktar, magħmul biex ikessah jew jiffriża oġġetti tal-ikel, jew għall-hżin ta' oġġetti tal-ikel imkesshin jew iffriżati għal skopijiet mhux professjonali, imkessah permezz ta' proċess jew proċessi li jikkonsmaw l-enerġija, inkluż tagħmir li jinbiegħ bħala kitt li jintrama mill-utent aħħari;
- (3) "tagħmir ingastat" tfisser tagħmir refriġeranti fiss magħmul biex jiġi installat f'armarju, fi spazju vojta f'hajt jew f'xi post simili, u li jehtieġ elementi oħra biex ikun komplet;
- (4) "frigg" tfisser tagħmir refriġeranti magħmul għall-preservazzjoni tal-oġġetti tal-ikel għall-anqas b'kompartment wiehed għall-hżin tal-ikel frisk u/jew xarbiel inkluż l-inbid;
- (5) "tagħmir refriġeranti tat-tip bil-kompressjoni" (compression-type) tfisser tagħmir refriġeranti fejn ir-refriġerazzjoni ssir permezz ta' kumpressur li jahdem b'mutur;
- (6) "tagħmir refriġeranti tat-tip bl-assorbiment" (absorption-type) tfisser tagħmir refriġeranti fejn ir-refriġerazzjoni ssir permezz ta' proċess ta' assorbiment li juża s-shana bħala s-sors tal-enerġija;
- (7) "frigg-frizer" tfisser tagħmir refriġeranti għall-anqas b'kompartment wiehed fejn jinħażen l-ikel frisk u jkollu għall-anqas kompartment wiehed għall-iffriżar tal-ikel frisk u l-hżin tal-oġġetti tal-ikel iffriżati taht il-kundizzjonijiet ta' hżin bi "tliet stilel" (il-kompartment fejn jiġi iffriżat l-ikel);

- (8) “armarju għall-ħżin tal-ikel iffriżat” tfisser tagħmir refriġeranti b'wiehed jew iktar kompartimenti magħmul għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel iffriżati;
- (9) “friżer tal-ikel” tfisser tagħmir refriġeranti li jkollu kompartiment wiehed jew aktar adegwati għall-iffriżar ta' oġġetti tal-ikel f'temperaturi li jvarjaw mit-temperatura tal-ambjent sa -18°C , u li jkun adegwat ukoll għall-ħżin ta' oġġetti tal-ikel iffriżati b'kundizzjonijiet ta' ħżin bi “tliet stilel”; friżer tal-ikel jista' jinkludi wkoll taqsimiet u/jew kompartimenti b' “żewġ stilel” għewwa l-kompartiment jew l-armarju;
- (10) “tagħmir għall-ħżin tal-inbid” tfisser tagħmir refriġeranti li ma għandux kompartiment iehor għajr kompartiment wiehed jew iktar għall-ħżin tal-inbid;
- (11) “tagħmir b'diversi użi” tfisser tagħmir refriġeranti li ma għandux kompartiment għajr kompartiment wiehed jew iktar li għandhom diversi użi;
- (12) “tagħmir refriġeranti ekwivalenti domestiku” tfisser mudell ta' tagħmir refriġeranti domestiku li jitqiegħed fis-suq li jkollu l-istess volum gross, l-istess volum ta' ħżin, l-istess karatteristiċi tekniċi, ta' effiċjenza u ta' prestazzjoni, u l-istess tipi ta' kompartimenti bħal mudell ta' tagħmir refriġeranti iehor imqiegħed fis-suq mill-istess manifattur iżda b'numru tal-kodiċi kummerċjali differenti;
- (13) “użent aħhari” tfisser konsumatur li jixtri jew li hu mistenni jixtri tagħmir refriġeranti domestiku;
- (14) “il-punt tal-bejgħ” tfisser il-post fejn it-tagħmir refriġeranti domestiku jitpoġġa għall-wiri jew jiġi offrut għall-bejgħ, għall-kiri jew biex jinxtara bin-nifs.
- (d) kull reklamar għal mudell speċifiku ta' tagħmir refriġeranti domestiku ikun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, jekk ir-reklam ikun qed jagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz;
- (e) kull materjal tekniku ta' reklamar dwar mudell speċifiku ta' tagħmir refriġeranti domestiku li jiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi jkun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

Artikolu 4

Responsabbiltajiet tan-negozjanti

Il-bejjiegha għandhom jiżguraw li:

- (a) kull tagħmir refriġeranti domestiku, fil-punt tal-bejgħ, ikollu t-tikketta pprovduta mill-fornituri skont l-Artikolu 3(a) fuq il-faċċata jew fuq il-wiċċ ta' fuq tat-tagħmir, b'tali mod li tkun tidher ċar;
- (b) it-tagħmir refriġeranti domestiku offrut għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs fejn l-użent aħhari ma jistax ikun mistenni li jara l-prodott muri jkun ikkummerċjalizzat bl-informazzjoni li għandha tingħata mill-fornituri skont l-Anness V;
- (c) kull reklam għal mudell speċifiku ta' tagħmir refriġeranti domestiku ikun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, jekk ir-reklamar ikun qed jagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz;
- (d) kull materjal tekniku ta' reklamar dwar mudell speċifiku ta' tagħmir refriġeranti domestiku li jiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi jkun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

It-tifsiriet li jinsabu fl-Anness I għandhom japplikaw ukoll.

Artikolu 3

Responsabbiltajiet tal-fornituri

Il-fornituri għandhom jiżguraw li:

- (a) kull tagħmir refriġeranti domestiku ikollu tikketta stampata fil-format u bil-kontenut kif stipulat fl-Anness II;
- (b) ikun hemm disponibbli skeda tal-prodott kif stipulat fl-Anness III;
- (c) fuq talba jkun hemm disponibbli għall-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dokumentazzjoni teknika kif stipulat fl-Anness IV;

Artikolu 5

Metodi tal-kejl

L-informazzjoni li għandha tkun ipprovduta fl-Artikolu 3 għandha tinkiseb permezz ta' proceduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi l-iktar riċenti ta' kejl rikonoxxuti b'mod ġenerali, kif stipulat fl-Anness VI.

Artikolu 6

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura stipulata fl-Anness VII meta jevalwaw il-konformità tal-klassi dikjarata tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, il-konsum tal-enerġija annwali, il-volumi ta' ikel frisk u ffrizati, kemm it-tagħmir jiflah jiffriza u l-emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja.

*Artikolu 7***Revizjoni**

Il-Kummissjoni għandha tanalizza dan ir-Regolament fid-dawl tal-progress teknologiku mhux aktar tard minn erba' snin wara li jidhol fis-seħħ. Ir-revizjoni għandha b'mod partikolari tevalwa t-tolleranzi tal-verifika tal-Anness VII u l-possibilitajiet għat-tnehhija jew għat-tnaqqis tal-valuri tal-fatturi tal-korrezzjoni li jinsabu fl-Anness VIII.

*Artikolu 8***Revoka**

Id-Direttiva 94/2/KE hija revokata mit-30 ta' Novembru 2011.

*Artikolu 9***Dispożizzjonijiet tranżizzjonali**

1. L-Artikoli 3 (d) u (e) u l-Artikoli 4 (b), (c) u (d) ma għandhomx japplikaw għar-reklamar stampat u għal materjal tekniku ta' promozzjoni ppubblikat qabel it-30 ta' Marzu 2012.

2. It-tagħmir refriġeranti domestiku imqiegħed fis-suq qabel it-30 ta' Novembru 2012 għandu jkun konformi mad-dispożizzjonijiet stipulati fid-Direttiva 94/2/KE.

3. It-tagħmir refriġeranti domestiku li jkun konformi mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u li jitqiegħed fis-suq jew li jiġi offrut għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nofs qabel it-30 ta' Novembru 2011 għandu jitqies konformi mad-dispożizzjonijiet stipulati fid-Direttiva 94/2/KE.

*Artikolu 10***Dhul fis-seħħ u applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Għandu japplika mit-30 ta' Novembru 2011. Madankollu, l-Artikolu 3 (d) u (e) u l-Artikolu 4 (b), (c) u (d) għandhom japplikaw mit-30 ta' Marzu 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

Tifsiriet applikabbli għall-finijiet tal-Annessi II sa IX

Għall-finijiet tal-Annessi II sa IX, għandhom japplikaw it-tifsiriet li ġejjin:

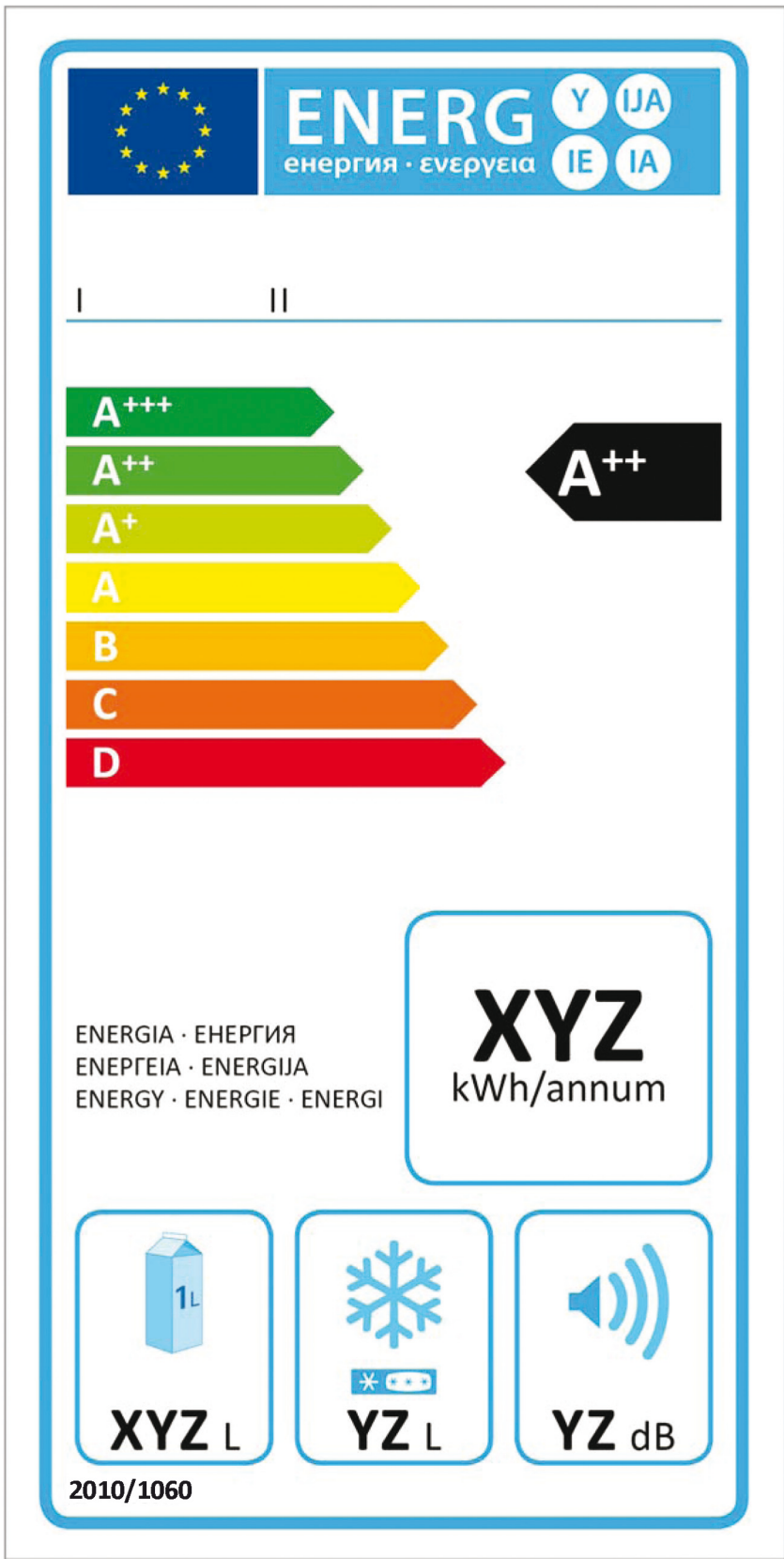
- (a) "sistema li ma tipproduċix silġ (frost-free)" tfisser sistema li topera awtomatikament biex ma tħallix silġ jifforma b'mod permanenti, fejn it-tkessih isir permezz ta' ċirkulazzjoni furzata tal-arja, is-silġ jitwaqqa' minn fuq l-evaporatur jew l-evaporaturi b'sistema awtomatika tat-twaqqiġ tas-silġ, u l-ilma prodott mit-twaqqiġ tas-silġ jintrema awtomatikament;
- (b) "kompartment mingħajr silġ" tfisser kwalunkwe kompartment li s-silġ tiegħu jitwaqqa' permezz ta' sistema li ma tipproduċix silġ;
- (c) "frigg b'kompartment b'temperatura moderata" tfisser tagħmir refriġeranti li jkollu mill-inqas kompartment wiehed għall-ħżin tal-ikel frisk u kompartment ieħor b'temperatura moderata, iżda ebda kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat, għat-tkessih jew li fih isir is-silġ;
- (d) "tagħmir b'temperatura moderata" tfisser tagħmir refriġeranti li jkollu biss kompartment b'temperatura moderata wiehed jew aktar;
- (e) "frigg-chiller" tfisser tagħmir refriġeranti li jkollu mill-inqas kompartment wiehed għall-ħżin tal-ikel frisk u kompartment ieħor taç-chiller, iżda ebda kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat;
- (f) "kompartment" tfisser kwalunkwe wiehed mill-kompartimenti elenkati fil-punti (g) sa (n);
- (g) "kompartment għall-ħżin tal-ikel frisk" tfisser kompartment magħmul għall-ħżin tal-ikel mhux iffriżat, li huwa stess ikun maqsum f'kompartmenti iżgħar;
- (h) "kompartment b'temperatura moderata" tfisser kompartment magħmul għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel jew xorb partikolari f'temperatura oghla minn dik ta' kompartment għall-ħżin tal-ikel frisk;
- (i) "kompartment għat-tkessih" tfisser kompartment magħmul speċifikament għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel li jehżienu malajr;
- (j) "kompartment li fih isir is-silġ" tfisser kompartment li jkollu temperatura baxxa u li jkun magħmul speċifikament għall-iffriżar u l-ħżin tas-silġ;
- (k) "kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat" tfisser kompartment li jkollu temperatura baxxa u li jkun magħmul speċifikament għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel iffriżati u kklassifikat skont it-temperatura kif ġej:
 - (i) "kompartment bi stilla wahda": kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat fejn it-temperatura ma tkunx oghla minn -6°C ;
 - (ii) "kompartment b'zewġ stilel": kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat fejn it-temperatura ma tkunx oghla minn -12°C ;
 - (iii) "kompartment bi tliet stilel": kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat fejn it-temperatura ma tkunx oghla minn -18°C ;
 - (iv) "kompartment għall-iffriżar tal-ikel" (jew "kompartment b'erba' stilel"): kompartment li jkun adegwat għall-iffriżar ta' mill-inqas 4,5 kg ta' oġġetti tal-ikel għal kull 100 l ta' volum ta' ħżin, u fl-ebda każ ta' inqas minn 2 kg, mit-temperatura tal-ambjent sa -18°C f'perjodu ta' 24 siegħa, li jkun adegwat ukoll għall-ħżin ta' ikel iffriżat b'kundizzjonijiet ta' ħżin bi tliet stilel, u li fil-kompartment jista' jkollu taqsimiet b' zewġ stilel;
 - (v) "kompartment 0-stilel": kompartment għall-ħżin tal-ikel iffriżat li jkollu temperatura ta' $< 0^{\circ}\text{C}$ u li jista' jintuża għall-iffriżar u l-ħżin tas-silġ iżda mhux magħmul għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel li jehżienu malajr;

- (l) "kompartment għall-ħżin tal-inbid" tfisser kompartment li jkun għe magħmul esklussivament biex l-inbid jinżamm fih għal perjodu ta' żmien qasir sakemm jilhaq l-aħjar temperatura għax-xorb jew biex l-inbid jinżamm fih għal perjodu ta' żmien twil sakemm jimatura, u li jkollu dawn il-karatteristiċi:
- (i) temperatura tal-ħżin kontinwu, issettjata minn qabel mill-manifattur jew issettjata manwalment skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur, fil-medda ta' bejn + 5 °C u + 20 °C;
 - (ii) temperatura(i) tal-ħżin li maż-żmien tvarja/ivarjaw b'anqas minn 0,5 K f'kull temperatura tal-ambjent iddikjarata speċifikata skont il-klassi klimatika tat-tagħmir refriġeranti domestiku;
 - (iii) kontroll attiv jew passiv tal-umdià fil-kompartment f' medda ta' bejn 50 % u 80 %;
 - (iv) magħmul biex inaqqas it-trażmissjoni tal-vibrazzjoni lejn il-kompartment, kemm min-naħa tal-kumpressur tat-tagħmir refriġeranti kif ukoll min-naħa ta' kwalunkwe sors estern;
- (m) "kompartment b'diversi użi" tfisser kompartment magħmul biex jintuza f'żewġ temperaturi jew aktar tal-kompartmenti u li jkun jista' jiġi ssettjat mill-utent aħhari b'mod li jzomm kontinwament il-medda ta' temperaturi ta' operazzjoni applikabbli għal kull tip ta' kompartment skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur; madankollu, jekk xi funzjoni tippermetti li t-temperaturi ta' kompartment ikunu jistgħu jinbidlu għal medda ta' temperaturi ta' operazzjoni differenti għal perjodu ta' żmien limitat biss (bhall-funzjoni ta' ffrizar rapidu) il-kompartment mhuwiex "kompartment b'diversi użi" kif imfisser f'dan ir-Regolament;
- (n) "kompartment ieħor" tfisser kompartment, li mhux kompartment għall-ħżin tal-inbid, magħmul għall-ħżin tal-oġġetti tal-ikel partikolari f' temperaturi oghla minn + 14 °C;
- (o) "taqsima b'żewġ stilel" tfisser parti minn friżer tal-ikel, kompartment għall-iffriżar tal-ikel, kompartment bi tliet stilel jew armarju għall-ħżin tal-ikel iffriżat b'kundizzjonijiet ta' tliet stilel li ma jkollhomx bieb jew għatu tagħhom u li t-temperatura tagħhom ma tkunx oghla minn -12 °C;
- (p) "chest freezer" tfisser friżer tal-ikel li l-kompartment/i tiegħu jkun/u aċċessibbli min-naħa ta' fuq tat-tagħmir jew li jkollu kompartmenti tat-tip li jinfethu minn fuq u oħrajn tat-tip li jinfethu min-naħa ta' quddiem iżda fejn il-volum gross tal-kompartment/i li jinfetah/jinfethu minn fuq ikun oghla minn 75 % tal-volum gross totali tat-tagħmir;
- (q) "tat-tip li jinfethu minn fuq" jew "tat-tip chest" tfisser tagħmir refriġeranti li l-kompartment/i tiegħu jkun/u aċċessibbli min-naħa ta' fuq tat-tagħmir;
- (r) "tat-tip li jinfethu minn quddiem (upright)" tfisser tagħmir refriġeranti li l-kompartment/i tiegħu jkun/u aċċessibbli min-naħa ta' quddiem fuq tat-tagħmir;
- (s) "iffriżar rapidu" tfisser funzjoni riversibbli li l-utent aħhari jista' jattiva skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur biex inaqqas it-temperatura tal-ħżin tal-friżer jew tal-kompartment tal-friżer biex jiffriża l-oġġetti tal-ikel mhux iffriżati fi żmien iqsar;
- (t) "identifikatur tal-mudell" tfisser il-kodiċi, ġeneralment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell ta' tagħmir refriġeranti speċifiku minn mudelli oħra li jkollhom l-istess trejdmak jew l-istess isem ta' fornitur.
-

ANNEX II

Tikketta

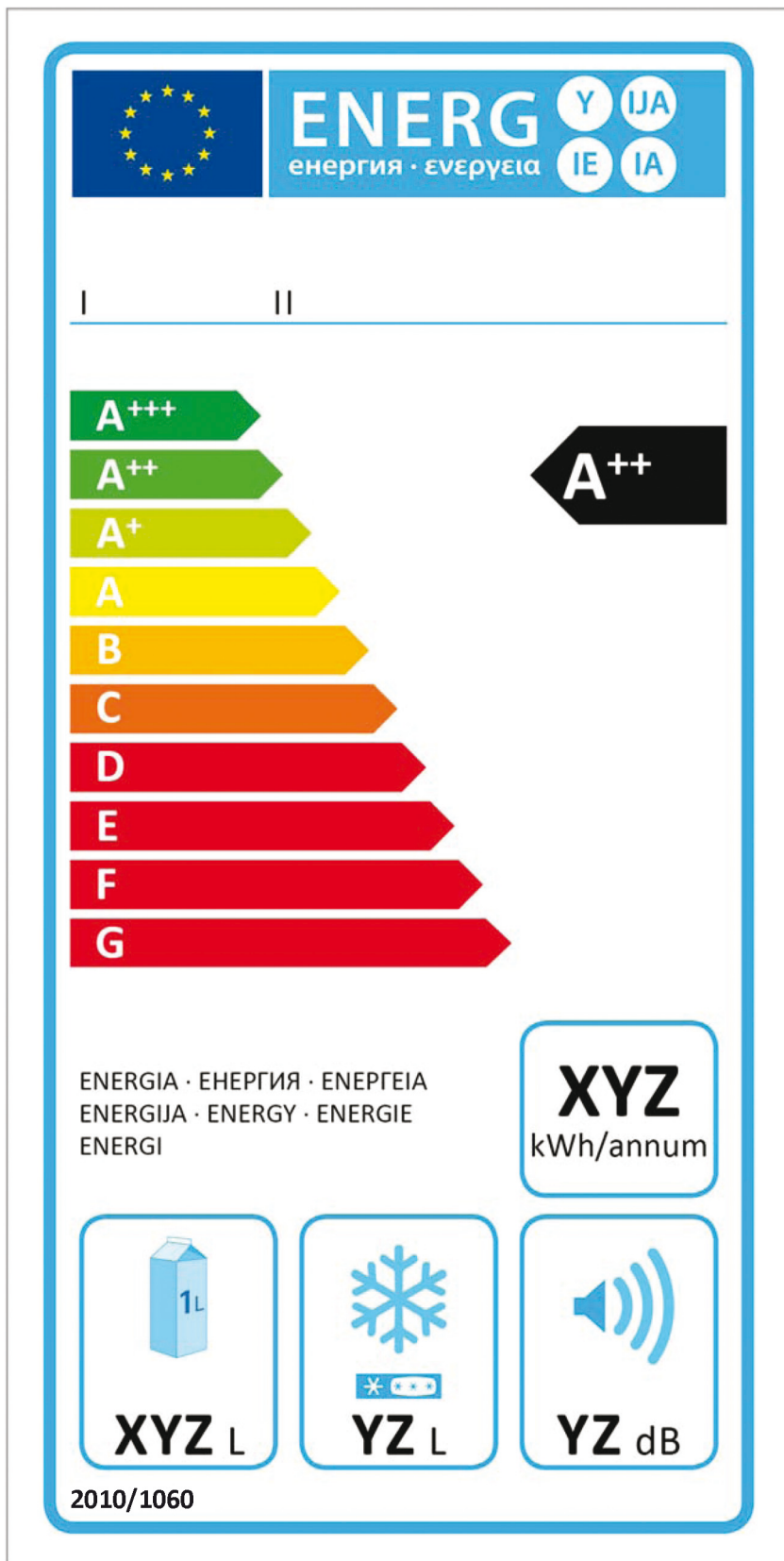
1. TIKKETTA GHAT-TAGHMIR REFRIGĠERANTI DOMESTIKU IKKLASSIFIKAT FI KLASIJET TAL-EFFIĊENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA A+++ SA C



- (1) L-informazzjoni li ġeja għandha tiġi inkluża fit-tikketta:
- I. l-isem tal-fornitur jew il-trejdmark.
 - II. l-identifikatur tal-mudell tal-fornitur;
 - III. il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ddeterminata skont l-Anness IX; it-tarf tal-vleġġa li fih tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiku għandu jipprova fl-istess livell bħat-tarf tal-vleġġa li fih tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija rilevanti.
 - IV. il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) espress f'kWh kull sena aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 3(2) tal-Anness VIII;
 - V. it-total tal-volumi ta' hżin tal-kompartimenti kollha li ma jisthoqquhomx jiġu kklassifikati f'kategorija ta' stilel (jiġifieri temperatura ta' operazzjoni > -6 °C) aġġustat sal-eqreb numru sħiħ;
 - VI. it-total tal-volumi ta' hżin tal-kompartimenti kollha għall-hżin tal-ikel iffriżat li jisthoqquhom jiġu kklassifikati f'kategorija ta' stilel (jiġifieri t-temperatura li topera ≤ -6 °C), aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u l-klassifikazzjoni tal-kompartiment bl-ikbar sehem minn dak it-total f'kategorija ta' stilel; f'każ li t-tagħmir refriġeranti domestiku ma għandux kompartiment(i) għall-hżin tal-ikel iffriżat il-fornitur għandu jiddikjara " - L " minflok xi valur u jhalli l-pożizzjoni għall-klassifikazzjoni tal-istilel vojta;
 - VII. emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja espressi f'dB(A) re1 pW, aġġustati sal-eqreb numru sħiħ.
- Madankollu, għat-tagħmir għall-hżin tal-inbid, il-punti V u VI huma mibdula mill-kapaċità nominali li tkun ikklassifikata f'għadd ta' flieksen ta' kapaċità standard ta' 75 ċentilitru li hemm post għalihom fit-tagħmir skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- (2) Id-disinn tal-ekotikketta għandu jkun skont il-punt 3(1) ta' dan l-Anness. Permezz ta' deroga, meta mudell ikun ingħata "ekotikketta tal-Unjoni Ewropea" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, tista' tingħata wkoll kopja tal-Ekotikketta tal-UE.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.

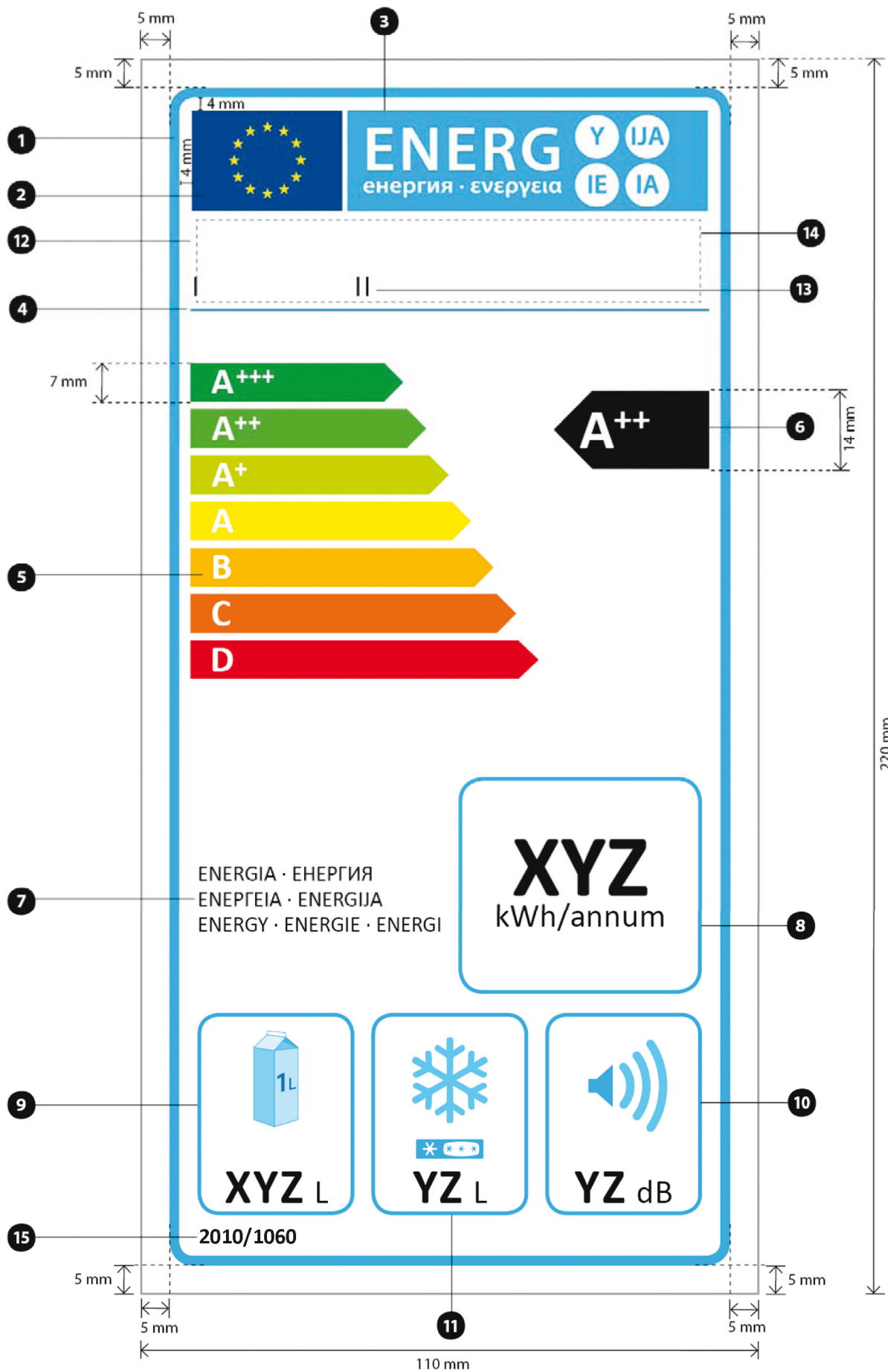
2. TIKKETTA GHAT-TAGHMIR REFRIGĠERANTI DOMESTIKU IKKLASSIFIKAT FI KLASIJET TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA D SA G



- (1) Din it-tikketta għandha tinkludi l-informazzjoni elenkata fil-punt 1(1).
- (2) Id-disinn tal-ekotikketta għandu jkun skont il-punt 3(2) ta' dan l-Anness. Permezz ta' deroga, meta mudell ikun ingħata "ekotikketta tal-Unjoni Ewropea" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010, tista' tingħata wkoll kopja tal-Ekotikketta tal-UE.

3. DISINN TAT-TIKKETTA

- (1) Għat-tagħmir refriġeranti domestiku ikklassifikat fi klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija A+++ to C, hliet għat-tagħmir għall-hżin tal-inbid, id-disinn tat-tikketta għandu jkun kif ġej:



Billi:

- (a) It-tikketta għandha tkun mill-inqas 110 mm wiesgħa u 220 mm twila. F'każ li t-tikketta tiġi stampata f'format akbar, il-kontenut tagħha xorta waħda jibqa' proporzjonat għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fuq.
- (b) L-isfond tat-tikketta għandu jkun abjad.
- (c) Il-kuluri għandhom ikunu CMYK - cyan, maġenta, isfar, u iswed – skont dan l-eżempju: 00-70-X-00: 0 % cyan, 70 % maġenta, 100 % isfar, 0 % iswed.
- (d) It-tikketta għandha tissodisfa r-rekwiziti kollha li ġejjin (in-numri jirreferu għad-dijagramma li tidher hawn fuq):

❶ **Il-linja tal-bordura tat-tikketta tal-UE:** 5 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.

❷ **Il-logo tal-UE** – kuluri: X-80-00-00 u 00-00-X-00.

❸ **It-tikketta tal-enerġija:** kulur: X-00-00-00.

Pittogramma kif murija: Il-logo tal-UE + it-tikketta tal-enerġija: wisa': 92 mm, tul: 17 mm.

❹ **Linja tal-bordura tal-logos iż-żgħar:** 1 pt – kulur: Cyan 100 % – tul: 92.5 mm.

❺ **Skala A-G**

— **Vlegġa:** gholi: 7 mm, spazju bejn vlegġa u ohra: 0,75 mm – kuluri:

L-oghla klassi: X-00-X-00,

It-tieni klassi: 70-00-X-00,

It-tielet klassi: 30-00-X-00,

Ir-raba' klassi: 00-00-X-00,

Il-hames klassi: 00-30-X-00,

Is-sitt klassi: 00-70-X-00,

L-ahħar klassi: 00-X-X-00.

— **Test:** Calibri tipa skura 19 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 13 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❻ **Il-klassi tal-effiċjenza tal-uzu tal-enerġija**

— **Vlegġa:** wisa': 26 mm, gholi: 14 mm, 100 % iswed;

— **Test:** Calibri tipa skura 29 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 18 pt, b'ittri kbar, abjad u allinejati fuq ringiela waħda.

❼ **Enerġija**

— **Test:** Calibri regular 11 pt, ittri kapitali, iswed.

8 Konsum annwali tal-enerġija,

- **Bordura:** 3 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonni: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri tipa skura 45 pt, 100 % iswed;
- **It-tieni linja:** Calibri regolari 17 pt, 100 % iswed;

9 Volumi ta' hżin tal-kompartimenti kollha li ma jisthoqqilhomx jiġu kklassifikati f'kategorija ta' stilel:

- **Bordura:** 3 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonni: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri tipa skura 25 pt 100 % iswed; Calibri regolari 17 pt, 100 % iswed;

10 Emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja:

- **Bordura:** 3 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonni: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri bold 25 pt 100 % iswed;
Calibri regolari 17 pt, 100 % iswed;

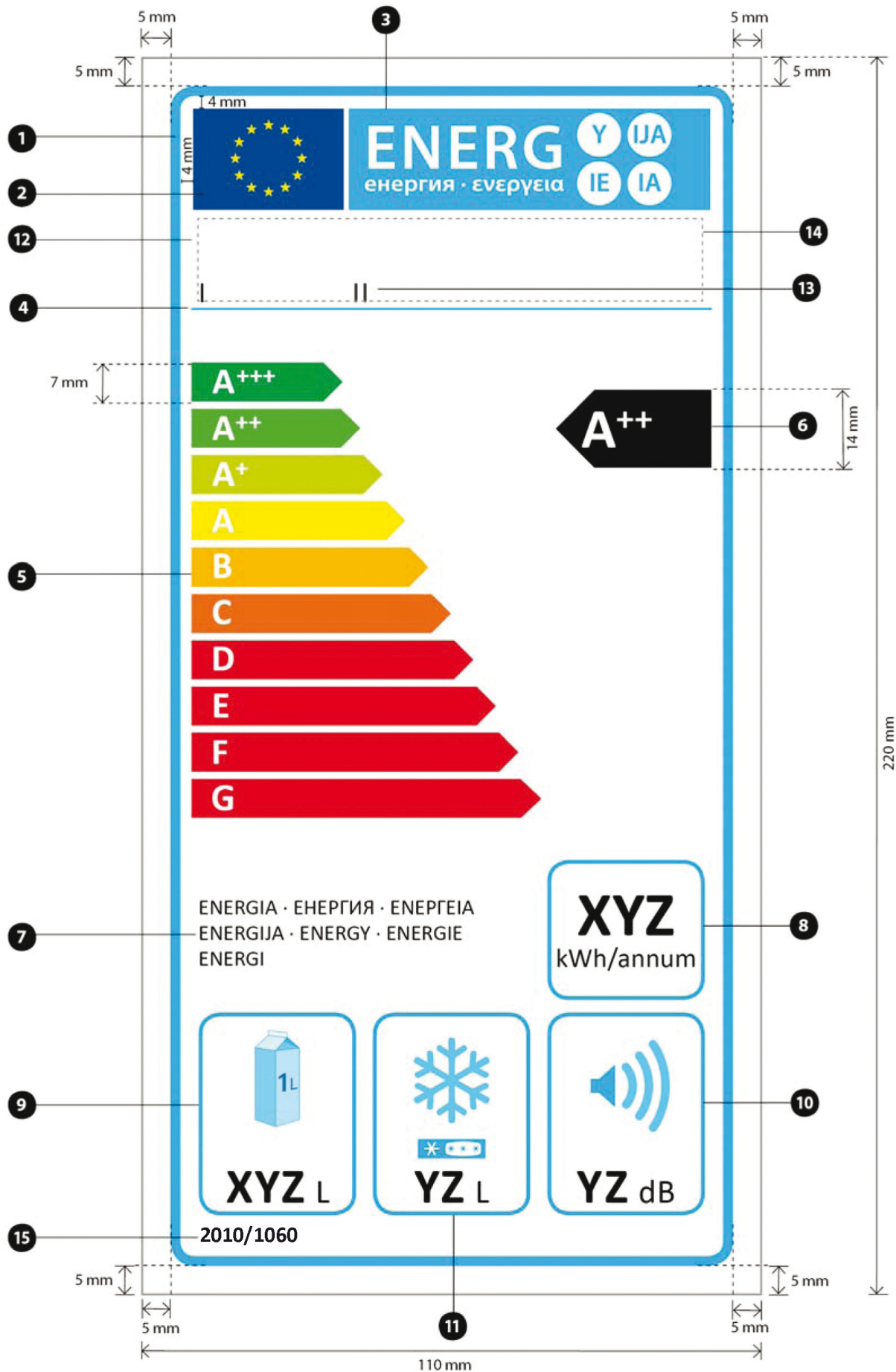
11 Volumi ta' hżin tal-kompartimenti kollha għall-hżin tal-ikel iffriżat li jisthoqqilhom jiġu kklassifikati f'kategorija ta' stilel:

- **Bordura:** 3 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonni: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri bold 25 pt, 100 % iswed;
Calibri regolari 17 pt, 100 % iswed;

12 L-isem tal-fornitur jew il-trejdmark**13 L-identifikatur tal-mudell tal-fornitur****14** Isem il-fornitur jew tal-trejdmark u l-identifikatur tal-mudell għandhom joqogħdu fi spazju ta' 90 x 15 mm.**15 Innumerar tar-Regolament**

Test: Calibri tipa skura 11 pt.

- (2) Għat-tagħmir refriġeranti domestiku ikklassifikat fi klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija D sa G, hlief għat-tagħmir għall-hżin tal-inbid, id-disinn tat-tikketta għandu jkun kif ġej:



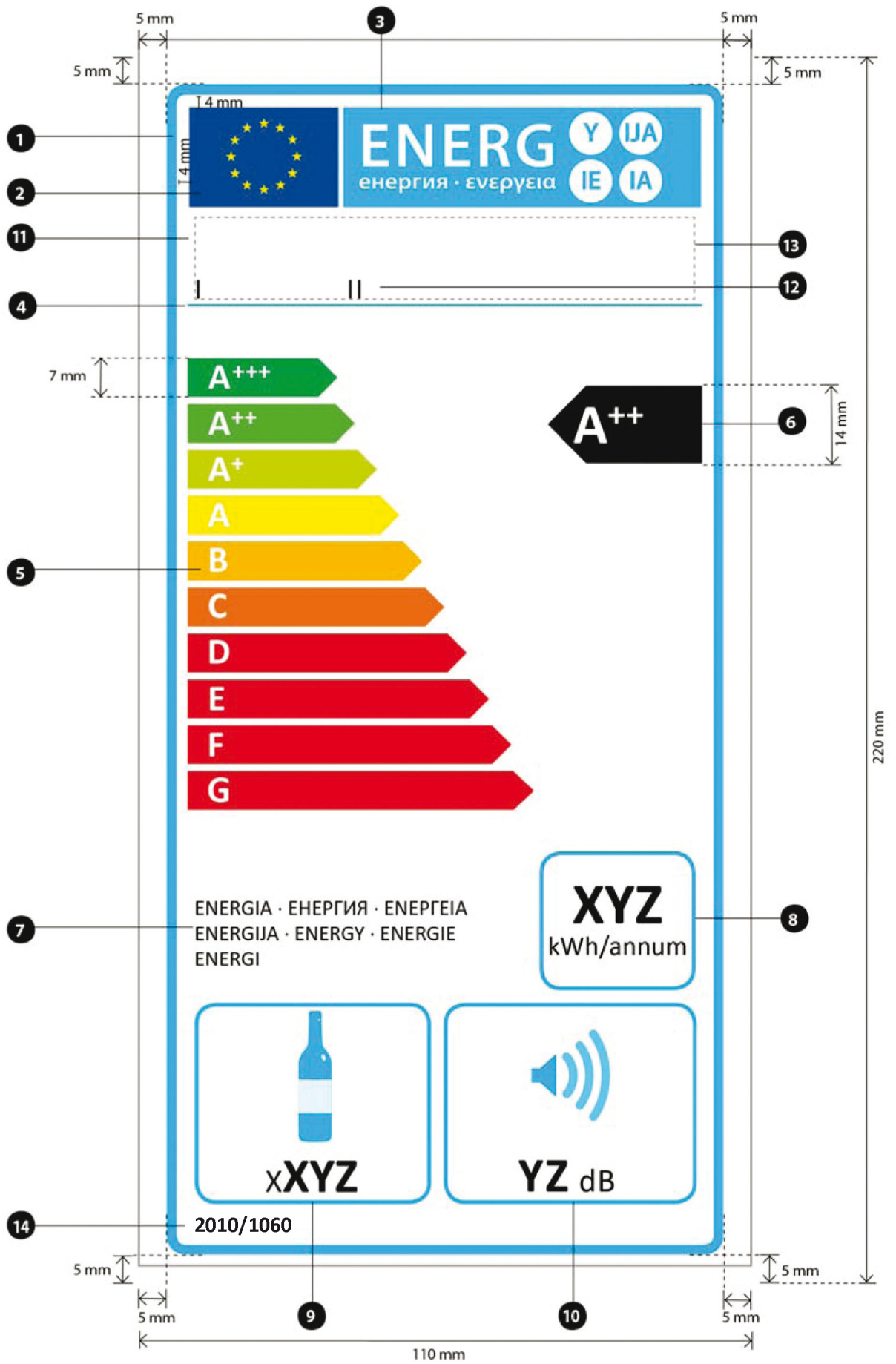
Billi:

Id-disinn tal-ekotikketta għandu jkun skont il-punt 3(1) ta' dan l-Anness hlief għall-punt numru 8 fejn għandhom japplikaw l-ispeċifikazzjonijiet li ġejjin:

8 Konsum annwali tal-enerġija:

- **Bordura:** 3 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondi: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri tipa skura 32 pt, 100 % iswed;
- **It-tieni linja:** Calibri regolari 14 pt, 100 % iswed;

(3) Għat-tagħmir għall-ħżin tal-inbid, id-disinn tat-tikketta għandu jkun bħal dak li jidher hawn taht:



Billi:

- (a) It-tikketta ghandha tkun mill-inqas wiesgħa 110 mm u twila 220 mm. F'każ li t-tikketta tiġi stampata f'format akbar, il-kontenut tagħha xorta waħda jibqa' proporzjonat għall-ispeċifikazzjonijiet imsemmija fuq.
- (b) L-isfond tat-tikketta għandu jkun abjad.
- (c) Il-kuluri għandhom ikunu CMYK - cyan, magenta, isfar, u iswed – skont dan l-eżempju: 00-70-X-00: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % isfar, 0 % iswed.
- (d) It-tikketta għandha tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin (in-numri jirreferu għad-dijagramma li tidher hawn fuq):

❶ **Il-linja tal-bordura tat-tikketta tal-UE:** 5 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondi: 3,5 mm.

❷ **Il-logo tal-UE** – kuluri: X-80-00-00 u 00-00-X-00.

❸ **It-tikketta tal-enerġija:** kulur: X-00-00-00.

Pittogramma kif murija: Il-logo tal-UE + it-tikketta tal-enerġija: wisa': 92 mm, għoli: 17 mm.

❹ **Linja tal-bordura tal-logos iż-żgħar:** 1 pt – kulur: Cyan 100 % – tul: 92,5 mm.

❺ **Skala A-G**

— **Vleġġa:** għoli: 7 mm, spazju bejn vleġġa u oħra: 0,75 mm – kuluri:

L-oghla klassi: X-00-X-00,

It-tieni klassi: 70-00-X-00,

It-tielet klassi: 30-00-X-00,

Ir-raba' klassi: 00-00-X-00,

Il-ħames klassi: 00-30-X-00,

Is-sitt klassi: 00-70-X-00,

L-aħħar klassi(jiet): 00-X-X-00.

— **Test:** Calibri bold 19 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 13 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❻ **Il-klassi tal-effiċjenza tal-uzu tal-enerġija**

— **Vleġġa:** wisa': 26 mm, għoli: 14 mm, 100 % iswed;

— **Test:** Calibri tipa skura 29 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri tipa skura 18 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❼ **Enerġija**

— **Test:** Calibri regolari 11 pt, ittri kapitali, iswed.

8 Konsum annwali tal-enerġija:

- **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondi: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri tipa skura 30 pt, 100 % iswed;
- **It-tieni linja:** Calibri regolari 14 pt, 100 % iswed;

9 Kapacità nominali f'għadd ta' fliexken tal-inbid li jkollhom kapacità standard:

- **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondi: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri bold 28 pt, 100 % iswed;
Calibri regolari 15 pt, 100 % iswed;

10 Emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja:

- **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondi: 3,5 mm.
- **Valur:** Calibri tipa skura 25 pt, 100 % iswed;
Calibri regolari 17 pt, 100 % iswed;

11 L-isem tal-fornitur jew il-trejdmark**12 L-identifikatur tal-mudell tal-fornitur****13** Isem il-fornitur jew tal-trejdmark u l-identifikatur tal-mudell għandhom joqogħdu fi spazju ta' 90 x 15 mm**14 Innumerar tar-Regolament:**

Test: Calibri tipa skura 11 pt.

ANNEX III

Skeda tal-prodott

1. L-informazzjoni fl-iskeda tal-prodott tat-tagħmir refriġeranti domestiku għandha tinghata fl-ordni li ġej u għandha tkun inkluża fil-fuljett tal-prodott jew fl-letteratura oħra mogħtija mal-prodott.
 - (a) isem il-fornitur jew it-trejdmark;
 - (b) l-identifikatur tal-mudell tal-fornitur kif imfisser fl-Anness I, punt (t).
 - (c) il-kategorija tal-mudell tat-tagħmir refriġeranti domestiku skont il-punt 1 tal-Anness VIII;
 - (d) il-klassi ta' effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-mudell skont l-Anness IX;
 - (e) fejn il-mudell ikun inghata l-"Ekotikketta tal-UE" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010, din l-informazzjoni tista' tiġi inkluża;
 - (f) il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) espress f'kWh kull sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 3(2) tal-Anness VIII. Dan għandu jkun deskritt bħala: "Konsum ta' enerġija 'XYX' kWh fis-sena, ibbażat fuq riżultati ta' test standard għal 24 siegħa. Il-konsum propju ta' enerġija jiddependi fuq kif se jiġi użat it-tagħmir u fuq il-post ta' tqegħid tiegħu";
 - (g) il-volum ta' hżin ta' kull kompartiment u l-klassifikazzjoni applikabbli f'kategorija ta' stiel skont il-punt 1(1) VI tal-Anness II, jekk huwa l-każ.
 - (h) it-temperatura tad-disinn tal-"kompartimenti l-oħra" fit-tifsira tal-punt (n) tal-Anness I. Għall-hżin tal-inbid fit-tagħmir, għandha tinghata t-temperatura l-iktar kiesha għall-hżin, kemm jekk tkun issettjata minn qabel u kemm jekk tkun tista' tiġi ssettjata minn utent aħhari u tkun tista' tinzamm b'mod kontinwu skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur;
 - (i) il-kliem "ma tipproduċix silġ" għall-kompartiment(i) rilevanti, kif imfisser fil-punt (b) tal-Anness I;
 - (j) "awtonomija tal-konservazzjoni tal-enerġija għal 'X' sigħat" tfisser "il-hin li ddum tielgħa t-temperatura";
 - (k) "il-kapaċità li tiffriża" f'kg kull 24 siegħa;
 - (l) "il-klassi klimatika" skont il-punt 1 tat-Tabella 3 tal-Anness VI, u espressa bħala: "Klassi klimatika: W [il-klassi klimatika]. Dan it-tagħmir huwa magħmul sabiex jintuża f'temperatura tal-ambjent li tkun bejn 'X' [l-iktar temperatura baxxa] °C u 'X' [l-ogħla temperatura] °C";
 - (m) l-emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja espressi f'dB(A) re1 pW, aġġustati sal-eqreb numru sħiħ;
 - (n) f'każ li l-mudell huwa magħmul sabiex ikun ingastat, indikazzjoni ta' dan l-effett;
 - (o) għat-tagħmir għall-hżin tal-inbid, għandha tiddaħhal l-informazzjoni li ġejja: 'Dan it-tagħmir huwa iddisinjat għall-użu esklussiv tal-hżin tal-inbid'. Dan il-punt ma għandux japplika għat-tagħmir refriġeranti domestiku li mhuwiex magħmul speċifikament għall-hżin tal-inbid imma jista' madankollu jkun użat għal dan il-ghan jew għat-tagħmir refriġeranti domestiku li għandu kompartiment għall-hżin tal-inbid kif ukoll xi tip ta' kompartiment ieħor.
2. Fiche waħda tista' tkopri għadd ta' mudelli ta' tagħmir refriġeranti fornuti mill-istess fornitur.
3. L-informazzjoni fl-iskeda tista' tinghata f'forma ta' kopja tat-tikketta, bil-kulur jew bl-abjad u l-iswed. Fejn dan ikun il-każ, l-informazzjoni mnizzla fil-punt 1 li mhux diġà tidher fuq it-tikketta għandha tinghata wkoll.

ANNEX IV

Dokumentazzjoni teknika

1. Id-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 3(c) għandha tinkludi:
 - (a) isem u indirizz il-fornitur;
 - (b) deskrizzjoni ġenerali tal-mudell tat-tagħmir refriġeranti, li ma thalli l-ebda dubju u li hija identifikata faċilment;
 - (c) fejn xieraq, ir-referenzi tal-istandards armonizzati applikati;
 - (d) fejn xieraq, l-istandards u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi l-oħra użati;
 - (e) identifikazzjoni u firma tal-persuna awtorizzata li torbot lill-fornitur;
 - (f) parametri tekniċi għall-kejl, stabbiliti skont l-Anness VIII:
 - (i) dimensjonijiet globali;
 - (ii) spazju globali meħtieġ għall-użu;
 - (iii) Il-volum(i) gross totali;
 - (iv) il-volum(i) tal-ħżin u volum(i) totali tal-ħżin;
 - (v) il-klassifikazzjoni (klassifikazzjonijiet) tal-kompartimenti għall-ħżin tal-ikel iffriżat f'kategorija ta' stilel;
 - (vi) it-tip tat-twaqqiġ tas-silġ;
 - (vii) it-temperatura tal-ħżin;
 - (viii) konsum ta' enerġija;
 - (ix) il-ħin li jittiehed sabiex toghla t-temperatura;
 - (x) il-kapaċità li tiffriża;
 - (xi) il-konsum tal-qawwa elettrika;
 - (xii) l-umdità fil-kompartiment għall-ħżin tal-inbid;
 - (xiii) emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja;
 - (g) riżultati tal-kalkoli mwettqa skont l-Anness VIII.
2. Fejn l-informazzjoni li tkun inkluża fil-fajl tad-dokumentazzjoni teknika għal mudell ta' tagħmir refriġeranti partikolari domestiku tkun inkisbet permezz ta' kalkoli msejsa fuq id-disinn, jew fuq l-estrapolazzjoni minn tagħmir refriġeranti ekwivalenti iehor, jew mit-tnejn, id-dokumentazzjoni għandha tinkludi dettalji ta' dawn il-kalkoli jew l-estrapolazzjonijiet, jew it-tnejn, u tat-testijiet li jkunu saru mill-fornituri sabiex jivverifikaw il-precizjoni tal-kalkoli li jsiru. L-informazzjoni għandha tinkludi wkoll lista tal-mudelli l-oħra kollha ta' tagħmir refriġeranti domestiku li huma ekwivalenti fejn l-informazzjoni tkun inkisbet fuq l-istess sisien.

ANNEX V

Informazzjoni li għandha tingħata f'każijiet fejn l-utenti aħharin ma jistgħux ikunu mistennija li jaraw il-prodott muri

1. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(b) għandha tkun ipprovduta fl-ordni li ġejja:
 - (a) il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-mudell kif imfissra fl-Anness IX;
 - (b) il-konsum annwali tal-enerġija espress f'kWh kull sena, aġġustat sal-eqreb numru sħiħ u kkalkulat skont il-punt 3(2) tal-Anness VIII;
 - (c) il-volum ta' hżin ta' kull kompartiment u l-klassifikazzjoni applikabbli f'kategorija ta' stilel skont il-punt 1(1) VI tal-Anness II, jekk huwa l-każ;
 - (d) "il-klassi klimatika" skont il-punt 1 tat-Tabella 3 tal-Anness VIII;
 - (e) l-emissjonijiet ta' storbu akustiku fl-arja espressi f'dB(A) re1 pW, aġġustati sal-eqreb numru sħiħ;
 - (f) f'każ li l-mudell huwa magħmul sabiex ikun ingastat, indikazzjoni ta' dan;
 - (g) għat-tagħmir għall-hżin tal-inbid, għandha tiddaħhal l-informazzjoni li ġejja: 'Dan it-tagħmir huwa iddisinjat għall-użu esklussiv tal-hżin tal-inbid'. Dan il-punt ma għandux japplika għat-tagħmir refriġeranti domestiku li mhuwiex magħmul speċifikament għall-hżin tal-inbid imma jista' madankollu jkun użat għal dan il-ghan jew għat-tagħmir refriġeranti domestiku li għandu kompartiment għall-hżin tal-inbid kif ukoll xi tip ta' kompartiment ieħor.
 2. Fejn tingħata wkoll informazzjoni oħra li tinsab fl-iskeda dwar il-prodott, din għandha tkun fil-forma u fl-ordni speċifikati fl-Anness III.
 3. Id-daqs u t-tipa, li bihom tkun stampata jew murija l-informazzjoni kollha msemmija f'dan l-Anness, għandha tkun legibbli.
-

ANNEX VI

Kejl

1. Għall-fini tal-konformità mar-rekwiżiti u tal-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, il-kejl għandu jitwettaq permezz ta' proċedura ta' kejl affidabbli, preċiża u riproducibbli, li tqis il-metodi ta' kejl l-aktar reċenti u avvanzati ġeneralment rikonoxxibbli, inkluż il-metodi stipulati f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-għan fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

2. KUNDIZZJONIJET ĠENERALI GĦALL-ITTESTJAR

Japplikaw il-kundizzjonijiet li ġejjin għall-ittestjar ġenerali:

- (1) f'każ li t-tagħmir ikun armat b'reżistenzi li ma jhallux il-kondensazzjoni tiffirma u li jista' jinxteghel u jintefa mill-utent ahħari, dawn ir-reżistenzi għandhom jinxteghlu u - jekk ikunu jistgħu jiġu aġġustati - jiġu ssettjati fil-pożizzjoni ta' tishin massimu;
- (2) jekk it-tagħmir ikun armat b' "funzjonijiet operabbli minn fuq il-bieb" tagħhom (bħad-dispensers tas-silġ jew tal-ilma/xorb imkessah) u li jkunu jistgħu jinxteghlu jew jintfew mill-utent ahħari, dawn għandhom jinżammu mixgħulin waqt li jittiehed il-kejl tal-konsum tal-enerġija iżda ma jintużawx;
- (3) fit-tagħmir u kompartimenti b'diversi użi, it-temperatura tal-ħzin waqt li jittiehed il-kejl tal-konsum tal-enerġija għandha tkun it-temperatura nominali tat-tip ta' kompartiment l-aktar kiesah kif iddikjarat għall użu kontinwu normali skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur;
- (4) il-konsum tal-enerġija ta' tagħmir refriġeranti għandu jkun iddeterminat bl-aktar konfigurazzjoni kiesha, skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur għall-użu normali kontinwu għal kwalunkwe "kompartiment ieħor" kif imfisser fit-Tabella 5 tal-Anness VIII.

3. PARAMETRI TEKNIĊI

Għandhom ikunu stabbiliti l-parametri li ġejjin:

- (a) "dimenzjonijiet globali", li huma mkejla sal-eqreb millimetru;
- (b) "spazju globali mehtieġ għall-użu", imkejjel sal-eqreb millimetru;
- (c) "volum(i) gross totali", li huwa mkejjel sal-eqreb numru shih ta' deċimetri kubi jew flitri;
- (d) "volum(i) għall-ħzin u volum(i) totali għall-ħzin", li huma mkejla sal-eqreb numru shih ta' deċimetri kubi jew flitri;
- (e) "it-tip tat-twaqqiġ tas-silġ";
- (f) "it-temperatura tal-ħzin";
- (g) "il-konsum tal-enerġija" li huwa espress f'siġhat ta' kilowatts kull 24 siegħa (kWh kull 24 siegħa), sa tliet ċifri wara l-punt deċimali;
- (h) "il-ħin li jittiehed sabieħ toghla t-temperatura";
- (i) "il-kapaċità tal-iffriżar";
- (j) "l-umdità fil-kompartiment għall-ħzin tal-inbid", li tiġi indikata bhala percentwali aġġustat sal-eqreb numru shih; kif ukoll
- (k) "emissjonijiet ta' storbju akustiku fl-arja".

ANNEX VII

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

Għall-finijiet ta' verifika tal-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 u 4, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jittestjaw unità waħda ta' tagħmir refriġeranti domestiku. F'każ li l-parametri mkejla ma jaqblux mal-valuri ddikjarati mill-fornitur fil-firxa mfissra fit-Tabella 1, il-kejl għandu jsir fuq tliet unitajiet oħra ta' tagħmir refriġeranti domestiku. Il-medja aritmetika tal-valuri mkejla ta' dawn it-tliet unitajiet ta' tagħmir refriġeranti domestiku għandha taqbel mar-rekwiżiti li hemm fil-firxiet imfissra fit-Tabella 1.

Jekk ma taqbilx, il-mudell u l-mudelli ekwivalenti l-oħra kollha ta' tagħmir refriġeranti domestiku għandhom jitqiesu bhala mudelli li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti.

Minbarra l-proċedura stipulata fl-Anness VI, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jużaw proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar reċenti u avvanzati ġeneralment rikonoxxibbli, inkluż il-metodi stipulati f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-għan f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Tabella 1

Parametri mkejla	Tolleranzi tal-verifika
Il-volum gross nominali	Il-valur imkejjet ma għandux ikun inqas mill-valur nominali (*) b'aktar minn 3 % jew 1 l, skont liema hu l-ikbar valur.
Il-volum tal-ħżin nominali	Il-valur imkejjet ma għandux ikun inqas mill-valur nominali b'aktar minn 3 % jew 1 l, skont ma jkun l-ogħla valur. Meta l-utent ikun jista' jibdel il-volumi rispettivi tal-kompartiment b'temperatura moderata u tal-kompartiment għall-ħżin tal-ikel frisk, din l-inċertezza fil-kejl tapplika meta l-kompartiment b'temperatura moderata jiċċekken għall-volum minimu tiegħu.
Kapaċità tal-iffriżar	Il-valur imkejjet ma għandux ikun inqas mill-valur nominali b'aktar minn 10 %.
Konsum ta' enerġija	Il-valur imkejjet ma għandux ikun ikbar mill-valur nominali (E_{24h}) b'aktar minn 10 %.
Tagħmir għall-ħżin tal-inbid	Il-valur imkejjet tal-umdità relattiva ma għandux jaqbeż il-firxa nominali b'aktar minn 10 %.
Emissjonijiet ta' akustiku fl-arja	Il-valur imkejjet għandu jilhaq il-valur nominali.

(*) "valur nominali" tfisser il-valur iddikjarat mill-manifattur.

ANNEX VIII

Klassifikazzjoni tat-tagħmir refriġeranti domestiku, metodu għall-kalkolu tal-volum ekwivalenti u l-Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Energija

1. KLASSIFIKAZZJONI TAT-TAGĦMIR REFRIGERANTI DOMESTIKU

It-tagħmir refriġeranti domestiku huwa kklassifikat f'kategoriji kif elenkat fit-Tabella 1.

Kull kategorija hija mfissra skont il-kompożizzjoni tal-kompartimenti specifici kif specificat fit-Tabella 2 irrelevanti minn kemm huwa l-għadd ta' bibien u/jew ta' kxaxen.

Tabella 1

Kategoriji għat-tagħmir refriġeranti domestiku

Kategorija	Tismija
1	Friġġ b'kompartiment wiehed jew iktar għall-ħżin tal-ikel frisk
2	Friġġ b'kompartiment b'temperatura moderata, tagħmir b'temperatura moderata għall-ħżin tal-inbid
3	Friġġ-chiller u friġġ b'kompartimenti b'0-stilel
4	Friġġ b'kompartiment bi stilla waħda
5	Friġġ b'kompartiment b'2 stilel
6	Friġġ b'kompartiment bi 3 stilel
7	Friġġ-frizzer
8	Frizzer li jinfetaħ minn quddiem
9	Chest frizzer
10	Friġġ b'diversi użi u tagħmir refriġeranti ieħor

Tagħmir refriġeranti domestiku li ma jistax jigi kklassifikat f'kategoriji 1 sa 9 minħabba li t-temperatura tal-kompartimenti hija kklassifikata fil-kategorija 10.

Tabella 2

Klassifikazzjoni tat-tagħmir refriġeranti domestiku u l-kompożizzjoni rilevanti tal-kompartiment

Temperatura nominali (ghall-EEL) (°C)	Disinn T	+ 12	+ 12	+ 5	0	0	- 6	- 12	- 18	- 18	Kategorija (numru)
Tipi ta' kompartimenti	Ohrajn	Għall-ħżin tal-inbid	Għall-fliexken	Għall-ħżin tal-ikel frisk hażna	Kompartiment	Ostar/Li fih isir is-silġ	bi stilla wahda	b'2 stilel	bi 3 stilel	b'4 stilel	
Kategorija tat-tagħmir	Kompożizzjoni tal-kompartimenti										
Frिग b'kompartiment wiehed jew iktar għall-ħżin tal-ikel frisk	L	L	L	I	L	L	L	L	L	L	1
FRIGĠ B'KOMPARTIMENT B'TEMPERATURA MODERATA, KOMPARTIMENT B'TEMPERATURA MODERATA u TAGHMIR GHALL-HŻIN TAL-INBID	MO	MO	MO	I	L	L	L	L	L	L	2
	MO	MO	I	L	L	L	L	L	L	L	
	L	I	L	L	L	L	L	L	L	L	
FRIGĠ-CHILLER u FRIGĠ B'KOMPARTIMENT B'0-STILEL	MO	MO	MO	I	I	MO	L	L	L	L	3
	MO	MO	MO	I	MO	I	L	L	L	L	
FRIGĠ B'KOMPARTIMENT BI STILLA WAHDA	MO	MO	MO	I	MO	MO	I	L	L	L	4
FRIGĠ B'KOMPARTIMENT B'2-STILEL	MO	MO	MO	I	MO	MO	MO	I	L	L	5
FRIGĠ B'KOMPARTIMENT B'3-STILEL	MO	MO	MO	I	MO	MO	MO	MO	I	L	6
FRIGĠ-FRIŻER	MO	MO	MO	I	MO	MO	MO	MO	MO	I	7
FRIŻER LI JINFETAH MINN QUDDIEM	L	L	L	L	L	L	L	MO	(Y) ^(e)	I	8
CHEST FRIŻER	L	L	L	L	L	L	L	O	L	I	9
KOMPARTIMENTI B'DIVERSI UŻI U TAGHMIR IEHOR	MO	MO	MO	MO	MO	MO	MO	MO	MO	MO	10

Noti:

I = għandu kompartiment; L = ma għandux kompartiment; MO – mhux obligatorju li jkollu kompartiment;

^(e) tinkludi wkoll armarji għall-iffriżar tal-ikel bi 3 stilel.

Tagħmir refriġeranti domestiku huwa kklassifikat f'wahda jew iktar klassijiet klimatiki kif speċifikat fit-Tabella 3.

Tabella 3

Klassijiet klimatiki

Klassi	Simbolu	Temperatura medja tal-ambjent °C
Temperatura moderata estiża	SN	+ 10 sa + 32
Temperatura moderata	N	+ 16 sa + 32
Temperatura subtropikali	ST	+ 16 sa + 38
Temperatura tropikali	T	+ 16 sa + 43

It-tagħmir refriġeranti għandu jkollu l-kapaċità li jzomm it-temperaturi ta' ħzin meħtieġa fid-diversi kompartimenti fl-istess hin u fil-limitu permess ta' devjazzjoni tat-temperatura (matul iċ-ċiklu tat-twaqqigh tas-silġ) kif speċifikat fit-Tabella 4 għat-tipi differenti ta' tagħmir refriġeranti domestiku u għall-klassijiet klimatiki xierqa.

It-tagħmir u l-kompartimenti b'diversi użi għandhom ikollhom il-kapaċità li jzommu t-temperaturi ta' ħzin meħtieġa fid-diversi tipi ta' kompartimenti meta dawn it-temperaturi jkunju jistgħu jiġu ssettjati mill-utent ahħar skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur.

Tabella 4

Temperaturi għall-ħzin

Temperaturi għall-ħzin (°C)							
Kompartiment iehor	Kompartiment għall-ħzin tal-inbid	Kompartiment b'temperatura moderata	Kompartiment għall-ħzin tal-ikel frisk	Kompartiment għat-tkessih	Kompartiment bi stilla wahda	Kompartiment/taqsima b'żewġ stilel:	Frizer għall-ikel u kompartiment/armarju bi tliet stilel:
t_{om}	t_{wma}	t_{cm}	$t_{1m}, t_{2m}, t_{3m}, t_{ma}$	t_{cc}	t^*	t^{**}	t^{***}
> + 14	+ 5 ≤ $t_{wma} ≤ + 20$	+ 8 ≤ $t_{cm} ≤ + 14$	0 ≤ $t_{1m}, t_{2m}, t_{3m} ≤ + 8$; $t_{ma} ≤ + 4$	- 2 ≤ $t_{cc} ≤ + 3$	≤ - 6	≤ - 12 ^(a)	≤ - 18 ^(a)

Noti:

- t_{om} : temperatura għall-ħzin tal-kompartiment l-iehor
- t_{wma} : temperatura tal-kompartiment għall-ħzin tal-inbid li tvarja b'0.5K.
- t_{cm} : temperatura għall-ħzin tal-kompartiment b'temperatura moderata
- t_{1m}, t_{2m}, t_{3m} : temperaturi għall-ħzin tal-kompartiment għall-ħzin tal-ikel frisk
- t_{ma} : temperatura medja tal-kompartiment għall-ħzin tal-ikel frisk
- t_{cc} : temperatura instantanja għall-ħzin tal-kompartiment għat-tkessih
- t^*, t^{**}, t^{***} : l-oġġla temperaturi tal-kompartimenti għall-ħzin tal-ikel iffriżat
- temperatura għall-ħzin tal-kompartiment li fih isir is-silġ u għall-kompartiment b'0 stilel li tkun inqas minn 0 °C
- ^(a) għal tagħmir refriġeranti domestiku li ma jipproduċix silġ, waqt iċ-ċiklu tat-twaqqigh tas-silġ, hija permessa devjazzjoni tat-temperatura ta' mhux iktar minn 3K f'perjodu ta' 4 sigħat jew f'perjodu ta' 20 % tat-tul taż-żmien taċ-ċiklu ta' thaddim, skont liema jkun l-iqsar.

2. KALKOLU TAL-VOLUM EKWIVALENTI

Il-volum ekwivalenti ta' tagħmir refriġeranti domestiku huwa t-total tal-volumi ekwivalenti tal-kompartimenti kollha. Huwa kkalkulat flitri u aġġustat sal-eqreb numru shih permezz tal-formula:

$$V_{eq} = \left[\sum_{c=1}^{c=n} V_c \times \frac{(25 - T_c)}{20} \times FF_c \right] \times CC \times BI$$

fejn:

- n huwa n-numru ta kompartimenti
- V_c huwa l-volum tal-ħzin tal-kompartiment/i
- T_c huwa t-temperatura nominali tal-kompartiment(i) kif imsemmi fit-Tabella 2
- $\frac{(25 - T_c)}{20}$ huwa l-fattur termodinamiku kif imniżżel fit-Tabella 5
- FF_c , CC u BI huma l-fatturi ta' korrezzjoni tal-volum kif imniżżla fit-Tabella 6

$\frac{(25 - T_c)}{20}$ Il-fattur ta' korrezzjoni termodinamiku huwa d-differenza fit-temperatura bejn it-temperatura nominali ta' kompartiment T_c (kif definit fit-Tabella 2) u t-temperatura tal-ambjent ta' barra f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard b'temperatura ta' +25 °C, espressa bhala proporzjon mal-istess differenza għal kompartiment tal-ikel frisk b'temperatura ta' +5 °C.

Il-fatturi termodinamici għall-kompartimenti deskritti fil-punti (g) sa (n) tal-Anness I huma stipulati fit-Tabella 5.

Tabella 5

Fatturi termodinamici għall-kompartimenti tat-tagħmir refriġeranti

Kompartiment	Temperatura nominali	$(25 - T_c)/20$
Kompartiment iehor	Temperatura tad-disinn	$\frac{(25 - T_c)}{20}$
Kompartiment b'temperatura moderata/Kompartiment għall-ħzin tal-inbid	+ 12 °C	0,65
Kompartiment għall-ħzin tal-ikel frisk	+ 5 °C	1,00
Kompartiment għat-tkessiħ	0 °C	1,25
Kompartiment li fih isir is-silġ b'0 stilel	0 °C	1,25
Kompartiment bi stilla waħda	- 6 °C	1,55
Kompartiment b'żewġ stilel	- 12 °C	1,85
Kompartiment bi tliet stilel	- 18 °C	2,15
Kompartiment tal-frizzer tal-ikel (kompartiment b'erba' stilel)	- 18 °C	2,15

Noti:

- (i) għall-kompartimenti b'diversi użi, il-fattur termodinamiku jiġi ddeterminat skont it-temperatura nominali, li tidher fit-Tabella 2, tat-tip ta' kompartiment l-aktar kiesah li tista' tiġi ssettjata mill-utent ahhari u li tinzamm kontinwament skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur;
- (ii) għal kwalunkwe taqsima b'żewġ stilel (fi friżer), il-fattur termodinamiku jiġi ddeterminat b'temperatura $T_c = - 12$ °C;
- (iii) għal kompartimenti oħrajn, il-fattur termodinamiku jiġi ddeterminat bit-temperatura tad-disinn l-aktar kiesha li tista' tiġi ssettjata mill-utent ahhari u li tinzamm kontinwament skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur.

Tabella 6

Il-valur tal-fatturi ta' korrezzjoni

Fattur ta' korrezzjoni	Valur	Kundizzjonijiet
FF (minghajr silġ)	1,2	Għal kompartimenti li ma jipproduċux silġ għall-ħżin tal-ikel iffriżat
	1	Fil-każijiet l-oħra
CC (klassi klimatika)	1,2	Għat-tagħmir tal-klassi T (tropikali)
	1,1	Għat-tagħmir tal-klassi ST (subtropikali)
	1	Fil-każijiet l-oħra
BI (ingostat, built-in)	1,2	Għat-tagħmir ingostat li jkollu wisa' ta' inqas minn 58 cm.
	1	Fil-każijiet l-oħra

Noti:

- (i) FF huwa l-fattur ta' korrezzjoni tal-volum għal kompartimenti minghajr silġ.
- (ii) CC huwa l-fattur ta' korrezzjoni tal-volum għal klassi klimatika partikolari. Jekk it-tagħmir refriġeranti jkun ikklassifikat f'aktar minn klassi klimatika waħda, għall-kalkolu tal-volum ekwivalenti tintuża l-klassi klimatika li jkollha l-ogħla fattur ta' korrezzjoni.
- (iii) BI huwa l-fattur ta' korrezzjoni tal-volum għal tagħmir ingostat.

3. KALKOLU TAL-INDIĊI TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

Għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija (EEI) ta' mudell ta' tagħmir refriġeranti domestiku, il-konsum tal-enerġija annwali ta' kwalunkwe tat-tagħmir refriġeranti domestiku jiġi mqabbel mal-konsum tal-enerġija annwali standard.

- (1) L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Enerġija (EEI) jiġi kkalkulat u aġġustat sal-ewwel ċifra wara l-punt deċimali, skont din il-formula:

$$EEI = \frac{AE_C}{SAE_C} \times 100$$

fejn:

AE_C = il-konsum tal-enerġija annwali tat-tagħmir refriġeranti domestiku;

SAE_C = il-konsum tal-enerġija annwali standard tat-tagħmir refriġeranti domestiku.

- (2) Il-konsum tal-enerġija annwali (AE_C) jiġi kkalkulat, f'kWh/sena u aġġustat sat-tieni ċifra wara l-punt deċimali, skont din il-formula:

$$AE_C = E_{24h} \times 365$$

fejn:

E_{24h} huwa l-konsum tal-enerġija tat-tagħmir refriġeranti domestiku f'kWh/24h, aġġustat sa tliet ċifri wara l-punt deċimali.

- (3) Il-konsum standard tal-enerġija Annwali (SAE_C) huwa kkalkulat f'kWh kull sena u aġġustat sal-ewwel żewġ ċifri wara l-punt deċimali, permezz tal-formula:

$$SAE_C = V_{eq} \times M + N + CH$$

fejn:

V_{eq} huwa l-volum ekwivalenti tat-tagħmir refriġeranti domestiku;

CH għandu valur ta' 50 kWh kull sena għal tagħmir refriġeranti domestiku li jkollu kompartiment għat-tkessiħ b'volum tal-ħżin għall-inqas minn 15-il litru;

il-valuri M u N huma mogħtja fit-Tabella 7 għal kull kategorija ta' tagħmir refriġeranti domestiku.

Tabella 7

Valuri tal-M u tal-N skont il-kategorija tat-tagħmir

Kategorija	M	N
1	0,233	245
2	0,233	245
3	0,233	245
4	0,643	191
5	0,450	245
6	0,777	303
7	0,777	303
8	0,539	315
9	0,472	286
10	(*)	(*)

(*) Nota: għat-tagħmir refriġeranti domestiku tal-Kategorija 10, il-valuri M u N jiddependu mit-temperatura u l-klassifikazzjoni f'kategorija ta' stilel tal-kompartiment li jkollu l-aktar temperatura tal-hżin baxxa li tista' tiġi ssettjata mill-utent ahħari u li tista' tinżamm kontinwament skont l-istruzzjonijiet tal-manifattur. Meta t-tagħmir ikollu biss "kompartiment iehor" kif imfisser fit-Tabella 2 u fil-punt (n) tal-Anness I, jintużaw il-valuri M u N tal-Kategorija 1. It-tagħmir b'kompartimenti bi tliet stilel jew kompartimenti għall-iffriżar tal-ikel jitqiesu bħala friġġ-friżers.

ANNEX IX

Klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Il-klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' tagħmir refriġeranti domestiku għandu jkun iddeterminat skont l-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija (EEI) kif jidher fit-Tabella 1 mill-20 ta' Diċembru 2011 sat-30 ta' Ġunju 2014 u t-Tabella 2 mill-1 ta' Lulju 2014.

L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija ta' tagħmir refriġeranti domestiku għandu jkun iddeterminat skont il-punt 3 tal-Anness VIII.

Tabella 1

Il-klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija mit-30 ta' Ġunju 2014

Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija	Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija
A+++ (l-iktar effiċjenti)	$EEI < 22$
A++	$22 \leq EEI < 33$
A+	$33 \leq EEI < 44$
A	$44 \leq EEI < 55$
B	$55 \leq EEI < 75$
C	$75 \leq EEI < 95$
D	$95 \leq EEI < 110$
E	$110 \leq EEI < 125$
F	$125 \leq EEI < 150$
G (l-inqas effiċjenti)	$EEI \geq 150$

Tabella 2

Il-klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija mill-1 ta' Lulju 2014

Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija	Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija
A+++ (l-iktar effiċjenti)	$EEI < 22$
A++	$22 \leq EEI < 33$
A+	$33 \leq EEI < 42$
A	$42 \leq EEI < 55$
B	$55 \leq EEI < 75$
C	$75 \leq EEI < 95$
D	$95 \leq EEI < 110$
E	$110 \leq EEI < 125$
F	$125 \leq EEI < 150$
G (l-inqas effiċjenti)	$EEI \geq 150$

REGOLAMENT DELEGAT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1061/2010

tat-28 ta' Settembru 2010

li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti tal-enerġija relatati⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikoli 10 tagħha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2010/30/UE tirrikjedi li l-Kummissjoni tadotta atti delegati fir-rigward tat-tikkettar ta' prodotti tal-enerġija relatati li jirrapprezentaw potenzjal sinifikanti għall-iffrankar tal-enerġija u li għandhom differenza wiesgħa fil-livelli ta' prestazzjoni b'funzjonalità ekwivalenti.
- (2) Id-dispożizzjonijiet għat-tikkettar tal-enerġija tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi kienu stabbiliti fid-Direttiva tal-Kummissjoni 95/12/KE tat-23 ta' Mejju 1995 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward tat-tikkettar li jindika l-konsum tal-enerġija tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi⁽²⁾.
- (3) L-elettriku użat mill-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi jgħodd għal parti sinifikanti mid-domanda totali għall-elettriku mid-djar fl-Unjoni. Barra mit-titjib fl-effiċjenza fl-użu tal-enerġija li diġà sar, għad hemm lok sostanzjali għal aktar tnaqqis fil-konsum tal-enerġija mill-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi.
- (4) Id-Direttiva 95/12/KE għandha tithassar u għandhom jiġu stipulati dispożizzjonijiet godda minn dan ir-Regolament sabiex jiġi żgurat li t-tikketta dwar l-enerġija tipprovdi incentivi dinamici għall-fornituri sabiex ikompli jtejbju l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi u tithaffef it-trasformazzjoni tas-suq lejn teknoloġiji effiċjenti fl-użu tal-enerġija.

- (5) Il-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi li jnixxfu wkoll ġew indirizzati fid-Direttiva tal-Kummissjoni 96/60/KE tad-19 ta' Settembru 1996 li timplimenta d-Direttiva tal-Kunsill 92/75/KEE rigward it-tikketti li jindikaw il-konsum tal-enerġija ta' magni tad-dar għall-ħasil u għat-tnixxif tal-ħwejjeġ f'daqqa⁽³⁾ u għandhom għalhekk jiġu eżentati mill-ambitu ta' din id-Direttiva. Madankollu, peress li dawn joffru funzjonijiet simili għal daww tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi, għandha titwettaq reviżjoni tad-Direttiva 96/60/KE malajr kemm jista' jkun.
- (6) L-informazzjoni pprovduta fuq it-tikketta għandha tinkiseb bis-saħħa ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar riċenti u avvanzati rikonoxxuti inklużi, fejn disponibbli, standards armonizzati adottati mill-korpi ta' standardizzazzjoni Ewropej, kif elenkati fl-Anness I għad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u tar-Regolamenti tekniċi u tar-regoli tas-servizzi tas-Socjetà tal-Informazzjoni⁽⁴⁾.
- (7) Dan ir-Regolament għandu jispjefika disinn u kontenut uniformi għat-tikketta tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi.
- (8) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispjefika r-rekwiżiti għad-dokumentazzjoni teknika u l-iskeda għall-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi.
- (9) Fuq kollox, dan ir-Regolament għandu jispjefika r-rekwiżiti dwar l-informazzjoni li għandha tingħata waqt bejgħ tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi li jsir mill-bogħod, fil-pubblicità u l-materjal promozzjonali ta' natura teknika.
- (10) Huwa xieraq li jkun hemm provvedimenti għal analizi tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jqis il-progress teknoloġiku.
- (11) Sabiex tkun iffacilitata t-tranzizzjoni mid-Direttiva 95/12/KE għal dan ir-Regolament, għandhom isiru dispożizzjonijiet li l-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi ittikkettjati skont dan ir-Regolament għandhom jitqiesu konformi mad-Direttiva 95/12/KE.

⁽¹⁾ ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 47, 24.2.1996, p. 35.⁽³⁾ ĠU L 266, 18.10.1996, p. 1.⁽⁴⁾ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

(12) Id-Direttiva 95/12/KE ghandha ghalhekk tiġi mhassra,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett u ambitu

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-rekwiziti ghat-tikkettar u l-forniment tal-informazzjoni supplimentari dwar il-prodott tal-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi li jithaddmu bl-elettriku mill-mejns u l-magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi li jithaddmu bl-elettriku mill-mejns li jistgħu jithaddmu wkoll bil-batteriji, inklużi dawk li jinbiegħu għal użu mhux domestiku u magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi inkorporati (*built-in*).

2. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal magni domestiċi li jahslu kif ukoll inixxfu.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

B'zjieda mad-definizzjonijiet imniżżla fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/30/UE, id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) "magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika" tfisser magna tal-ħasil tal-hwejjeġ awtomatika li tnaddaf u tlahlah it-tessuti billi tuża l-ilma, li għandha wkoll funzjoni ta' estrazzjoni waqt it-tidwir (*spin extraction function*) u li hija ddisinjata biex prinċipalment tintuża għal skopijiet mhux professjonali;
- (2) "magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika inkorporata" tfisser magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi magħmula biex jiġu installati f'armarju, fi spazju vojta f'haġt jew f'xi post simili, u li jenhtigħilhom finitura ta' għamara;
- (3) "magna tal-ħasil tal-hwejjeġ awtomatika" tfisser magna tal-ħasil fejn it-tagħbija tiġi trattata kompletament mill-magna mingħajr il-bżonn ta' xi intervent mill-utent matul il-programm;
- (4) "magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika li taħsel kif ukoll tnixxef" tfisser magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika li tinkludi kemm funzjoni tal-estrazzjoni bit-tidwir kif ukoll mezz biex tnixxef it-tessuti, normalment permezz tat-tishin u t-tgerbib;
- (5) "programm" tfisser serje ta' operazzjonijiet li huma definiti minn qabel u li huma ddikjarati mill-fornitur bħala adatti għall-ħasil ta' ċerti tipi ta' tessuti;
- (6) "ċiklu" tfisser il-proċess shih tal-ħasil, it-tlahliħ u t-tidwir, kif definit għall-programm magħżul;

(7) "tul tal-programm" tfisser il-hin li jgħaddi minn x'hin jibda l-programm sa x'hin ilesti l-programm bl-eskluzjoni ta' kwalunkwe dewmien programmat min-naħa tal-utent aħhari;

(8) "kapacià nominali" tfisser il-massa massima f'kilogrammi kif iddikjarat mill-fornitur, f'intervalli ta' 0.5 kg ta' tessuti xotti ta' tip partikolari li jistgħu jiġu ttrattati f'magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika bil-programm magħżul, meta mgħobbija skont l-istruzzjonijiet tal-fornitur;

(9) "tagħbija parzjali" tfisser nofs il-kapacià nominali tal-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika għal programm partikolari;

(10) "kontenut ta' ndewwa residwali" tfisser l-ammont ta' ndewwa li jkun hemm fit-tagħbija fit-tmiem il-fażi tad-dawran;

(11) "modalità mitfija" tfisser kundizzjoni fejn il-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun mitfija permezz tal-kontrolli jew l-iswiċċijiet aċċessibbli u intenzjonati biex jintużaw mill-utent aħhari waqt l-użu normali sabiex jinkiseb l-inqas konsum ta' enerġija li jista' jinżamm għal hin indefinit filwaqt li l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun imqabbdha mas-sors tal-enerġija u uzata skont l-istruzzjonijiet tal-fornitur; fejn mhemmxi kontrolli jew swiċċ li huwa aċċessibbli għall-utent aħhari, "modalità mitfija" tfisser il-kundizzjoni milħuqa wara li l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tithalla tmur lura wehidha għal stat stabbli ta' konsum tal-enerġija;

(12) "modalità mixgħula u inattiva" tfisser l-aktar konsum baxx ta' enerġija li jista' jinżamm għal hin indefinit wara li jitlestha l-programm mingħajr aktar intervent mill-utent aħhari apparti l-hatt tat-tagħbija mill-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika;

(13) "magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika ekwivalenti" tfisser mudell ta' magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika li tqieghdet fis-suq li jkollha l-istess kapacià nominali, karatteristiċi tekniċi u ta' prestazzjoni, konsum ta' enerġija u ilma u emissjonijiet fl-arja ta' storbuju akustiku matul il-ħasil u d-dawran bħal mudell iehor ta' magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika imqieghed fis-suq b'numru differenti tal-kodiċi kummerċjali mill-istess fornitur;

(14) "utent aħhari" tfisser konsumatur li jixtri jew mistenni jixtri magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika;

(15) "punt ta' bejgħ" tfisser post minn fejn magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi jitpogġew għall-wiri u/jew jiġu offruti għall-bejgħ, għall-kiri jew għax-xiri bin-nifs.

Artikolu 3

Responsabbiltajiet tal-fornituri

Il-fornituri għandhom jiżguraw li:

- (a) kull magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika jkollha tikketta pprintjata fil-format u bil-kontenut kif stipulat fl-Anness I;
- (b) ikun hemm disponibbli skeda tal-prodott kif stipulat fl-Anness II;
- (c) fuq talba jkun hemm disponibbli għall-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dokumentazzjoni teknika kif stipulat fl-Anness II
- (d) kull pubbliċità għal mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika jkun fiha l-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, jekk il-pubbliċità tkun qed tagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz;
- (e) kull materjal tekniku ta' pubbliċità dwar mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika li tiddekrivi l-parametri tekniċi speċifiċi jkun fiha l-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

Artikolu 4

Responsabbiltajiet tan-negozjanti

Il-bejjiegha għandhom jiżguraw li:

- (a) kull magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika, fil-punt tal-bejgħ, ikollha t-tikketta pprovduta mill-fornituri skont l-Artikolu 3(a) fuq il-faċċata jew fuq il-wiċċ ta' fuq tal-magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika, b'tali mod li tkun tidher ċar;
- (b) il-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi offruti għall-bejgħ, kiri jew xiri bin-nifs fejn l-utenti aħħari ma jistax ikun mistenni li jara l-prodott muri jkunu kkummerċjalizzati bl-informazzjoni li għandha tingħata mill-fornituri skont l-Anness IV;
- (c) kull pubbliċità għal mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika jkun fiha referenza għall-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, jekk il-pubbliċità tkun qed tagħti informazzjoni relatata mal-enerġija jew mal-prezz;
- (d) kull materjal tekniku ta' pubbliċità dwar mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika li jiddeskrivi l-parametri tekniċi speċifiċi jkun fih il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ta' dak il-mudell.

Artikolu 5

Metodi tal-kejl

L-informazzjoni li għandha tingħata skont l-Artikoli 3 u 4 għandha tinkiseb permezz ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproduċibbli, li jqisu l-aqwa metodi ta' kejl rikonoxxuti.

Artikolu 6

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura stipulata fl-Anness V meta jivvalutaw il-konformità tal-klassi ddikjarata tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, il-konsum annwali tal-enerġija, il-konsum annwali tal-ilma, il-klassi ta' effiċjenza tat-tnixxif bit-tidwir, il-konsum tal-enerġija fil-modalità mitfija u fil-modalità mixgħula u inattiva, it-tul tal-modalità mixgħula u inattiva, il-kontenut ta' ndewwa residwali, il-veloċità tat-tidwir u l-emissjonijiet fl-arja ta' storbu akustiku.

Artikolu 7

Revizzjoni

Il-Kummissjoni għandha tanalizza dan ir-Regolament fid-dawl ta' progress teknoloġiku mhux aktar tard minn erba' snin wara d-dhul fis-seħh tiegħu. L-analiżi għandha tivvaluta b'mod partikolari t-tolleranzi tal-verifika stipulati fl-Anness V.

Artikolu 8

Revoka

Id-Direttiva 95/12/KE għandha tiġi revokata mill-20 ta' Diċembru 2011.

Artikolu 9

Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. L-Artikoli 3 (d) u (e) u l-Artikolu 4 (b), (c) u (d) ma għandhomx japplikaw għall-pubbliċità pprintjata u għal materjal tekniku ta' promozzjoni pprintjat qabel l-20 ta' April 2012.
2. Il-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi mqieghda fis-suq qabel l-20 Diċembru 2011 għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet stipulati fid-Direttiva 95/12/KE.
3. Jekk kienet adottata miżura implimentattiva għad-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾ fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi, magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi, li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din il-miżura implimentattiva fir-rigward tar-rekwiżiti tal-effiċjenza tal-ħasil u mad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, u li huma mqieghda għall-bejgħ, għall-kiri jew għax-xiri bin-nifs qabel l-20 ta' Diċembru 2011 għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti stipulati fid-Direttiva 95/12/KE.

(1) ĠU L 285, 31.10.2009, p. 10.

*Artikolu 10***Dhul fis-seħh u applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. Għandu japplika mill-20 ta' Dicembru 2011. Madankollu, l-Artikolu 3 (d) u (e) u l-Artikolu 4 (b), (c) u (d) għandhom japplikaw mill-20 ta' April 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

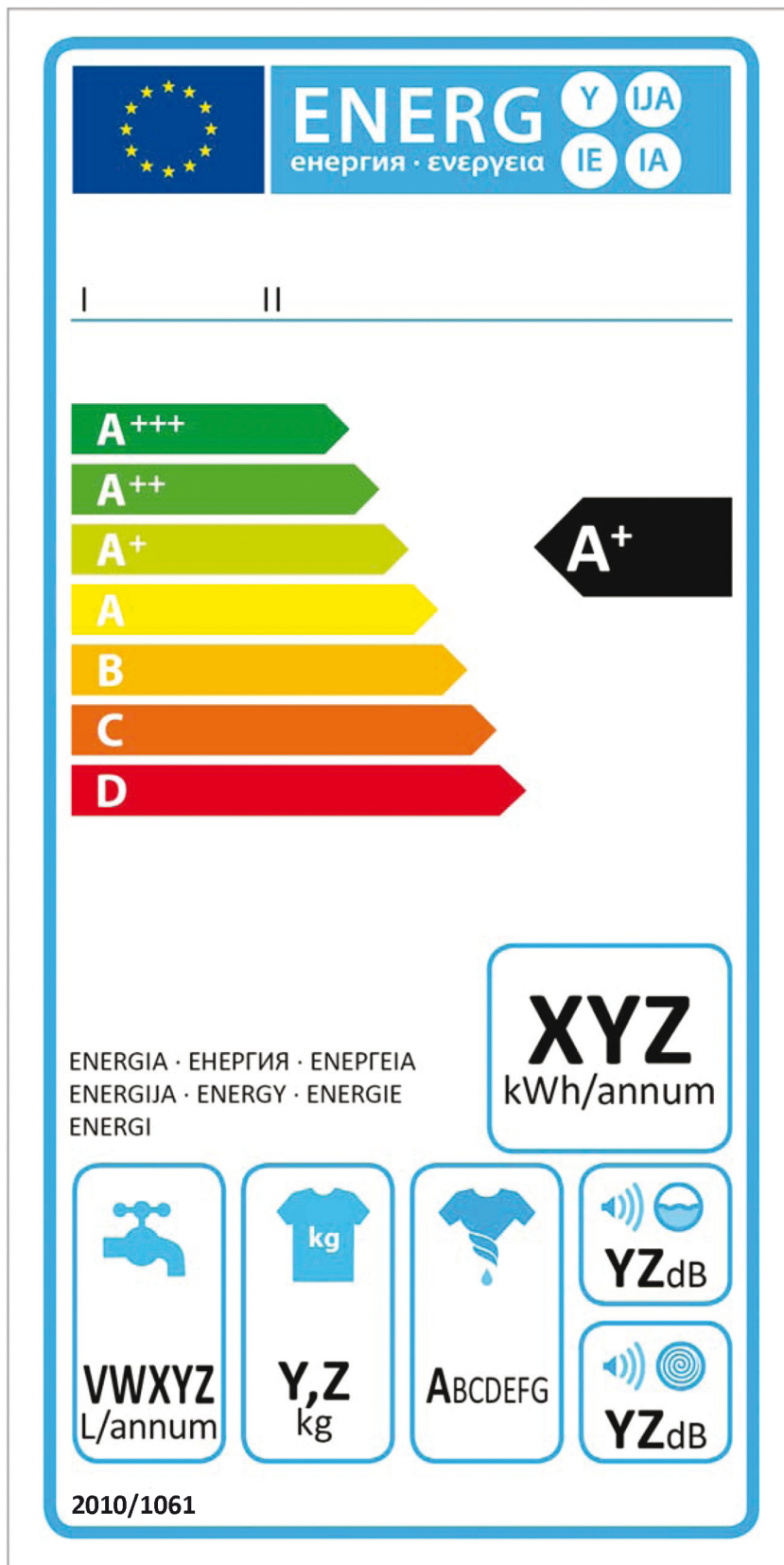
Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2010.

Għall-Kummissjoni
Il-President
José Manuel BARROSO

ANNEX I

Tikketta

1. TIKKETTA



I
II

III

IV

V
VI
VII
VIII

(1) L-informazzjoni li ġeja għandha tiġi inkluża fit-tikketta:

I. l-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali;

II. l-identifikatur tal-fornitur tal-mudell, jiġifieri l-kodiċi, generalment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika minn mudelli oħra bl-istess marka kummerċjali jew isem tal-fornitur;

III. il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija ddeterminata skont l-Anness I, il-punt 1; it-tarf tal-vleġġa fejn tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għandha titpoġġa fl-istess livell tat-tarf tal-vleġġa fejn tidher il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija rilevanti;

IV. il-konsum annwali ta' enerġija ppeżat (AE_C) f'kWh kull sena, aġġustat għall-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII;

V. il-konsum annwali tal-ilma ppeżat (AW_C), flitri kull sena, aġġustat għall-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII;

VI. il-kapaċità nominali, f'kilogrammi, għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'taġħbija shiha jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'taġħbija shiha, skont liema tkun l-inqas;

VII. il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran kif stipulat fl-Anness VI, il-punt 2;

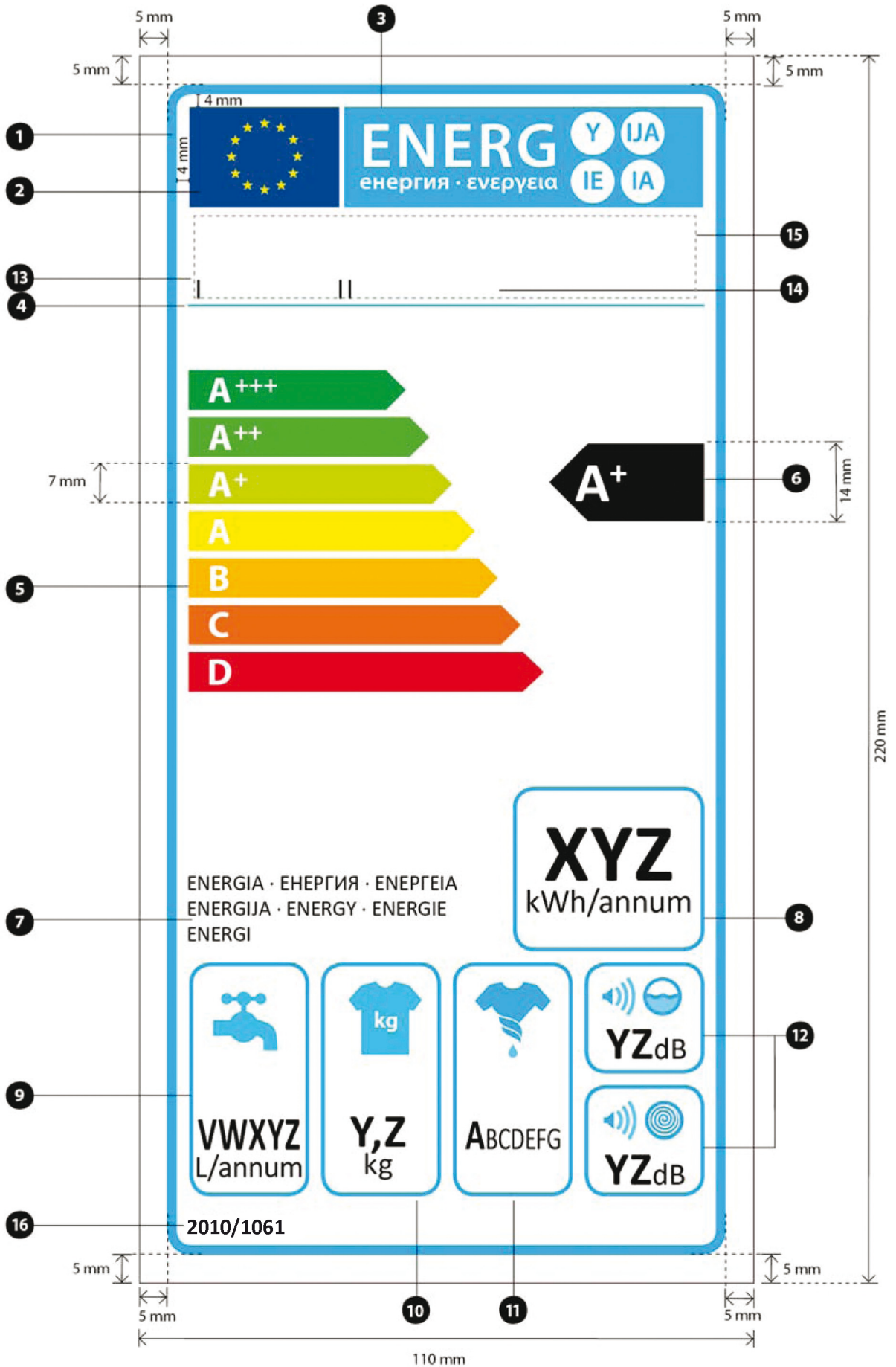
VIII. emissjonijiet fl-arja ta' storbju akustiku, waqt il-fażijiet tal-ħasil u d-dawran għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'taġħbija shiha espressi f'dB(A) re 1 pW u aġġustati għall-eqreb numru shih.

(2) Id-disinn tat-tikketta għandu jkun skont il-punt 2. Permezz ta' deroga, meta mudell ikun ingħata "ekotikketta tal-Unjoni Ewropea" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, tista' tiżdied kopja tal-Ekotikketta tal-UE.

2. DIŻINN TAT-TIKKETTA

Id-diżinn tat-tikketta għandu jkun kif stipulat fid-diżinn hawn taħt.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.



Fejn:

- (a) It-tikketta ghandha tkun mill-inqas 110 mm wiesgħa u 220 mm għolja. Meta t-tikketta tiġi stampata f'format ikbar, il-kontenut tagħha xorta waħda għandu jibqa' proporzjonat mal-ispeċifikazzjonijiet imsemmija hawn fuq.
- (b) L-isfond għandu jkun abjad.
- (c) Il-kuluri għandhom ikunu CMYK - cyan, magenta, isfar, u iswed – skont dan l-eżempju: 00-70-X-00: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % isfar, 0 % iswed.
- (d) It-tikketta għandha tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin (in-numri jirreferu għad-dijagramma li tidher hawn fuq):

❶ **Linja tal-Bordura:** 5 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tondu: 3,5 mm.

❷ **Logo tal-UE** – kuluri: X-80-00-00 u 00-00-X-00.

❸ **Logo tal-enerġija:** kulur: X-00-00-00.

Pittogramma kif murija: Logo tal-UE u logo tal-enerġija (flimkien): wisa': 92 mm, għoli: 17 mm.

❹ **Linja tal-bordura tal-logos iż-żgħar:** 1 pt – kulur: Cyan 100 % – tul: 92,5 mm.

❺ **Skala A-G**

— **Vlegġa:** għoli: 7 mm, spazju bejn vlegġa u ohra: 0,75 mm – kuluri:

— L-oghla klassi: X-00-X-00,

— It-tieni klassi: 70-00-X-00,

— It-tielet klassi: 30-00-X-00,

— Ir-raba' klassi: 00-00-X-00,

— Il-hames klassi: 00-30-X-00,

— Is-sitt klassi: 00-70-X-00,

— L-aħħar klassi: 00-X-X-00.

— **Test:** Calibri bold 18 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 12 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

❻ **Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija**

— **Vlegġa:** wisa': 26 mm, għoli: 14 mm, 100 % iswed;

— **Test:** Calibri bold 29 pt, b'ittri kbar, abjad; "+" simboli: Calibri bold 18 pt, b'ittri kbar, abjad, allinejati fuq ringiela waħda.

- 7** **Energija:** Test: Calibri regular 11 pt, ittri kapitali, 100 % iswed.
- 8** **Konsum annwali ta' energija ppeżat**
- **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 42 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 17 pt, 100 % iswed.
- 9** **Konsum annwali ta' ilma ppeżat**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt, 100 % iswed.
- 10** **Kapaċità nominali**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt, 100 % iswed.
- 11** **Klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran**
- **Pittogramma kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri regular 16 pt, skala orizzontali 75 %, 100 % iswed u Calibri bold 22 pt, skala orizzontali 75 %, 100 % iswed.
- 12** **Emissjonijiet ta' storbju akustiku trażmess bl-arja**
- **Pittogrammi kif murija**
 - **Bordura:** 2 pt – kulur: Cyan 100 % – kantunieri tonidi: 3,5 mm.
 - **Valur:** Calibri bold 24 pt, 100 % iswed; u Calibri regular 16 pt 100 % iswed.
- 13** **L-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali.**
- 14** **L-identifikatur tal-mudell tal-fornitur**
- 15** **Isem il-fornitur jew tal-marka kummerċjali u l-identifikatur tal-mudell għandhom joqogħdu fi spazju ta' 92 × 15 mm.**
- 16** **Innumerar tar-Regolament** Calibri bold 12 pt, 100 % iswed;
-

ANNEX II

Skeda tal-prodott

1. L-informazzjoni fl-iskeda tal-prodott tal-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika għandha tinghata fl-ordni li ġej u għandha tkun inkluża fil-fuljett tal-prodott jew fletteratura oħra mogħtija mal-prodott:
 - (a) isem il-fornitur jew il-marka kummerċjali;
 - (b) l-identifikatur tal-fornitur tal-mudell, jiġifieri l-kodiċi, ġeneralment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku ta' magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika minn mudelli oħra bl-istess marka kummerċjali jew isem tal-fornitur;
 - (c) il-kapaċità nominali f'kilogrammi ta' qoton, għall-programm standard b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija shiħa, skont liema tkun l-inqas;
 - (d) il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija skont l-Anness VI, il-punt 1;
 - (e) fejn il-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun ingħatat "premju tal-UE tal-Ekotikketta" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, din l-informazzjoni tiġi inkluża;
 - (f) il-konsum annwali tal-enerġija ppeżat (AE_C) f'kWh fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru shiħ; għandu jiġi deskritt kif ġej: "Konsum ta' enerġija 'X' kWh fis-sena, ibbażat fuq 220 ċiklu standard ta' ħasil għall-programm għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C u 40 °C b'tagħbija shiħa u parzjali, u l-konsum tal-modalitajiet ta' enerġija baxxa. Il-konsum proprju ta' enerġija jiddependi minn kif jintuza l-t-tagħmir.";
 - (g) il-konsum tal-enerġija ($E_{t,60}$, $E_{t,60\frac{1}{2}}$, $E_{t,40\frac{1}{2}}$) għall-programm għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa u parzjali u għall-programm għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali;
 - (h) il-konsum tal-enerġija ppeżat tal-modalità mitfija u tal-modalità mixgħula u inattiva;
 - (i) il-konsum annwali tal-ilma ppeżat (AW_C) flitri fis-sena, aġġustat sal-eqreb numru shiħ; għandu jiġi deskritt kif ġej: "Konsum ta' ilma 'X' litri fis-sena, ibbażat fuq 220 ċiklu standard ta' ħasil għall-programmi għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C u 40 °C b'tagħbija shiħa u parzjali. Il-konsum proprju tal-ilma jiddependi minn kif jintuza t-tagħmir.";
 - (j) il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran stabbilita skont l-Anness VI, il-punt 2, espressi bħala "klassi 'X' tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran fuq skala minn G (l-inqas effiċjenti) sa A (l-aktar effiċjenti)"; din tista' tiġi espressa b'mezzi oħra sakemm ikun ċar li l-iskala hija minn G (l-inqas effiċjenti) sa A (l-aktar effiċjenti);
 - (k) il-veloċità massima tad-dawran li tintlaħaq għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali, skont liema tkun l-inqas u l-kontenut ta' ndewwa residwali miksub għall-program standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa jew għall-program standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali, skont liema tkun l-akbar;
 - (l) l-indikazzjoni li "l-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C" u "l-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C" huma l-programmi standard tal-ħasil li tirreferi għalihom l-informazzjoni fit-tikketta u l-iskeda, li dawn il-programmi huma adatti biex inaddfu hasla tal-qoton bi ħmieġ normali u li huma l-aktar programmi effiċjenti f'termini ta' konsum ikkombinat ta' enerġija u ilma;
 - (m) it-tul ta' hin tal-"programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C" b'tagħbija shiħa u parzjali u "l-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C" b'tagħbija parzjali, f'minuti u aġġustat għall-eqreb minuta;
 - (n) It-tul ta' hin tal-modalità mixgħula u inattiva (T) jekk il-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun mġhammra b'sistema ta' ġestjoni tal-enerġija;
 - (o) l-emissjonijiet fl-arja ta' storbju akustiku, waqt il-fażijiet tal-ħasil u d-dawran għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa espressi f'dB(A) re 1 pW u aġġustati għall-eqreb numru shiħ;
 - (p) f'każ li l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun inkorporata, indikazzjoni ta' dan.
2. Skeda waħda tista' tkopri għadd ta' mudelli ta' magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi fornuti mill-istess furnitur.
3. L-informazzjoni fl-iskeda tista' tinghata f'forma ta' kopja tat-tikketta, bil-kulur jew bl-abjad u l-iswed. Fejn dan ikun il-każ, l-informazzjoni mniżżla fil-punt 1 li mhux diġà tidher fuq it-tikketta għandha tinghata wkoll.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.

ANNEX III

Dokumentazzjoni teknika

1. Id-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 3(c) għandha tinkludi:
 - (a) isem u indirizz il-fornitur;
 - (b) deskrizzjoni ġenerali tal-mudell tal-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika, suffiċjenti biex tkun identifikata faċilment u bla ebda dubju;
 - (c) fejn xieraq, ir-referenzi tal-istandards armonizzati applikati;
 - (d) fejn xieraq, l-istandards u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi l-oħra użati;
 - (e) identifikazzjoni u firma tal-persuna awtorizzata li torbot lill-fornitur;
 - (f) indikazzjoni li turi jekk il-mudell tal-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tirrilaxxax jew le joni tal-fidda matul iċ-ċiklu tal-ħasil kif ġej: "Dan il-prodott jirrilaxxa/ma jirrilaxxax joni tal-fidda matul iċ-ċiklu tal-ħasil.";
 - (g) parametri tekniċi għall-kejl kif ġej:
 - (i) konsum ta' enerġija;
 - (ii) tul ta' ħin tal-programm;
 - (iii) konsum ta' ilma;
 - (iv) konsum ta' enerġija fil-"modalità mitfija";
 - (v) konsum ta' enerġija fil-"modalità mixgħula u inattiva";
 - (vi) ħin li ddum fil-"modalità mixgħula u inattiva";
 - (vii) kontenut ta' ndewwa residwali;
 - (viii) emmissjonijiet fl-arja ta' storbu akustiku;
 - (ix) veloċità massima tat-tidwir;
 - (h) riżultati tal-kalkoli mwettqa skont l-Anness VII.
2. Fejn l-informazzjoni inkluża fil-fajl tad-dokumentazzjoni teknika għal mudell partikolari ta' magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tkun inkisbet b'kalkolu abbażi tad-disinn, jew mill-estrapolazzjoni minn magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi ekwivalenti, jew mit-tnejn, id-dokumentazzjoni għandha tinkludi d-dettalji ta' dawn il-kalkoli jew l-estrapolazzjonijiet jew it-tnejn, u tat-testijiet imwettqa mill-fornituri sabiex tiġi vverifikata l-precizjoni tal-kalkoli mwettqa. L-informazzjoni għandha tinkludi wkoll lista tal-mudelli l-oħra kollha ta' magni tal-ħasil domestiċi tal-hwejjeġ ekwivalenti minn fejn l-informazzjoni tkun inkisbet fuq l-istess bażi.

ANNEX IV

Informazzjoni li għandha tingħata f'kazijiet fejn l-utenti ahharin ma jistgħux ikunu mistennija li jaraw fuq il-prodott muri

1. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(b) għandha tkun ipprovduta fl-ordni li ġejja:
 - (a) il-kapaċità nominali f'kilogrammi ta' qoton, għall-programm standard b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiha jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija shiha, skont liema tkun l-inqas;
 - (b) il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija kif definit fl-Anness VI, il-punt 1;
 - (c) il-konsum annwali tal-enerġija ppeżat, indikat f'kWh fis-sena u aġġustat sal-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII, il-punt 1(c);
 - (d) il-konsum annwali tal-ilma ppeżat, indikat flitri fis-sena u aġġustat sal-eqreb numru shih u kkalkulat skont l-Anness VII, il-punt 2(a);
 - (e) il-klassi tal-effiċjenza tat-triixxif bid-dawran skont l-Anness VI, il-punt 2;
 - (f) il-veloċità massima tad-dawran li tintlaħaq għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiha jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali, skont liema tkun l-inqas u l-kontenut ta' ndewwa residwali miksub għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiha jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali, skont liema tkun l-akbar;
 - (g) emissjonijiet fl-arja ta' storbju akustiku, waqt il-fażijiet tal-ħasil u tad-dawran għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiha espressi f'dB(A) re 1 pW u aġġustati għall-eqreb numru shih;
 - (h) f'każ li l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika hija prodotta sabiex tkun inkorporata, indikazzjoni ta' dan.
2. Fejn tingħata wkoll informazzjoni oħra li tinsab fl-iskeda dwar il-prodott, din għandha tkun fil-forma u fl-ordni speċifikati fl-Anness II.
3. Id-daqs u t-tipa, li bihom tkun stampata jew murija l-informazzjoni kollha msemmija f'dan l-Anness, għandha tkun tista' tingħata.

ANNEX V

Proċedura tal-verifika għal finijiet ta' sorveljanza tas-suq

Għall-finijiet ta' verifika tal-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 u 4, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jittestjaw magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika waħda. F'każ li l-parametri mkejla ma jilħqux il-valuri ddikjarati mill-fornitur fil-firxa stipulata fit-Tabella 1, il-kejl għandu jitwettaq fuq tliet magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi oħra. Il-medja aritmetika tal-valuri mkejla ta' dawn it-tliet magni tal-ħasil tal-hwejjeġ domestiċi għandhom jilħqu l-valuri ddikjarati mill-fornitur fil-firxa stipulata fit-Tabella 1, minbarra għall-konsum ta' enerġija fejn il-valuri mkejla ma għandhomx ikunu aktar mill-valur nominali ta' E_t b'aktar minn 6 %.

F'każ kuntrarju, il-mudell tal-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika u l-mudelli ekwivalenti l-oħra kollha għandhom jitqiesu mhux konformi mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 u 4.

L-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jużaw proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproduċibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar riċenti u avvanzati ġeneralment rikonoxxibbli, inklużi l-metodi stipulati f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-ghan f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Tabella 1

Parametri mkejla	Tolleranzi tal-verifika
Konsum annwali tal-enerġija	Il-valur imkejjel ma għandux ikun oghla mill-valur nominali (*) ta' AE_C b'aktar minn 10 %.
Konsum ta' enerġija	Il-valur imkejjel ma għandux ikun ikbar mill-valur nominali ta' E_t b'aktar minn 10 %.
Tul ta' ħin tal-programm	Il-valur imkejjel ma għandux jaqbeż il-valur nominali ta' T_t b'aktar minn 10 %.
Konsum ta' ilma	Il-valur imkejjel ma għandux jaqbeż il-valur nominali ta' W_t b'aktar minn 10 %.
Kontenut ta' ndewwa residwali	Il-valur imkejjel ma għandux jaqbeż il-valur nominali ta' D b'aktar minn 10 %.
Veloċità tad-dawran	Il-valur imkejjel ma għandux jaqbeż il-valur nominali b'aktar minn 10 %.
Konsum tal-enerġija meta mitfija u meta tibqa' mixgħula u inattiva	Il-valur imkejjel ta' konsum tal-enerġija P_o u P_l li jkun akbar minn 1.00 W ma għandux ikun akbar mill-valur nominali b'aktar minn 10 %. Il-valur imkejjel tal-konsum tal-enerġija P_o u P_l ta' 1.00 W jew inqas ma għandux ikun oghla mill-valur nominali b'aktar minn 0,10 W.
Tul ta' ħin fil-modalità mixgħula u inattiva	Il-valur imkejjel ma għandux ikun itwal mill-valur nominali ta' T_l b'aktar minn 10 %.
Emissjonijiet ta' storbuju akustiku trażmess bl-arja	Il-valur imkejjel għandu jilhaq il-valur nominali.

(*) "Valur nominali" tfisser il-valur iddikjarat mill-fornitur.

ANNEX VI

Klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija u klassijiet tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran

1. KLASSIJET TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

Il-klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija tal-magni tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestiċi għandha tiġi determinata abbażi tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija (EEI) kif stipulat fit-Tabella 1.

L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Enerġija (EEI) ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għandu jiġi determinat skont l-Anness VII, il-punt 1.

Tabella 1

Klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija

Klassi tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija	Indiċi tal-Effiċjenza fl-użu tal-Enerġija
A+++ (l-iktar effiċjenti)	$EEI < 46$
A++	$46 \leq EEI < 52$
A+	$52 \leq EEI < 59$
A	$59 \leq EEI < 68$
B	$68 \leq EEI < 77$
C	$77 \leq EEI < 87$
D (l-anqas effiċjenti)	$EEI \geq 87$

2. KLASSIJET TAL-EFFIĊJENZA TAT-TNIXXIF BID-DAWRAN

Il-klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għandha tiġi determinata abbażi tal-kontenut ta' ndewwa residwali (D) kif stipulat fit-Tabella 2.

Il-kontenut ta' ndewwa residwali (D) ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għandu jiġi determinat skont l-Anness VII, il-punt 3.

Tabella 2

Klassijiet tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran

Klassi tal-effiċjenza tat-tnixxif bid-dawran	Kontenut ta' ndewwa residwali
A (l-iktar effiċjenti)	$D < 45$
B	$45 \leq D < 54$
C	$54 \leq D < 63$
D	$63 \leq D < 72$
E	$72 \leq D < 81$
F	$81 \leq D < 90$
G (l-anqas effiċjenti)	$D \geq 90$

ANNEX VII

Metodu għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija, il-konsum annwali ta' ilma u l-kontenut ta' ndewwa residwali

1. KALKOLU TAL-INDIĊI TAL-EFFIĊJENZA FL-UŻU TAL-ENERĠIJA

Għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija (*EEl*) ta' mudell ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika, il-konsum annwali tal-enerġija ppeżat ta' magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għall-programm standard għall-qoton f'60 °C b'tagħbija shiħa jew parzjali u għall-programm standard għall-qoton f'40 °C b'tagħbija parzjali jitqabbel mal-konsum standard annwali tal-enerġija tagħha.

- (a) L-Indiċi tal-Effiċjenza fl-Użu tal-Energija (*EEl*) huwa kkalkulat u aġġustat sal-ewwel ċifra wara l-punt decimali, permezz ta' din il-formula:

$$EEI = \frac{AE_C}{SAE_C} \times 100$$

fejn:

AE_C = il-konsum annwali ta' enerġija tal-magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika;

SAE_C = il-konsum standard annwali tal-enerġija tal-magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika.

- (b) Il-konsum standard annwali tal-enerġija (SAE_C) jiġi kkalkulat f'kWh/sena kif ġej u aġġustat sat-tieni ċifra wara l-punt decimali:

$$SAE_C = 47,0 \times c + 51,7$$

fejn:

c = il-kapaċità nominali tal-magna tal-ħasil tal-ħwejjeġ domestika għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa jew għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija shiħa, liema minnhom hija l-inqas.

- (c) Il-konsum annwali tal-enerġija (AE_C) jiġi kkalkulat f'kWh/sena kif ġej u aġġustat sat-tieni ċifra wara l-punt decimali:

$$(i) \quad AE_C = E_t \times 220 + \frac{\left[P_o \times \frac{525\,600 - (T_t \times 220)}{2} + P_l \times \frac{525\,600 - (T_t \times 220)}{2} \right]}{60 \times 1\,000}$$

fejn:

E_t = il-konsum ta' enerġija ppeżat;

P_o = l-enerġija ppeżata meta tkun "fil-modalità mitfija";

P_l = l-enerġija ppeżata meta tkun "fil-modalità mixghula u inattiva";

T_t = it-tul ta' ħin ippeżat tal-programm;

220 = l-ghadd totali taċ-ċikli tal-ħasil standard fis-sena.

- (ii) Meta l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika hija mghammra b'sistema ta' ġestjoni tal-enerġija u l-magna tal-ħasil tal-hwejjeġ domestika tintefa awtomatikament meta jintemm il-programm, il-konsum annwali tal-enerġija ppeżat (AE_C) jiġi kkalkulat billi jitqies il-hin li matulu l-magna effettivament "tibqa' mixgħula u inattiva", skont il-formula li ġejja:

$$AE_C = E_t \times 220 + \frac{\{(P_t \times T_t \times 220) + P_o \times [525\,600 - (T_t \times 220) - (T_t \times 220)]\}}{60 \times 1\,000}$$

fejn:

T_t = il-hin li matulu "tibqa' mixgħula u inattiva";

- (d) Il-konsum ta' enerġija ppeżat (E_t) jiġi kkalkulat, f'kWh kif ġej u aġġustat sat-tielet ċifra wara l-punt deċimali:

$$E_t = [3 \times E_{t,60} + 2 \times E_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times E_{t,40\frac{1}{2}}]/7$$

fejn:

$E_{t,60}$ = il-konsum ta' enerġija tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa;

$E_{t,60\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$E_{t,40\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali.

- (e) L-enerġija ppeżata fil-"modalità mitfija" (P_o) tiġi kkalkolata f'W skont il-formula li ġejja u aġġustata sa żewġ ċifri wara l-punt deċimali:

$$P_o = (3 \times P_{o,60} + 2 \times P_{o,60\frac{1}{2}} + 2 \times P_{o,40\frac{1}{2}})/7$$

fejn:

$P_{o,60}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mitfija" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa;

$P_{o,60\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mitfija" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$P_{o,40\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mitfija" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali.

- (f) L-enerġija ppeżata fil-"modalità mixgħula u inattiva" (P_t) tiġi kkalkolata f'W skont il-formula li ġejja u aġġustata sa żewġ ċifri wara l-punt deċimali:

$$P_t = (3 \times P_{t,60} + 2 \times P_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times P_{t,40\frac{1}{2}})/7$$

fejn:

$P_{t,60}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa;

$P_{t,60\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$P_{t,40\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' enerġija fil-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali.

- (g) It-tul ta' hin tal-programm ippeżat (T_t) jiġi kkalkulat f'minuti skont il-formula li ġejja u aġġustat sal-eqreb minuta:

$$T_t = (3 \times T_{t,60} + 2 \times T_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times T_{t,40\frac{1}{2}})/7$$

Fejn:

$T_{t,60}$ = it-tul ta' hin tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa;

$T_{t,60\frac{1}{2}}$ = it-tul ta' hin tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$T_{t,40\frac{1}{2}}$ = it-tul ta' hin tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali.

- (h) It-tul ta' hin ippeżat tal-"modalità mixgħula u inattiva" (T_I) jiġi kkalkulat f'minuti kif ġej u aġġustat għall-eqreb minuta:

$$T_I = (3 \times T_{I,60} + 2 \times T_{I,60\frac{1}{2}} + 2 \times T_{I,40\frac{1}{2}})/7$$

fejn:

$T_{I,60}$ = it-tul ta' hin tal-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton f'60 °C b'tagħbija shiħa;

$T_{I,60\frac{1}{2}}$ = it-tul ta' hin tal-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$T_{I,40\frac{1}{2}}$ = it-tul ta' hin tal-"modalità mixgħula u inattiva" tal-programm standard għall-qoton f'40 °C b'tagħbija parzjali.

2. KALKOLU TAL-KONSUM ANNWALI TA' ILMA PPEŻAT

- (a) Il-konsum annwali ta' ilma ppeżat (AW_c) ta' magna tal-hasil tal-hwejjeġ domestika jiġi kkalkulat kif ġej u aġġustat għal numru shiħ:

$$AW_c = W_t \times 220$$

fejn:

W_t = il-konsum annwali ta' ilma ppeżat;

220 = l-għadd totali ta' cikli tal-hasil standard fis-sena.

- (b) Il-konsum tal-ilma ppeżat (W_t) jiġi kkalkulat skont il-formula li ġejja u aġġustat għal numru shiħ

$$W_t = (3 \times W_{t,60} + 2 \times W_{t,60\frac{1}{2}} + 2 \times W_{t,40\frac{1}{2}})/7$$

fejn:

$W_{t,60}$ = il-konsum ta' ilma tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa;

$W_{t,60\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' ilma tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali;

$W_{t,40\frac{1}{2}}$ = il-konsum ta' ilma tal-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali.

3. KALKOLU TAL-KONTENUNT TA' NDEWWA RESIDWALI PPEŻAT

- Il-kontenut ta' ndewwa residwali ppeżat (D) ta' magna tal-hasil tal-hwejjeġ domestika jiġi kkalkulat f'perċentwali kif ġej u aġġustat għall-eqreb perċentwali shiħ:

$$D = (3 \times D_{60} + 2 \times D_{60\frac{1}{2}} + 2 \times D_{40\frac{1}{2}})/7$$

fejn:

D_{60} huwa l-kontenut residwali ta' ndewwa għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija shiħa, f'perċentwali u aġġustat għall-eqreb perċentwali shiħ;

$D_{60\frac{1}{2}}$ huwa l-kontenut residwali ta' ndewwa għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 60 °C b'tagħbija parzjali, f'perċentwali u aġġustat għall-eqreb perċentwali shiħ;

$D_{40\frac{1}{2}}$ huwa l-kontenut residwali ta' ndewwa għall-programm standard għall-qoton b'temperatura ta' 40 °C b'tagħbija parzjali, f'perċentwali u aġġustat għall-eqreb perċentwali shiħ.

REGOLAMENT DELEGAT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1062/2010

tat-28 ta' Settembru 2010

li jissupplimenta d-Direttiva 2010/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikkettar enerġetiku għat-televisjoni

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbuta mal-enerġija ⁽¹⁾, u b'mod partikolari, l-Artikolu 10 tiegħu,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 2010/30/UE tirrikjedi li l-Kummissjoni tadotta atti delegati fir-rigward tat-tikkettar ta' prodotti marbuta mal-enerġija li jirrappreżentaw potenzjal sostanzjali għall-iffrankar fl-enerġija u li għandhom differenzi estensivi fil-livelli ta' prestazzjoni b'funzjonalità ekwivalenti.
- (2) L-elettriku użat mit-televisjoni jikkupa parti sinifikanti tal-elettriku totali mitlub mid-djar fl-Unjoni u t-televisjoni b'funzjonalità ekwivalenti għandhom differenzi estensivi f'termini ta' effiċjenza enerġetika. L-effiċjenza enerġetika tat-televisjoni tista' titjieb b'mod sostanzjali. Għalhekk, it-televisjoni għandhom ikunu koperti bir-reqwiziti dwar l-ittikkettar enerġetiku.
- (3) Dispożizzjonijiet armonizzati għall-indikazzjoni tal-effiċjenza u l-konsum tal-enerġija tat-televisjoni permezz tat-tikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott għandhom jiġu stabbiliti sabiex jipprovdu inċentivi lill-produtturi biex itejbu l-effiċjenza enerġetika tat-televisjoni, ihegġu lill-utenti ahħara biex jixtru mudelli enerġetika effiċjenti, jitnaqqas il-konsum tal-elettriku minn dawn il-prodotti, u jingħata kontribut favur il-funzjonament tas-suq intern.
- (4) L-effett kumplessiv tad-dispożizzjonijiet stipulati f'dan ir-Regolament u fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 642/2009/KE tat-22 ta' Lulju 2009 li jimplementa

d-Direttiva 2005/32/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-reqwiziti tal-ekodizinn għat-televisjoni ⁽²⁾ jista' jwassal għal iffrankar tal-elettriku ta' 43 TWh fis-sena sal-2020, meta mqabbel mas-sitwazzjoni fejn ma tittiehdet ebda miżura.

- (5) L-informazzjoni li tingħata fuq it-tikketta għandha tinkiseb permezz ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli li jqisu metodi ta' kejl l-aktar reċenti u avvanzati rikonossibbli, inkluż fejn disponibbli, l-istandards armonizzati adottati mill-entitajiet Ewropej għall-istandardizzazzjoni, kif elenkati fl-Anness I għad-Direttiva 98/34/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tistabbilixxi proċedura għall-ghoti ta' informazzjoni fil-qasam tal-istandards u tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-Servizzi tas-Socjetà tal-Informazzjoni ⁽³⁾.
- (6) Dan ir-Regolament għandu jispecifika disinn u kontenut uniformi għat-tikketta għat-televisjoni.
- (7) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispecifika r-reqwiziti fir-rigward tad-dokumentazzjoni teknika u l-iskeda għat-televisjoni.
- (8) Barra minn hekk, dan ir-Regolament għandu jispecifika r-reqwiziti fir-rigward tal-informazzjoni li trid tiġi pprovdata għall-bejgħ mill-bogħod, ir-reklami u l-materjal promozzjonali tekniku għat-televisjoni.
- (9) Sabiex tiġi mhegġa l-produzzjoni tat-televisjoni li huma effiċjenti fl-enerġija, il-fornituri li jixtiequ jqiegħdu fis-suq televisjoni li jistgħu jissodisfaw ir-reqwiziti għal klassifikazzjoni oghla ta' effiċjenza enerġetika għandhom jipprovdu tikketti li juru l-klassifikazzjoni qabel id-data għall-wiri mandatorju ta' dawn il-klassifikazzjoni.
- (10) Għandha ssir proviżjoni għal revizzjoni ta' dan ir-Regolament billi jitqies il-progress teknoloġiku,

⁽¹⁾ ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 191, 23.7.2009, p. 42.⁽³⁾ ĠU L 204, 21.7.1998, p. 37.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Is-suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi r-rekwiżiti għat-tikkettar tat-televisins u l-forniment ta' informazzjoni supplimentari dwar il-prodott għat-televisins.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Minbarra d-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2010/30/UE, għandhom japplikaw ukoll id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "televixin" tfisser sett tat-televisin jew monitor tat-televisin;
- (2) "sett tat-televisin" tfisser prodott primarjament iddisinnjat għall-wiri u l-qbid ta' sinjali awdjovizivi li jitqiegħed fis-suq taht tismija wahda ta' mudell jew sistema, u li jikkonsisti minn:
 - (a) unità tal-wiri;
 - (b) tuner/riċevitur wiehed jew aktar u funzjonijiet fakultattivi addizzjonali għall-hżin tad-dejta u/jew il-wiri bħal diska diġitali versatili (DVD), id-diska riġida (HDD) jew reġistratur tal-vidjokażetts (VCR), jew f'unità wahdanija flimkien mal-unità tal-wiri, jew f'unità għaliha wahda jew aktar.
- (3) "monitor tat-televisin" tfisser prodott iddisinnjat biex juri fuq skrin integrat sinjal vidjo minn għadd ta' sorsi, inkluż sinjali tax-xandir televiziv, li fakultattivament jikkontrolla u jirriproduċi sinjali awdjo minn apparat sors estern, li jkun imqabba bis-sahha ta' mogħdijiet standardizzati għas-sinjali vidjo inkluż konnetturi cinch (komponenti, kompożitu), SCART, HDMI, u standards bla fili tal-ġejjieni (iżda bl-eskluzjoni ta' mogħdijiet mhux standardizzati tas-sinjali vidjo bħal DVI u SDI), imma li ma jistax jirċievi u jipproċessa sinjali tax-xandir;
- (4) "modalità Mixgħul" tfisser il-kundizzjoni meta t-televisin ikun imqabba mal-mejn tad-dawl u jiproduċi hoss u stampa;
- (5) "modalità Dar" tfisser il-konfigurazzjoni tat-televisin li tkun irrakkomandata mill-manifattur għal użu normali domestiku;
- (6) "modalità/ajiet Stennija" tfisser kundizzjoni li fih l-apparat ikun imqabba mal-mejn tad-dawl, jiddependi fuq enerġija

li ġejja mis-sors tal-elettriku tal-mejn biex jahdem kif suppost, u joffri l-funzjonijiet li ġejjin biss, li jistgħu jipper-sistu għal żmien indefinit:

- (a) funzjoni ta' riattivazzjoni, inkella funzjoni ta' riattivazzjoni u sempliċement indikazzjoni li din il-funzjoni giet attivata, u/jew
 - (b) skrin ta' informazzjoni jew status;
- (7) "modalità Mitfi" tfisser kundizzjoni meta t-tagħmir ikun imqabba mad-dawl tal-mejn u ma jkun qed jipprovdi l-ebda funzjoni; dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin huma wkoll meqjusa bħala modalità Mitfi:
 - (a) kundizzjonijiet li jipprovdu biss indikazzjoni ta' modalità Mitfi;
 - (b) kundizzjonijiet li jipprovdu biss funzjonalitajiet maħsuba biex jiżguraw kompatibbiltà elettromanjetika skont id-Direttiva 2004/108/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.
 - (8) "funzjoni ta' riattivazzjoni" tfisser funzjoni li tippermetti l-attivazzjoni ta' modalitajiet ohra, fosthom il-modalità Mixgħul, permezz ta' swiċċ imbiegħed li jinkludi l-apparat tal-kontroll mill-bogħod, sonda interna, arloġġ għal kundizzjoni li tipprovdi funzjonijiet addizzjonali, fosthom il-modalità Mixgħul;
 - (9) "displej ta' informazzjoni jew status" tfisser funzjoni kontinwa li tipprovdi informazzjoni jew inkella li tindika l-istatus tat-tagħmir fuq displej, inklużi arloġġi;
 - (10) "menu obligatorju" tfisser sett ta' konfigurazzjonijiet tat-televisin definit minn qabel mill-manifattur, li l-utent tat-televisin jrid jaġġel minnhom konfigurazzjoni partikolari malli jinxtegħel għall-ewwel darba t-televisin;
 - (11) "il-proporzjon tal-luminanza massima" tfisser il-proporzjon tal-luminanza massima tal-kundizzjoni tal-modalità Dar jew tal-kundizzjoni tal-modalità Mixgħul tat-televisin kif konfigurata mill-fornitur, kif applikabbli u l-luminanza massima tal-kundizzjoni tal-oghla luminonizità;
 - (12) "punt tal-bejgħ" tfisser post fejn it-televisins jintwerew jew jiġu offruti għall-bejgħ, kiri, jew xiri bin-nifs;
 - (13) "utent aħhari" tfisser konsumatur li jixtri jew ikun mistenni jixtri televisin.

⁽¹⁾ ĠU L 390, 31.12.2004, p. 24.

*Artikolu 3***Responsabbiltajiet tal-fornituri**

1. Il-fornituri għandhom jiżguraw li:
 - (a) Kull televixin ikun fornut b'tikketta stampata skont it-taqsim u bl-informazzjoni stipulati fl-Anness V;
 - (b) għandha tkun disponibbli skeda tal-prodott kif stipulat fl-Anness III;
 - (c) id-dokumentazzjoni teknika, kif stipulata fl-Anness IV, tkun disponibbli fuq talba tal-awtoritajiet tal-Istati Membri u l-Kummissjoni;
 - (d) kull reklam għal mudell speċifiku tat-televixin għandu jinkludi l-klassi tal-effiċjenza enerġetika, f'każ li r-reklam jipprovdni informazzjoni marbuta mal-enerġija jew il-prezz;
 - (e) kull materjal tekniku promozzjonali li jikkonċerna mudell speċifiku ta' televixin, li jiddeskrivi l-parametri speċifiċi tiegħu, li jinkludi l-klassi ta' effiċjenza enerġetika ta' dak il-mudell.
2. Il-klassijiet tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija għandhom ikunu msejsa fuq l-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika li jiġi kkal-kulat skont l-Anness II.
3. It-taqsim tat-tikketta stipulata fl-Anness V se japplika skont l-iskeda li ġejja:
 - (a) għat-televixins li tqiegħdu fis-suq mill-[id-data tiżdied aktar tard: 12-il xahar wara l-publikazzjoni ta' dan ir-Regolament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*] tikketta bil-klassijiet ta' effiċjenza enerġetika:
 - (i) A, B, C, D, E, F u G għandhom ikunu skont il-punt 1 tal-Anness V jew, fejn il-fornituri jaraw li hu xieraq, skont il-punt 2 ta' dak l-Anness;
 - (ii) A+ għandha tkun skont il-punt 2 tal-Anness V;
 - (iii) A++ għandha tkun skont il-punt 3 tal-Anness V;
 - (iv) A+++ għandha tkun skont il-punt 4 tal-Anness V.
 - (b) Għat-televixins imqiegħda fis-suq mill-1 ta' Jannar 2014 bil-klassijiet tal-effiċjenza enerġetika A+, A, B, C, D, E, F, it-tikketti għandhom ikunu skont il-punt 2 tal-Anness V jew, fejn il-fornituri jaraw li hu xieraq, skont il-punt 3 ta' dak l-Anness.

(c) Għat-televixins imqiegħda fis-suq mill-1 ta' Jannar 2017 bil-klassijiet tal-effiċjenza enerġetika A++, A+, A, B, C, D, E, it-tikketti għandhom ikunu skont il-punt 3 tal-Anness V jew, fejn il-fornituri jaraw li hu xieraq, skont il-punt 4 ta' dak l-Anness.

(d) Għat-televixins imqiegħda fis-suq mill-1 ta' Jannar 2020 bil-klassijiet tal-effiċjenza enerġetika A+++ , A++ , A+ , A , B , C , D , it-tikketti għandhom ikunu skont il-punt 4 tal-Anness V.

*Artikolu 4***Responsabbiltajiet tan-negożjanti**

In-negożjanti għandhom jiżguraw li:

- (a) kull televixin, fil-punt tal-bejgħ, għandu juri t-tikketta pprovduta mill-fornituri skont l-Artikolu 3(1) fuq quddiem tat-televixin, b'mod li tkun tidher ċara;
- (b) it-televixins offruti għall-bejgħ, kiri jew biex jinxtrow bin-nifs, fejn l-utent ahħari ma jistax ikun mistenni li jara t-televixin muri, għandhom ikunu kkommerċjalizzati bl-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta skont l-Anness VI;
- (c) kull reklam għal mudell speċifiku tat-televixin għandu jinkludi l-klassi tal-effiċjenza enerġetika, f'każ li r-reklam jipprovdni informazzjoni marbuta mal-enerġija jew il-prezz;
- (d) kull materjal tekniku promozzjonali li jikkonċerna mudell speċifiku ta' televixin, li jiddeskrivi l-parametri speċifiċi tiegħu, li jinkludi l-klassi ta' effiċjenza enerġetika ta' dak il-mudell.

*Artikolu 5***Metodi tal-kejl**

L-informazzjoni li trid tiġi pprovduta skont l-Artikoli 3 u 4 għandha tinkiseb bis-saħħa ta' proċeduri ta' kejl affidabbli, preċiżi u riproducibbli, li jqisu l-metodi ta' kejl l-aktar avanzati u riċenti rikonoxxuti, kif stipulat fl-Anness VII.

*Artikolu 6***Proċedura ta' verifika għall-finijiet ta' sorveljanza tas-suq**

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-proċedura stipulata fl-Anness VIII meta jivvalutaw il-konformità tal-klassi tal-effiċjenza enerġetika ddikjarata.

*Artikolu 7***Revizjoni**

Il-Kummissjoni għandha tirrevedi dan ir-Regolament fid-dawk tal-progress teknologiku mhux aktar tard minn hames snin mid-dhul fis-sehh tiegħu.

*Artikolu 8***Dispożizzjonijiet tranżizzjonali**

L-Artikoli 3(1)(d) u (e) u l-Artikolu 4(b), (c) u (d) mhux se japplikaw għar-reklamar stampat u għall-materjal tekniku promozzjonali stampat qabel it-30 ta' Marzu 2012.

*Artikolu 9***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika minn [id-data tiżdied aktar tard: 12-il xahar wara l-pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea dan ir-Regolament]. Madankollu, l-Artikolu 3(1) (d) u (e) u l-Artikolu 4(b), (c) u (d) se japplikaw mit-30 ta' Marzu 2012.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Settembru 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

Il-klassi tal-effiċjenza enerġetika

Il-klassi tal-effiċjenza enerġetika ta' televixin ghandha tkun iddeterminata skont l-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika (EEI) kif stipulat fit-Tabella 1. L-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika ta' televixin ghandha tkun iddeterminata skont il-punt 1 tal-Anness II.

Tabella 1

Il-klassi tal-effiċjenza enerġetika ta' televixin

Il-klassi tal-effiċjenza enerġetika	Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika
A+++ (l-iktar effiċjenti)	$EEI < 0,10$
A++	$0,10 \leq EEI < 0,16$
A+	$0,16 \leq EEI < 0,23$
A	$0,23 \leq EEI < 0,30$
B	$0,30 \leq EEI < 0,42$
C	$0,42 \leq EEI < 0,60$
D	$0,60 \leq EEI < 0,80$
E	$0,80 \leq EEI < 0,90$
F	$0,90 \leq EEI < 1,00$
G (l-anqas effiċjenti)	$1,00 \leq EEI$

ANNEX II

Metodu għall-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika u l-konsum annwali tal-enerġija bil-modalità Mixgħul

1. L-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika (*EEL*) huwa kkalkolat $EEL = P/P_{ref}(A)$, fejn:

— $P_{ref}(A) = P_{basic} + A \times 4,3224 \text{ Watt/dm}^2$;

— $P_{basic} = 20 \text{ Watt}$ għas-settijiet tat-televisin bi tuner/ricevitur wiehed u mingħajr diska riġida;

— $P_{basic} = 24 \text{ Watt}$ għas-settijiet tat-televisin b'diska/i riġida/i;

— $P_{basic} = 24 \text{ Watt}$ għas-settijiet tat-televisin b'żewġ tuners/ricevitori jew aktar;

— $P_{basic} = 28 \text{ Watt}$ għas-settijiet tat-televisin b'diska/i riġida/i b'żewġ tuners/ricevitori jew aktar;

— $P_{basic} = 15 \text{ Watt}$ għall-monitors tat-televisin;

— A huwa l-erja viżibbli tal-iskrin espressa f' dm^2 ;

— P huwa l-konsum tal-enerġija bil-modalità Mixgħul f'Watt imkejla skont l-Anness VII approssimat għal punt decimali wiehed.

2. Il-konsum annwali tal-enerġija bil-modalità Mixgħul E f'kWh jiġi kkalkolat $E = 1,46 \times P$.

3. Televixins bil-kontroll awtomatiku tal-luminożità

Għall-finijiet tal-kalkolu tal-Indiċi tal-Effiċjenza Enerġetika u l-konsum annwali tal-enerġija tal-modalità Mixgħul imsemmi fil-punti 1 u 2, il-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul kif stabbilit skont il-proċedura stipulata fl-Anness VII titnaqqas b'5 % jekk il-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu ssodisfati meta jitqiegħed televisin fis-suq:

- (a) il-luminanza tat-televisin fil-kundizzjoni ta' modalità Dar jew fil-modalità Mixgħul kif stabbilita mill-fornitur, titnaqqas awtomatikament bejn l-intensità tad-dawl tal-ambjent tal-anqas ta' 20 lux u 0 lux;
- (b) il-kontroll awtomatiku tal-luminoniżità huwa attivat fil-kundizzjoni tal-modalità Dar jew tal-modalità Mixgħul tat-televisin kif stabbilit mill-fornitur.

—

ANNEX III

Skeda tal-Prodott

1. L-informazzjoni fl-iskeda tal-prodott għat-televixin għandha tiġi pprovduta fl-ordni li ġej, u għandha tkun inkluża fil-fuljett tal-prodott jew materjal ieħor għall-qari pprovdut mal-prodott:
 - (a) isem il-fornitur jew il-marka kummerċjali;
 - (b) l-identifikatur tal-mudell tal-fornitur; fejn l-identifikatur tal-mudell ikun ifisser il-kodici, normalment alfanumeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku tat-televizjoni minn mudelli oħra tal-istess trade mark jew isem fornitur;
 - (c) il-klassi tal-effiċjenza enerġetika tal-mudell kif iddefinita fl-Anness I, fit-Tabella 1; fejn it-televixin ngħata 'Ekotikketta tal-UE' skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, din l-informazzjoni tista' tiġi inkluża;
 - (d) l-iskrin viżibbli djaġonali f'centimetri u f'pulzieri;
 - (e) il-konsum tal-enerġija bil-modalità Mixgħul skont il-proċedura stipulata fl-Anness VII;
 - (f) il-konsum annwali tal-Enerġija kif stipulat fl-Anness II f'kWh fis-sena, approssimat għall-ewwel numru sħiħ; dan għandu jiġi deskritt kif ġej: 'Konsum tal-enerġija XYZ kWh fis-sena, abbażi ta' konsum tal-enerġija tat-televixin imhaddem għal 4 sigħat kuljum għal 365 jum. Il-konsum reali tal-enerġija jiddependi fuq kif jintuza t-televixin.';
 - (g) il-konsum tal-enerġija bil-modalità Stennija u/jew Mitfi, imkejjel skont il-proċedura stipulata fl-Anness VII;
 - (h) ir-riżoluzzjoni tal-iskrin fl-ghadd ta' tikek fiżiċi orizzontali u vertikali.
2. Skeda waħda tista' tkopri għadd ta' mudelli tat-televixin fornuti mill-istess fornitur.
3. L-informazzjoni fuq l-iskeda tista' tingħata fil-forma ta' kopja tat-tikketta, jew bil-kulur jew abjad u iswed. Fejn dan ikun il-każ, l-informazzjoni elenkata fil-punt 1 li ma tkunx diġà tidher fuq it-tikketta trid tiġi pprovduta wkoll.

⁽¹⁾ ĠU L 27, 30.1.2010, p. 1.

ANNEX IV

Dokumentazzjoni teknika

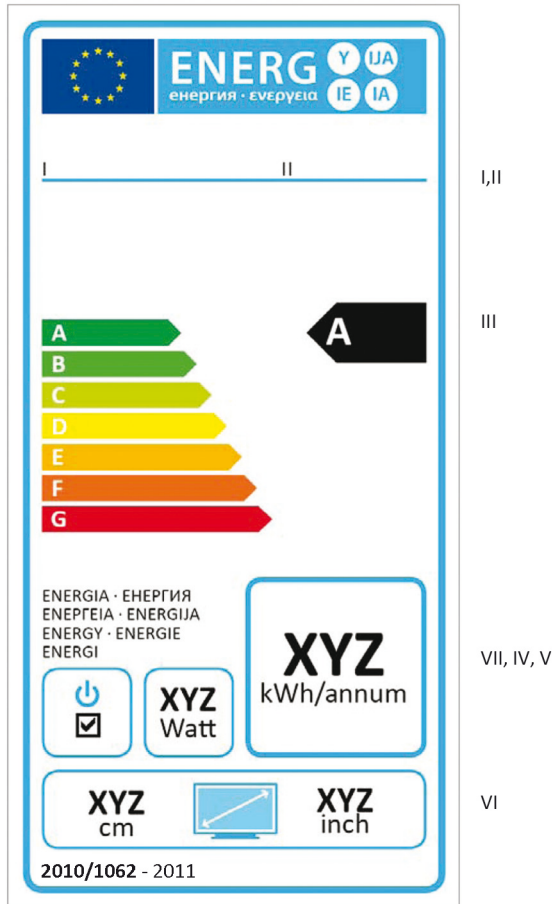
Id-dokumentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 3(1) ghandha tinkludi:

- (a) l-isem u l-indirizz tal-fornitur;
- (b) deskrizzjoni ġenerali tal-mudell tat-televisin, suffiċjenti li ma tħalli l-ebda dubju u tkun faċilment identifikata;
- (c) fejn ikun xieraq, ir-referenzi tal-istandards armonizzati applikati;
- (d) fejn ikun xieraq, l-istandards u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi oħra użati;
- (e) identifikazzjoni u firma tal-persuna awtorizzata li tiffirma d-dikjarazzjoni f'isem il-fornitur;
- (f) il-parametri tal-ittestjar għall-kejl:
 - (i) it-temperatura ambjentali;
 - (ii) il-vultaġġ tat-test f'V u l-frekwenza f'Hz;
 - (iii) id-distorsjoni armonika totali tas-sistema tal-provvista tal-elettriku;
 - (iv) it-terminal tad-dhul għas-sinjali tat-test awdjo u vidjow;
 - (v) informazzjoni u dokumentazzjoni dwar l-istrumentazzjoni, l-immuntar u ċ-ċirkuwiti użati għall-ittestjar tal-elettriku;
- (g) parametri għall-modalità Mixgħul:
 - (i) id-dejta dwar il-konsum tal-enerġija f'Watt approssimata sal-ewwel punt deċimali għall-kejl tal-qawwa sa 100 Watt, u sal-ewwel numru shih għall-kejl tal-qawwa 'il fuq minn 100 Watt;
 - (ii) il-karatteristiċi tas-sinjali vidjo dinamiku b'kontenut ta' xandir li jirrappreżenta kontenut tipiku tax-xandir televiżiv;
 - (iii) is-sekwenza tal-passi biex tintlahaq kundizzjoni stabbli fir-rigward tal-konsum tal-enerġija;
 - (iv) għat-televixins b'menu obligatorju, il-proporzjon tal-quċċata tal-luminanza tal-modalità Dar u l-quċċata tal-luminanza tal-kundizzjoni tal-oghla luminonizità fuq il-modalità Mixgħul ipprovduta mit-televisin, espressa bhala persentaġġ;
 - (v) għall-monitors tat-televisin, deskrizzjoni tal-karatteristiċi rilevanti għat-tjuner użat għall-kejl;
- (h) għal kull modalità standby u/jew modalità mitfi:
 - (i) id-dejta dwar il-konsum tal-enerġija f'Watt, approssimata sat-tieni ċifra wara l-punt deċimali;
 - (ii) il-metodu tal-kejl użat;
 - (iii) id-deskrizzjoni ta' kif intgħazlet jew ġiet ipprogrammata l-modalità tal-apparat;
 - (iv) is-sekwenza tal-avvenimenti biex jintlahaq il-modalità li biha l-apparat awtomatikament jibdel il-modalitajiet.

ANNEX V

Tikketta

1. TIKKETTA 1



(a) It-tikketta għandha tinkludi din l-informazzjoni:

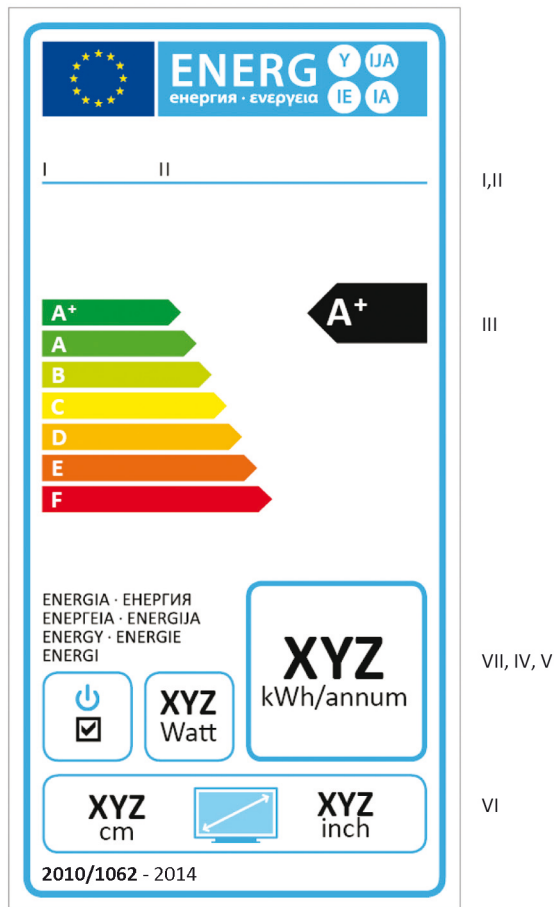
- I. isem il-fornitur jew il-marka kummerċjali;
- II. l-identifikatur tal-mudell mill-fornitur, fejn "l-identifikatur tal-mudell" ikun ifisser il-kodiċi, normalment alfa-numeriku, li jiddistingwi mudell speċifiku tat-televizjoni minn mudelli oħra tal-istess marka kummerċjali jew isem il-fornitur;
- III. il-klassi tal-effiċjenza enerġetika tat-televixin, li tkun iddeterminata skont l-Anness I. Ras il-vleġġa li jkun fiha l-klassi tal-effiċjenza enerġetika tat-televixin għandha titqiegħed fl-istess għoli ta' ras il-vleġġa tal-klassi rilevanti tal-effiċjenza enerġetika;
- IV. il-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul f'Watt, approssimat għall-ewwel numru shih;
- V. il-konsum annwali tal-enerġija tal-modalità Mixgħul ikkalkolat kif deskritt fil-punt 2 tal-Anness II, f'kWh, approssimat għall-ewwel numru shih;
- VI. l-iskrin viżibbli djaġonali f'centimetri u f'pulzjeri.

Għat-televixins bi swiċċ faċilment viżibbli, li jagħmel it-televixin f'kundizzjoni ta' konsum tal-enerġija li ma jaqbiżx 0,01 Watt meta jithaddem fil-modalità Mitfi, jista' jżied is-simbolu ddefinit fil-punt 8 tal-punt 5.

Meta mudell ikun ingħata "Ekotikketta tal-Unjoni Ewropea" skont ir-Regolament (KE) Nru 66/2010.

(b) L-aspetti tad-disinn tat-tikketta għandhom ikunu skont il-punt 5.

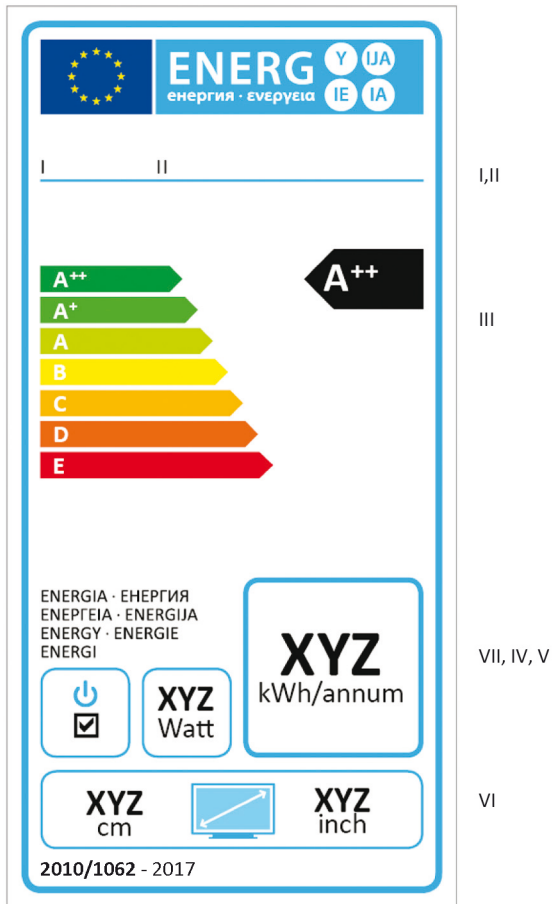
2. TIKKETTA 2



(a) L-informazzjoni mnizzla fil-punt 1(b) ghandha tigi inkluza fit-tikketta.

(b) L-aspetti tad-disinn tat-tikketta ghandhom ikunu skont il-punt 5.

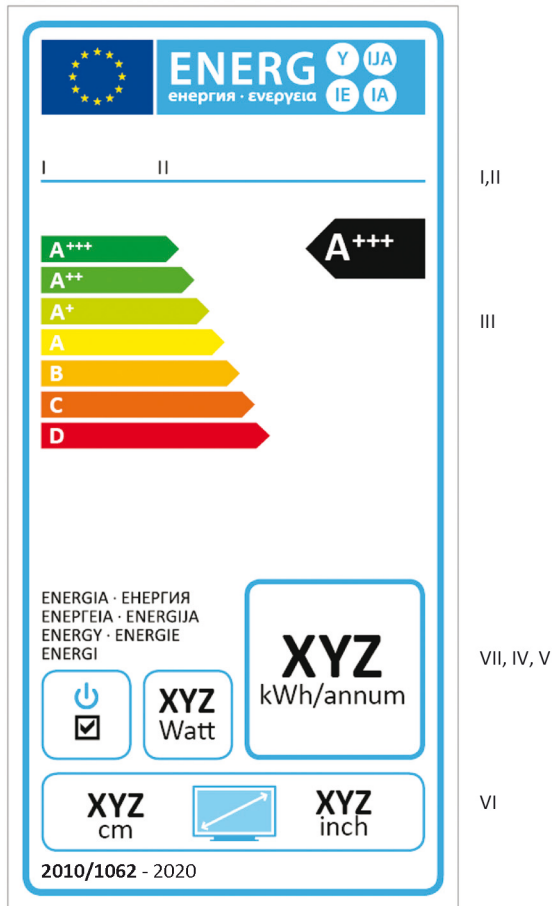
3. TIKKETTA 3



(a) L-informazzjoni mniżżla fil-punt 1(b) ghandha tigi inkluza fit-tikketta.

(b) L-aspetti tad-disinn tat-tikketta ghandhom ikunu skont il-punt 5.

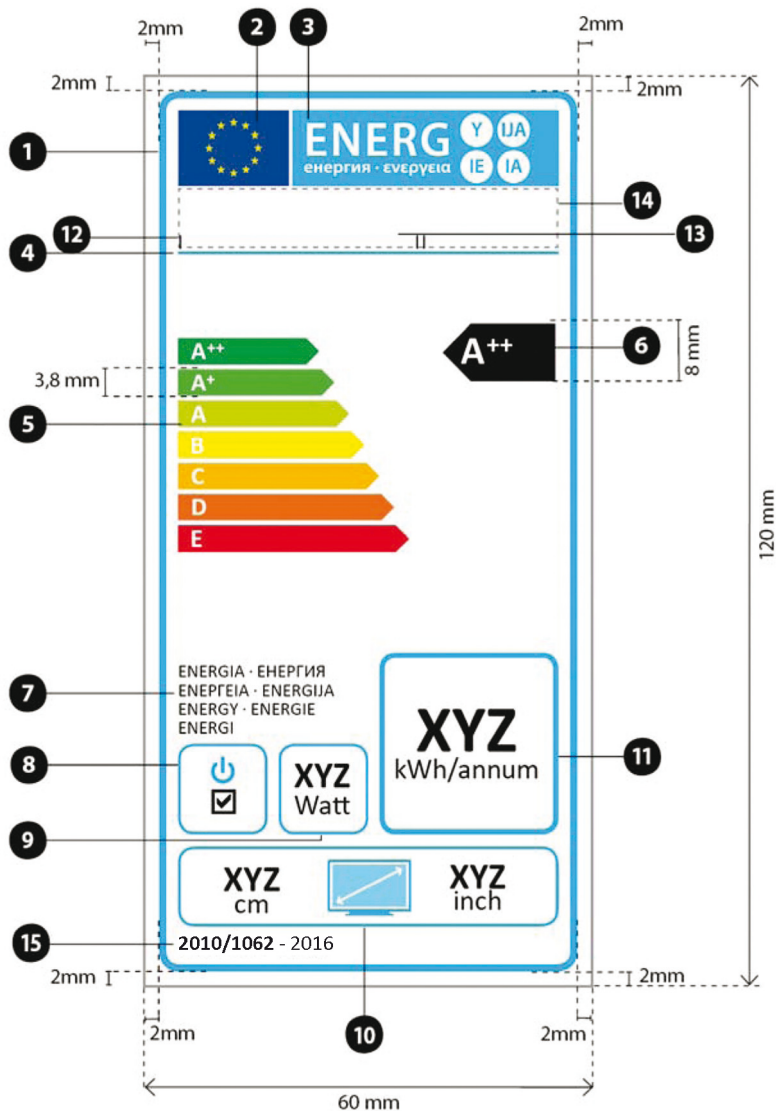
4. TIKKETTA 4



(a) L-informazzjoni mnizzla fil-punt 1(b) ghandha tigi inkluza fit-tikketta.

(b) L-aspetti tad-disinn tat-tikketta ghandhom ikunu skont il-punt 5.

5. Id-disinn tat-tikketta għandu jkun li ġej:



Fejn:

- It-tikketta trid tkun tal-inqas 60 mm wiesgħa u 120 mm twila. Meta t-tikketta tiġi stampata f'format ikbar, il-kontenut tagħha xorta waħda għandu jibqa' proporzjonat mal-ispeċifikazzjonijiet imsemmija hawn fuq.
- Għat-televixins b'erja tal-iskrin li jaqbeż id-29 dm² l-isfond għandu jkun abjad. Għat-televixins b'erja tal-iskrin li ta' 29 dm² jew anqas l-isfond għandu jkun abjad jew trasparenti.
- Il-kuluri huma CMYK — cyan, magenta, isfar, u iswed — u jingħataw skont dan l-eżempju: 00-70-X-00: 0 % cyan, 70 % magenta, 100 % isfar, 0 % iswed.
- It-tikketta għandha tissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin (in-numri jirreferu għad-disinn ta' hawn fuq):

1 Linja tal-Bordura: 3 pt — kulur: Cyan 100 % — kantunieri tonidi: 3,5 mm.

2 Il-logo tal-UE — kuluri: X-80-00-00 u 00-00-X-00.

3 Logos tat-tikketta:

kulur: X-00-00-00

Pittogramma kif murija; Logo tal-UE u logo tat-tikketta (ikkombinati): wisa': 51 mm, għoli: 9 mm.

- ④ **Il-linja tal-bordura flogos iżgħar:** 1 pt — kulur: Cyan 100 % — tul: 51 mm.
- ⑤ **Skala A-G**
— **Vlegġa:** għoli: 3,8 mm, spazju bejn vlegġa u oħra: 0,75 mm — kulur:
— L-ogħla klassi: X-00-X-00,
— It-tieni klassi: 70-00-X-00,
— It-tielet klassi: 30-00-X-00,
— Ir-raba' klassi: 00-00-X-00,
— Il-hames klassi: 00-30-X-00,
— Is-sitt klassi: 00-70-X-00,
— L-ogħla klassi: 00-X-X-00.
— **Test:** Calibri bold 10 pt, kapitali, abjad. simboli "+": Calibri bold 7 pt, kapitali, abjad.
- ⑥ **Il-klassi tal-effiċjenza enerġetika**
— **Vlegġa:** wisa': 26 mm, għoli: 8 mm, 100 % iswed;
— **Test:** Calibri bold 15 pt, kapitali, abjad. simboli "+": Calibri bold 10 pt, kapitali, abjad.
- ⑦ **Energija**
— **Test:** Calibri regular 7 pt, kapitali, 100 % iswed.
- ⑧ **Logo tas-swiċċ:**
— **Pittogramma kif murija, Bordura:** 1 pt — kulur: Cyan 100 % — kantunieri tonidi: 3,5 mm.
- ⑨ **Test b'rabta mal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul:**
— **Bordura:** 1 pt — kulur: Cyan 100 % — kantunieri tonidi: 3,5 mm.
— **Valur:** Calibri bold 14 pt, 100 % iswed.
— **It-tieni linja:** Calibri regular 11 pt, 100 % iswed.
- ⑩ **Il-qies djagonali tal-iskrin tat-televisin:**
— **Pittogramma kif murija**
— **Bordura:** 1 pt — kulur: Cyan 100 % — kantunieri tonidi: 3,5 mm.
— **Valur:** Calibri bold 14 pt, 100 % iswed. Calibri regular 11 pt, 100 % iswed.
- ⑪ **Test b'rabta mal-konsum tal-enerġija annwali:**
— **Bordura:** 2 pt — kulur: Cyan 100 % — kantunieri tonidi: 3,5 mm.
— **Valur:** Calibri bold 25 pt, 100 % iswed.
— **It-tieni linja:** Calibri regular 11 pt, 100 % iswed.
- ⑫ **L-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali**
- ⑬ **L-identifikatur tal-mudell tal-fornitur**
- ⑭ **L-isem tal-fornitur jew il-marka kummerċjali u l-informazzjoni tal-mudell għandhom jitqiegħdu fi spazju ta' 51 × 8 mm.**
- ⑮ **Perjodu ta' referenza**
Test: Calibri bold 8 pt
Test: Calibri light 9 pt
-

ANNEX VI

Informazzjoni li għandha tiġi pprovduta f'każijiet fejn l-utenti aħhara ma jistgħux ikunu mistennija li jaraw il-prodott muri

1. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(b) għandha tingħata fl-ordni li ġejja:
 - (a) il-klassi tal-effiċjenza enerġetika tal-mudell kif iddefinita fl-Anness I;
 - (b) il-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul kif imsemmi fil-punt 1 tal-Anness II;
 - (c) il-konsum tal-enerġija annwali skont il-punt 2 tal-Anness II;
 - (d) id-djagonali tal-iskrin vizibbli.
 2. Fejn tingħata wkoll informazzjoni oħra li tinsab fl-iskeda tal-informazzjoni dwar il-prodott, din għandha tkun fil-forma u fl-ordni speċifikati fl-Anness III.
 3. Id-daqs u t-tipa, li bihom tkun stampata jew murija l-informazzjoni kollha msemmija f'dan l-Anness, għandha tkun legibbli.
-

ANNEX VII

Kejl

1. Għall-fini tal-konformità mar-rekwiżiti u tal-verifika tal-konformità mar-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament, il-kejl għandu jitwettaq permezz ta' proċedura ta' kejl affidabbli, preċiża u riproducibbli, li tqis il-metodi ta' kejl l-aktar recenti u avvanzati ġeneralment rikonoxxibbli, inkluż il-metodi stipulati f'dokumenti li n-numri ta' referenza tagħhom ġew ippubblikati għal dak il-għan f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Kejl tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul kif imsemmi fil-punt 1 tal-Anness II

(a) Kundizzjonijiet ġenerali

- (i) il-kejl għandu jsir f'temperatura ambjentali ta' 23 °C +/- 5 °C;
- (ii) il-kejl għandu jsir bl-użu ta' sinjal vidjo dinamiku b'kontenut ta' xandir li jirrapprezenta kontenut tipiku tax-xandir televiżiv; Il-kejl għandu jkun il-konsum medju tal-enerġija fuq għaxar minuti konsekuttivi;
- (iii) il-kejl għandu jsir wara li t-televixin jkun fil-modalità Mitfi għal minimu ta' siegħa segwita minnufih minn minimu ta' siegħa fil-modalità Mixgħul u għandu jitlestha qabel massimu ta' tliet siegħat fil-modalità Mixgħul. Is-sinjal vidjo rilevanti għandu jintwera tul il-hin kollu li ddum il-modalità Mixgħul. Għat-televixins magħrufin li jstabilizzaw fi żmien siegħa, dan id-dewmien jista' jitraqqas jekk il-kejl li jirriżulta jista' jintwera li qiegħed fi hdan 2 % tar-riżultati li kieku jintlahqu bid-dewmien deskritt hawn;
- (iv) il-kejl għandu jsir b'incertezza ta' 2 % jew inqas b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %;
- (v) il-kejl għandu jsir billi tiġi diżattivata l-funzjoni tal-Kontroll Awtomatiku tal-Luminożità jekk teżisti funzjoni bħal din. Jekk tkun teżisti l-funzjoni tal-Kontroll Awtomatiku tal-Luminożità u ma tistax tiġi diżattivata, mela l-kejl għandu jsehh bid-dawl diehel direttament fis-sonda tad-dawl ambjentali b'livell ta' 300 lux jew aktar.

(b) Kundizzjonijiet għall-kejl tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul tat-televixins:

- (i) is-settijiet tat-televixin mingħajr menu obbligatorju: Il-konsum tal-enerġija għandu jitkejjel fil-kundizzjoni Mixgħul tat-televixin kif mahruġ mill-produttur, jiġifieri, il-kontrolli tal-luminoniżità tat-televixin għandhom ikunu fil-pożizzjoni aġġustata mill-produttur għall-utent aħhari;
- (ii) is-settijiet tat-televixin b'menu obbligatorju: Il-konsum tal-enerġija għandu jitkejjel fil-kundizzjoni tal-modalità Dar;
- (iii) il-moniters tat-televixin mingħajr menu obbligatorju: Il-monitor tat-televixin għandu jitqabba ma' tjuner apposta. Il-konsum tal-enerġija għandu jitkejjel fil-kundizzjoni Mixgħul tat-televixin kif mahruġ mill-produttur, jiġifieri, il-kontrolli tal-luminoniżità tal-moniters tat-televixin għandhom ikunu fil-pożizzjoni aġġustata mill-produttur għall-utent aħhari. Il-konsum tal-enerġija tat-tjuner mhuwiex rilevanti għall-kejl tal-konsum tal-enerġija fil-modalità Mixgħul tal-moniters tat-televixin;
- (iv) il-moniters tat-televixin b'menu obbligatorju: Il-monitor tat-televixin għandu jitqabba ma' tjuner apposta. Il-konsum tal-enerġija għandu jitkejjel fil-kundizzjoni tal-modalità Dar.

3. Kejl tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul/Stennija kif imsemmi fil-punt 1(g) tal-Anness III

Il-kejl ta' enerġija ta' 0,50 Watt jew aktar għandu jsiru b'incertezza ta' 2 % jew inqas b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %. Il-kejl ta' enerġija ta' inqas minn 0,50 Watt għandu jsir b'incertezza ta' 0,01 Watt jew inqas b'livell ta' kunfidenza ta' 95 %.

4. Il-kejl tal-luminanza massima msemmi fil-punt 2(c) tal-Anness VIII

- (a) Il-kejl tal-luminanza massima għandu jsir b'miter tal-luminanza, li jaqra l-parti tal-iskrin li turi immaġni bajda shiħa (100 %), li tkun parti minn skema ta' testijiet ta' "test ta' skrin shiħ" li ma jaqbix il-punt tal-livell medju tal-istampa (average picture level — APL) fejn jikkorri xi llimitar tal-enerġija fis-sistema tat-trażmissjoni tal-luminanza tal-unità tal-wiri.
- (b) Il-kejl tal-proporzjon tal-luminanza massima għandu jsir mingħajr ma jintilef il-punt tal-qari tal-imiter tal-luminanza fuq l-unità tal-wiri waqt il-qlib bejn il-kundizzjoni tal-modalità Dar jew il-kundizzjoni tal-modalità Mixgħul tat-televixin kif konfigurata mill-fornitur, kif applikabbli, u l-kundizzjoni tal-oghla luminoniżità tal-modalità Mixgħul.

ANNEX VIII

Proċedura ta' verifika għall-finijiet ta' sorveljanza tas-suq

Għall-finijiet ta' verifika tal-konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Artikoli 3 u 4, l-awtoritajiet tal-Istat Membru għandhom japplikaw il-proċedura ta' verifika li ġejja għall-konsum tal-enerġija għall-modalità Mixgħul imsemmi fil-punt 1 tal-Anness II u l-konsum tal-enerġija għall-modalità Stennija/Mitfi msemmi fil-punt 1(g) tal-Anness III.

- (1) L-awtoritajiet tal-Istat Membru għandhom jittestjaw biss unità waħda.
 - (2) Il-mudell għandu jitqies li jikkonforma mal-valur dikjarat tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul u l-valuri dikjarati tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Stennija u/jew Mitfi, jekk:
 - (a) ir-riżultat għall-konsum tal-enerġija fil-modalità Mixgħul ma jaqbiżx il-valur dikjarat tal-konsum tal-enerġija b'aktar minn 7 %; kif ukoll
 - (b) ir-riżultati għall-konsum tal-enerġija fil-modalità Stennija/Mitfi, kif applikabbli, ma jaqbiżx il-valuri dikjarati ta' konsum tal-enerġija b'aktar minn 0,10 Watt; kif ukoll
 - (c) ir-riżultat tal-proporzjon tal-luminanza massima jkun oghla minn 60 %.
 - (3) Jekk ir-riżultati msemmija fil-punt 2(a) jew (b) jew (c) ma jintlaħqux, għandhom jiġu ttestjati tliet unitajiet ohra tal-istess mudell.
 - (4) Wara li jiġu ttestjati tliet unitajiet addizzjonali tal-istess mudell, il-mudell għandu jitqies li jikkonforma mal-valur dikjarat tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Mixgħul u l-valuri dikjarati tal-konsum tal-enerġija tal-modalità Stennija u Mitfi, jekk:
 - (a) il-medja tar-riżultat għall-aħħar tliet unitajiet għall-konsum tal-enerġija fil-modalità Mixgħul ma taqbiżx il-valur dikjarat tal-konsum tal-enerġija msemmi b'aktar minn 7 %; kif ukoll
 - (b) il-medja tar-riżultati għall-aħħar tliet unitajiet għall-kundizzjonijiet Stennija/Mitfi, kif applikabbli, ma taqbiżx il-valuri dikjarati skont l-Anness III, fil-punt g b'aktar minn 0,10 Watt; kif ukoll
 - (c) il-medja tar-riżultati tal-aħħar tliet unitajiet għall-proporzjon tal-luminanza massima jkun oghla minn 60 %.
 - (5) Jekk ir-riżultati msemmija fil-punti 4(a) jew (b) jew (c) ma jintlaħqux, il-mudell għandu jitqies bħala mhux konformi mar-rekwiżiti.
-

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

